BUNKYO NEWS コロニア
143
2020

ERA REIWA CELEBRAÇÃO E INTERCÂMBIO

令和 – 祝賀と交流

65 ANOS DA FUNDAÇÃO DO BUNKYO

文協創立65周年

PROTAGONISMO DO COMITÊ JOVEM

青年統括委員会の中心的存在

THE POWER OF DREAMS

Impulsionados pelo espírito de desafio, buscamos criar um novo valor à vida das pessoas maximizando a experiência da mobilidade por terra, água e ar.

/HondaBR /company/honda-brasil

www.honda.com.br

HONDA
The Power of Dreams

BUNKYO NEWS コロニア

REVISTA BUNKYO NEWS - COLONIA　文協ニュース　コロニア

Edição 143 – 2020　2020年版　第143号

NOVOS TEMPOS!

Com grande satisfação publicamos a nova edição da Revista Bunkyo News-Colonia!

Buscamos uma evolução, não só em seu visual de mais fácil leitura, mas também valorizando a tradição dos 65 anos de história do Bunkyo, trazendo informações, realizações e novos conteúdos.

Agradecemos aos nossos associados, voluntários e patrocinadores que têm contribuído para consolidar a conexão entre o Brasil e o Japão, bem como o fortalecimento dos valores nikkeis em benefício da sociedade em geral. Desejamos uma ótima leitura!

新しい時代!

刷新した「文協ニュース　コロニア」をお届けいたします！読み易さだけでなく、文協の65年の歴史と伝統を大切にし、情報、成果、新しいコンテンツをもたらすための進化を求めて、本誌の編集に取り組みました。

改めて、日伯交流の強化、日系人の価値を高めブラジル日系社会全体の利益向上に貢献して下さっている会員の皆様、ボランティア、スポンサーの皆様に感謝致します。

この進化した「文協ニュース　コロニア」を気に入っていただければ幸いです。

EXPEDIENTE

Publicação da Sociedade Brasileira de
Cultura Japonesa e de Assistência Social
Redação e Administração
Rua São Joaquim, 381 – Liberdade – CEP 01508-900 - São Paulo – SP
Tel.: (11) 3208-1755
Site: www.bunkyo.org.br – email comunicacao@bunkyo.org.br

Jornalista responsável: Célia Fussaco Abe Oi – MTB 13.572
Conselho Editorial: Renato Ishikawa, Jorge Yamashita e
Roberto Yoshihiro Nishio
Coordenação Geral: Gioji Okuhara e Eduardo Goo Nakashima
Diretor de Comunicação: Henry Yuzo Arimura.
Redação e Captação de Recursos: Edna Yumie Sato,
Regina Mori Kondo, Chika Ebisawa,
Marcos Massami Imamoto, Eduardo Atsuo Oikawa e
Luiz Henrique Bozzo Moreira
Projeto gráfico e Design: Ken Tanaka
Impressão: Paulo´s Comunicação e Artes Gráficas

発行者
ブラジル日本文化福祉協会
サンパウロ州、サンパウロ市リベルダーデ区、サンジョアキン街381番地
郵便番号01508-900
電話: (11) 3208-1755
サイト: www.bunkyo.org.br
メール：comunicacao@bunkyo.org.br

編集責任者: 大井セリア房子– MTB 13.572
編集委員会: 石川レナト、山下譲二、西尾ロベルト義弘
編集コーディネーター: 奥原常嗣、中島エドアルド剛
広報担当理事: 有村ヘンリー侑奘
編集・広告: 佐藤エジナ、近藤レジナ、海老澤千佳、今本正美、、及川淳夫、
ルイス・エンリケ・ボッツォ・モレイラ
グラフィックデザイン: 田中健
製本/印刷:グラフィカ・パウロ

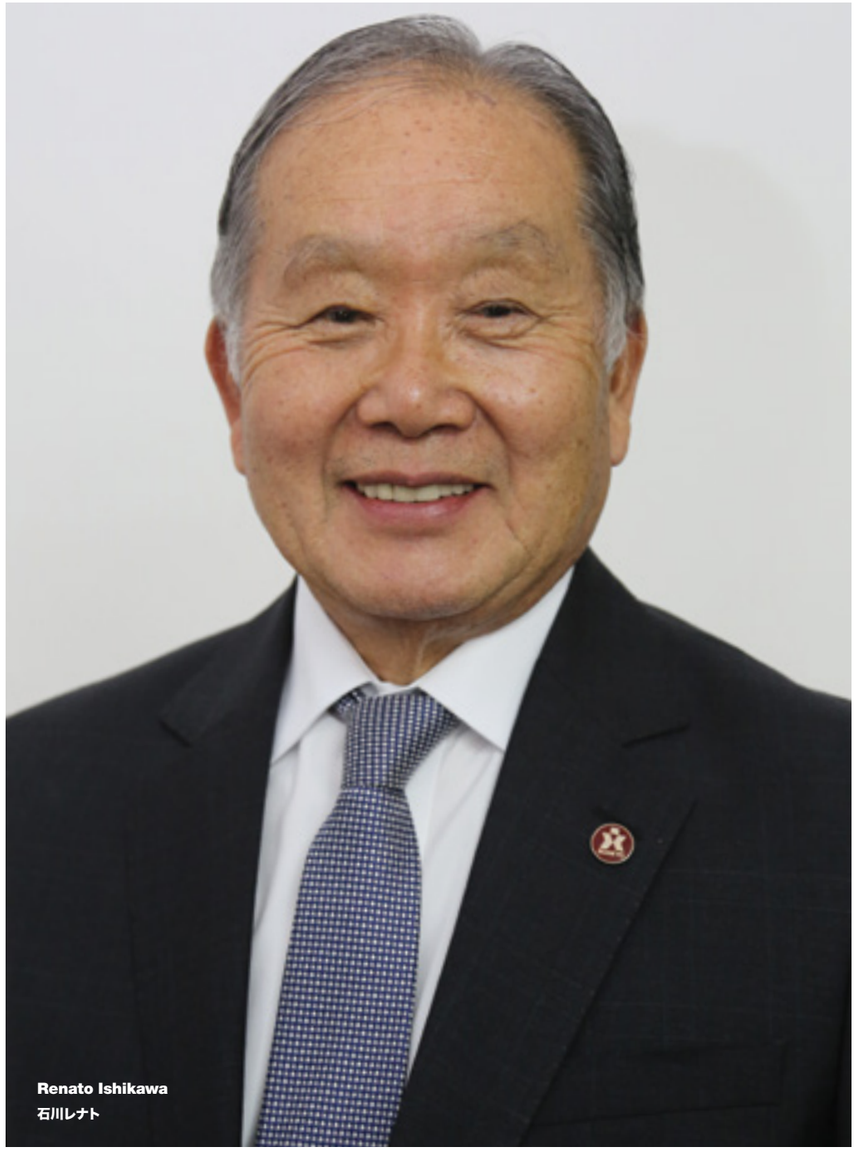
Errata:
Em 2018, publicou-se uma única revista, abrangendo as atividades dos anos de 2013 a 2017, dando-se-lhe os números de 141 a 145, quando o correto seria 141.
Em 2019, a revista alusiva às atividades de 2018 foi publicada novamente como sendo a de número 146, quando deveria ser 142.
Para corrigir esses equívocos e restaurar a ordem cronológica da revista desde a sua criação, neste ano de 2020 e com o relato das atividades de 2019, publicamos a revista de nº 143.

Nossa capa
Um honroso momento – Na abertura da 60ª edição da Convenção dos Nikkeis e Japoneses no Exterior, no dia 1º de outubro de 2019, o presidente do Bunkyo Renato Ishikawa, em nome de todos os participantes e representando os nikkeis do mundo inteiro, foi escolhido para as saudações na presença do Imperador Naruhito e Imperatriz Masako. Masako. Realizada pela Associação Kaigai Nikkeijin Kyokai desde 1959, a Convenção, em sua abertura, recebe a presença de membro da Família Imperial.

出版号数について:
去る2018年、2013年から2017年までの5年間の活動を一冊にまとめた「コロニア」誌が発行された折、第141号から第145号までの号数を表示しましたが、それを「第141号」と改めました。更に翌年分は「146号」として発行されましたが「第142号」として改めました。よって、今回は143号となります。お詫びして訂正いたします。

表紙
至上の光栄
海外日系人大会は1959年から始まり、毎年皇族のどなたかがご臨席なさいます。去る2019年10月1日に開催された「第60回海外日系人大会」開会式には、徳仁天皇陛下雅子皇后両陛下がご臨席されました。この開会式において、石川レナト文協会長は、参加した全日系人を代表して謝辞を述べるという大役をこなしました。

TEMPOS DE DESAFIOS COMPARTILHADOS


Renato Ishikawa
石川レナト

Começamos 2020 cheios de expectativas com muitos planos comemorativos aos 65 anos de fundação do Bunkyo, tendo realizado eventos importantes como a inauguração do Museu Vivo, 3ª. etapa do Projeto de Modernização do Museu da Imigração Japonesa no Brasil, o evento "Japão Digital" no Pavilhão Japonês e a Palestra Econômica Japão e América Latina, em conjunto com o Consulado Geral do Japão em São Paulo, entre outras e variadas iniciativas.

Repentinamente tudo mudou com o desafio de uma pandemia, que alterou radicalmente nosso cotidiano e a vida de nossas entidades. Como as aglomerações estão proibidas, lançamos mão de alternativas digitais, tanto para reuniões da diretoria, do trabalho da secretaria, como também para transmissão de lives de eventos relacionados à missão do Bunkyo e das campanhas de solidariedade.

Detalhes sobre essas realizações poderão ser acompanhados em nosso site - que está de cara nova – e ao longo da edição desta revista.

Nesse contexto recente, gostaria de comentar alguns aspectos de meu primeiro ano na presidência do Bunkyo (fui eleito em abril de 2019).

Talvez alguém possa pensar que, eu, aos 81 anos de idade, devesse me dedicar a uma atividade voluntária mais calma do que a direção de uma entidade de representatividade nacional como o Bunkyo. Talvez... Assumi a presidência do Bunkyo porque gosto de desafios e considero que tive sorte em minha vida: sempre tive boa saúde e bons resultados na carreira profissional.

Tenho um compromisso de devolver para a sociedade o que a vida me proporcionou, mesmo sendo uma pequena parte. Assim, nada mais justo que retribuir à comunidade nipo-brasileira com a qual, por causa de outros compromissos, não tive muitos relacionamentos.

Meu objetivo principal é criar um "novo Bunkyo". Meus antecessores trabalharam muito bem, cada um focado naquilo que considerava prioritário. Agora, neste momento, precisamos modernizar a entidade, e atuar para que toda a sociedade brasileira reconheça o Bunkyo como uma organização representativa, de fato, da comunidade nikkei. Que todos os nipo-brasileiros venham a se orgulhar dele.

Nesse primeiro ano, atuamos basicamente em duas frentes. Uma delas foi a revitalização das atividades internas, agregando novos voluntários, publicando novo site e focando no *Facebook* e *Instagram*, estabelecendo parcerias com várias entidades, estimulando a atuação dos jovens e dinamizando a promoção de eventos.

Em outra frente, foram intensificadas as viagens para conhecer as entidades e/ou comunidades nikkeis de várias localidades e prestigiar eventos organizados por elas. Visitei mais de 20 cidades, tanto do interior paulista, quanto de outros estados brasileiros. Em setembro passado participei da 20ª COPANI – Convenção Panamericana Nikkei, em São Francisco (EUA) e continuei a viagem chegando a Tóquio para acompanhar a 60ª Convenção promovida pela Associação Kaigai Nikkeijin Kyokai, em outubro.

Na ocasião, representando os nikkeis de todo o mundo, tive o privilégio de discursar perante o imperador Naruhito e a imperatriz Masako, presentes na cerimônia de abertura do evento. Também, em outubro, participei da Cerimônia de Entronização e jantares comemorativos.

A paralisação pela pandemia adiou nossos projetos de melhorias das instalações da entidade - muitas áreas do prédio precisam de reformas e, outras, de manutenção. Felizmente, o Espaço Cultural Bunkyo, com seus 1.400m², no subsolo, está quase pronto e será muito útil para nossos eventos.

Precisamos encontrar uma forma de utilização plena dos espaços, de acordo com o cenário do "novo normal". Embora estejam sendo usados em eventos, considero, por exemplo, que o Espaço Multiuso (antigo Ginásio de Esportes) e o Grande Auditório ainda estão subutilizados. Temos de melhorar o palco, construir um camarim melhor, até para que possamos atrair artistas renomados. Temos também o Pequeno Auditório, um local bem aconchegante, mas, infelizmente subutilizado.

São medidas que refletirão positivamente tanto no nome do Bunkyo quanto o ajudarão financeiramente, adaptando-nos à nova realidade pós-pandemia.

Ao finalizar, agradeço a contagiante atuação de nossos voluntários, alguns deles estreantes; a colaboração de inúmeras entidades, incluindo as coordenadas pelos jovens; a confiança depositada pelas empresas patrocinadoras, como também, a vocês, nossos associados que consideramos nossos incondicionais parceiros.

Espero nos reencontrar logo para, juntos, enfrentar com muito otimismo esses tempos de desafios compartilhados.

Muito obrigado a todos.

São Paulo, 14 de maio de 2020

RENATO ISHIKAWA
Presidente do Bunkyo

2020年5月14日
ブラジル日本文化福祉協会　会長　**石川レナト**

本年2020年は、文協創立65周年という意義深い年です。それを記念するため、既に昨年から数々のイベントを企画準備し、2月にはブラジル日本移民史料館近代化第3期工事完了式を、3月には日本館にて特別映像イベント「ジャパンデジタル」そして「日本とラテンアメリカにおける経済的パートナーシップ」と題した講演会を次々と開催し、希望に満ちた2020年をスタートさせました。

しかし、新型コロナウイルスパンデミックにより、突然私たちの日常生活のあらゆるものの一時停止を余儀なくされました。ただ、そうだからと言って文協の活動を停止し、ただ座っている訳にはいきませんでした。代替手段としてインターネットを活用し、理事会および各委員会の会議や事務局の作業をオンラインで対応、また文協の伝統行事や連帯キャンペーンも生配信するなどしました。最初は手探りで始めたこの活動方法でしたが、今まで距離的に参加が困難であった各地方理事らのオンライン会議出席、国際日系デーでは、日本やハワイ、ペルーと言った諸外国の日系人を招待してのイベント開催が可能となるなど、今では文協の活動における新たな可能性を見出すまでになりました。なお、これらの成果の詳細は、刷新した文協のWEBサイトおよび同誌でご確認頂けます。

さて、私が2019年4月に文協の会長に就任してから丸1年が経過致しました。おそらく、私が会長職を引き受けた時、年齢が81歳だという事で、文協のようなブラジル日系社会を代表する重要な団体ではなく、もっと何か荷の軽いボランティア活動に専念すべきだ、と思った方もいるのではないかと思います。では、なぜ私が重責を伴う文協の会長職を引き受けたかと言うと、お蔭様で健康に恵まれている事、これまで携わった仕事で良い実績を残すことが出来た事、常に挑戦する気持ちがある事、が挙げられます。何より、たとえ些細な事であっても、私が人生で得たものは社会に還元するという信念を持っておりました。ただ、日系ブラジル社会に恩返しをする事が至極当然であるとしながらも、なかなか今まで深く関わり合いを持つ機会を持てずにいました。そしてようやく、こうして日系社会に貢献する機会を得たわけです。

そんな私の文協会長としての主な目標の一つに「新しい文協」を作ることが挙げられます。前任者は、優先事項を選び出し、それに焦点を合わせた非常にうまい取り組みをしていました。それを基台に今この時、ブラジル社会全体から文協が日系社会を代表する組織として認められるために、文協を近代化する必要があると考えております。

全ての日系ブラジル人が自分のルーツに誇りを持つことができるように

この最初の年、私たちは2つの事に力を入れました。その一つは、内部活動の活性化です。新しいボランティアの追加、文協WEBサイトの刷新およびフェースブックやインスタグラムの充実、様々な団体との協力関係の確立、若者らによるイベント開催に力を入れました。もう一つは、地方や他国との日系団体との交流です。他団体との関係を強固にするため、それらが主催するイベントには積極的に参加致しました。結果この1年間で、サンパウロ州内および他州合計20以上の都市を訪れました。とりわけ9月には「第20回パンアメリカン日系人大会（COPANI 2019）」出席のためサンフランシスコへ、10月には海外日系人協会が主催する「第60回海外日系人大会」出席のため東京へと足を運びました。海外日系人大会の開会式では、徳仁天皇陛下雅子皇后陛下の御前にて、世界の日系人を代表して謝辞を述べる機会にも恵まれました。また同月22日に挙行された即位礼正殿の儀にも参列させて頂きました。

文協のもつ施設を最大限に活用する

現在、老朽化した文協ビルは、多くの個所改修およびメンテナンス作業を必要としておりますが、新型コロナウイルスパンデミックの影響を受け、その作業が中断しています。しかし幸いなことに、文協ビル地下階にある1400㎡のスペースを有する「文協文化ホール」は殆ど完成しており、これからの我々の活動を更に活発化させる場所として期待しています。また、多目的スペース（旧体育館）や大講堂、小講堂など、残念ながら十分に活用されているとは言い難い施設の現状を打破するために、舞台を改善し、きちんとした楽屋を設置する必要があると考えております。この対策は、文協の経済的な助けとなり、パンデミック終息後の新しい世界へ適応させるでしょう。

最後に、ボランティアの方々、特に新しく加わった若者らによって企画実行された多数の団体と共同開催したイベントなどの広範囲に及ぶ活動、また我々のパートナーとして惜しみない支援を提供してくださるスポンサー企業、何より、無条件に文協を支えて下さる会員の皆様お一人お一人に心より感謝申し上げます。

また皆様にお目にかかれる日が、すぐ来ることを願っております。

一致団結し、共に乗り越えていきましょう！

ありがとうございました。

MEMÓRIAS:

65 ANOS DE FUNDAÇÃO DO BUNKYO

文協創立65周年の軌跡

No 17º Cartório Civil da cidade de São Paulo, está registrada a ata da assembleia geral de fundação da Sociedade Brasileira de Cultura Japonesa e de Assistência Social – Bunkyo, realizada em 17 de dezembro de 1955, que nasceu com o nome de Sociedade Paulista de Cultura Japonesa.

Este ano representou uma nova etapa da trajetória dos nipo-brasileiros buscando novas alternativas de integração neste país.

A fundação do Bunkyo resultou de uma campanha bem-sucedida, organizada para participar da comemoração do IV Centenário da cidade de São Paulo. Na ocasião, entre outras realizações, foi responsável pela construção do Pavilhão Japonês no Parque do Ibirapuera.

Encerradas as festividades, a estrutura da Comissão Organizadora, liderada por Kiyoshi Yamamoto, foi mantida para preparar outro grande evento – os 50 anos da imigração japonesa no Brasil, em 1958.

Nascia então o Bunkyo, já com esta missão

現在の「ブラジル日本文化福祉協会」通称「文協」は1955年12月17日に第17号サンパウロ市民登記所に「サンパウロ日本文化協会」の名前で登記され誕生しました。

この年は、この国に統合していくための新しい代替案を模索していたブラジル日系人の軌跡において、新たな段階を迎えたことを意味しています。文協の創設は、サンパウロ市制創立400周年祭に参加するために組織された日本人協力委員会による、イビラプエラ公園内の日本館建設の成功がもたらした、大変価値のある副産物だったと言えます。

山本喜誉司氏が率いた同委員会の解散総会はそのまま、3年後に迫った1958年のブラジル日本移民50周年を記念することを目的の一つとした「サンパウロ日本協会創立準備委員会」発足の場へと形を変えました。その後、正式に文協が誕生し、国内および国際的な適応範囲での様々な祝賀式の振興はもとより、ブラジル日系社会を代表する団体としての使命が与えられました。また同時に日本文化の普及や支援活動の充実化も期待されました。

Em 1958, o príncipe Mikasa durante lançamento da pedra fundamental do Edifício Bunkyo

1958　三笠宮同妃両殿下お立会いのもと日本文化センター(現 文協ビル)建設定礎式

de promover a comemoração de abrangência nacional e internacional, atuando como entidade representativa da comunidade nipo-brasileira e referência do intercâmbio Brasil-Japão. E, ao mesmo tempo, com a incumbência de intensificar a divulgação da cultura japonesa e promover as atividades assistenciais.

Nos agitados anos de 1950, Kiyoshi Yamamoto, diretor-geral da Fazenda Tozan, foi o incansável mentor capaz de aproximar as mais significativas lideranças da comunidade nipo-brasileira. De um lado, as destacadas autoridades do período pré-guerra, representadas por Chibata Miyakoshi, gerente-geral da Kaiko (Cia. de Fomento Industrial no Ultramar); Kunito Miyasaka e Carlos Yoshiyuki Kato, fundadores do Banco América do Sul, Sen'ichi Hachiya, empresário do setor de comércio e indústria, e Sentaro Takaoka, médico dedicado à saúde dos imigrantes japoneses.

Também juntou-se a esse eixo a geração da chamada "nova liderança", formada pro

当時、東山農場の総支配人だった山本喜誉司氏は、1950年代の動乱の時代にブラジル日系社会において名だたる指導者ら ー 戦前からの指導勢力として、海外興行株式会社(海興)の宮腰千葉太、ブラジル拓殖組合(ブラ拓)の宮坂国人、南銀創立者の一人である加藤好之、ブラジル日本商工会議所の初代会頭蜂谷専一、ブラジル初の日本人医師高岡専太郎。一方で、新興の指導勢力として、コチア産業組合創設者一人である下元健吉、肥料分野の実業家中尾熊喜、南ブラジル農業協同組合中央会の中沢源一郎 ー および、地方に分散する有力者、当時存在した邦字新聞社7社など、実に個性豊かな面々を同会設立の為にまとめあげた、類まれなる指導者でした。後の記述で「この時、山本が最も苦心したのは"人の和"であった。」という一文が、当時の苦労とその指導能力の高さを物語っています。

こうして、新団体における事業案を制定するに伴い、招集された人々から出される数々の提案に応えるため、少なくとも6回にも及ぶ会議が重ねられました。そしてついに、関係者らの満場一致を得て「サンパウロ日本文化協会」の船出となりました。

DA FUNDAÇÃO AOS DIAS ATUAIS

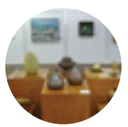
1955
Fundação da Sociedade Paulista de Cultura Japonesa, com sede no bairro da Liberdade. Os eventos eram realizados no Pavilhão Japonês (inaugurado em 1954).

1958
Comemoração do Cinquentenário da imigração japonesa no Brasil, visita do príncipe Mikasa - lançamento da pedra fundamental do Bunkyo.

1964
Inauguração do Edifício Bunkyo.

1966
1º Festival de Musica e Dança Folclórica Japonesa.

1967
Visita do príncipe-herdeiro Akihito e princesa Michiko homenagem aos 60 anos da imigração japonesa.



1968
1ª Exposição de Arte Koguei.

Nova denominação: Sociedade Brasileira de Cultura Japonesa.

1970
Inauguração do Grande Auditório e ambulatório Enkyo.

1972
1º Festival de Dança Folclórica Internacional, comemorativo aos 150 anos da independência do Brasil.

1º Salão Bunkyo de Artes Plásticas (desde 1959, Salão Seibikai).

1978
Comemoração de 70 anos da imigração japonesa no Brasil, inauguração do Museu Histórico da Imigração Japonesa no Brasil, presenças do presidente Geisel e príncipe-herdeiro Akihito.

Kenkiti Shimomoto, fundador da Cooperativa Agrícola de Cotia; Kumaki Nakao, empresário do setor de fertilizantes; Guenitiro Nakazawa, presidente da Cooperativa Agrícola Sul-Brasil; além de líderes de diversas regiões.

Somavam-se a este rol de seletas personalidades os jornais de língua japonesa que, na ocasião, totalizavam sete empresas.

A formatação da nova entidade e sua fundação só foi possível depois de pelo menos seis reuniões para acomodar as ideias e expectativas da maioria dos convocados.

Assim, contando com a anuência dos presidentes das organizações/empresas, a estruturação inicial do Bunkyo também teve o apoio dos membros da diretoria e de determinados funcionários como associados fundadores.

Na sequência, apresentamos os textos (originalmente escritos em japonês) de dois fundadores do Bunkyo: Masahumi Segawa (99 anos) e Masayuki Mizuno (94 anos), redigidos a nosso pedido em comemoração aos 65 anos da entidade.

ここからは、その文協の設立時に実際に身を置いていた創立会員の瀬川正文さん(99歳)と水野昌之さん(94歳)から、当時の様子や文協の将来についての貴重なご意見を頂きましたので、ご紹介致します。

O presidente Kiyoshi Yamamoto (à esq.) acompanha o primeiro-ministro japonês Nobusuke Kishi durante sua visita a São Paulo, em 1959

1959 来伯した岸信介首相を案内する山本喜誉司文協会長(左)

1995
Comemoração do Centenário do Tratado de Amizade, Comércio e Navegação Brasil-Japão, visita da princesa Sayako.

1997
Recebimento em doação do Centro Esportivo Kokushikan Daigaku e 1º Sakura Matsuri (Fest. das Cerejeiras Bunkyos).

Visita do Imperador Akihito e Imperatriz Michiko.

2006
Nova denominação: Sociedade Brasileira de Cultura Japonesa e de Assistência Social e reforma do estatuto social.

2007
1º FIB – Fórum de Integração Bunkyo, para promover a efetiva integração de todas as entidades nikkeis em torno do Bunkyo.

2008
Comemoração do Centenário da Imigração Japonesa no Brasil, visita do príncipe-herdeiro Naruhito.

2009
1º Encontro Bunkyo Rural.

2014
Início da obra do Espaço Cultural Bunkyo (ex-ambulatório Enkyo) pela Lei Rouanet.

2015
Comemoração dos 120 anos do Tratado de Amizade, Comércio e Navegação Brasil-Japão, visita do príncipe Akishino e princesa Kiko.

2018-19
Comemoração em 2018 dos 110 anos da imigração japonesa no Brasil, com a visita da Princesa Mako. Pavilhão Kazuo Harasawa (Kokushikan), início da construção em 2018 e cerimônia Muneague em 2019. Museu da Imigração Japonesa, reinauguração do 8º andar em 2018 e do 7o andar em 2019.

LEMBRANÇAS DA ÉPOCA DA FUNDAÇÃO DO BUNKYO

Naquele tempo, havia um restaurante popular em frente à estação de bondes da Praça João Mendes. Era um refeitório estreito e comprido, ponto de encontro de assalariados pobres, repórteres e ex-jornalistas das publicações japonesas. Informalmente, reuniam-se cerca de 14 a 15 pessoas, uma ou duas vezes ao mês, para tomar pinga barata e discutir acaloradamente.

Um dia, o ex-repórter Takuji Fujii participou como convidado. Ele era o homem de confiança do Dr. Kiyoshi Yamamoto, diretor-geral da Fazenda Tozan, do grupo Mitsubushi, que atuou como responsável administrativo da Comissão de Construção do Pavilhão Japonês, construção inspirada no Palácio Katsura, que foi doada pela comunidade nikkei à cidade de São Paulo em comemoração aos 400 anos de fundação.

Os poetas de haiku que durante a guerra não puderam se expressar, após o conflito, voltaram a criar sem se envolver na inútil discussão sobre a vitória ou derrota do Japão.

Como é fácil supor, o projeto teve um orçamento muito alto. Dr. Yamamoto arrecadou os recursos com grande esforço, mobilizando os poucos apoiadores, as pessoas influentes da comunidade nikkei; e no Japão convenceu o governo, políticos e empresários. Era a época do pós-guerra, quando ainda perdurava o conflito entre “vitoristas” e “derrotistas” na comunidade nikkei. Não existia uma entidade centralizadora da comunidade e, certamente, era como “tirar leite de pedra”. Não é exagero dizer que o apoio do senhor Fujii e de outros envolvidos foi fundamental para esta conquista.

Depois de contar esta história, senhor Fujii se levantou e relatou: “O Pavilhão Japonês está concluído, e a Comissão de Construção será desfeita, mas é necessário ter uma organização que colabore na sua administração e manutenção. Assim, aproveitando o momento de união da comunidade nikkei, existe a proposta de constituir a Associação Cultural (Bunka Kyokai)”. Então, propôs que todos concordassem com a proposta e se tornassem Associados Fundadores. Alguém disse, brincando: “Depois da fundação o senhor poderá continuar trabalhando lá e ser salvo do desemprego”. Todos riram, menos o senhor Fujii, que ficou sem graça.

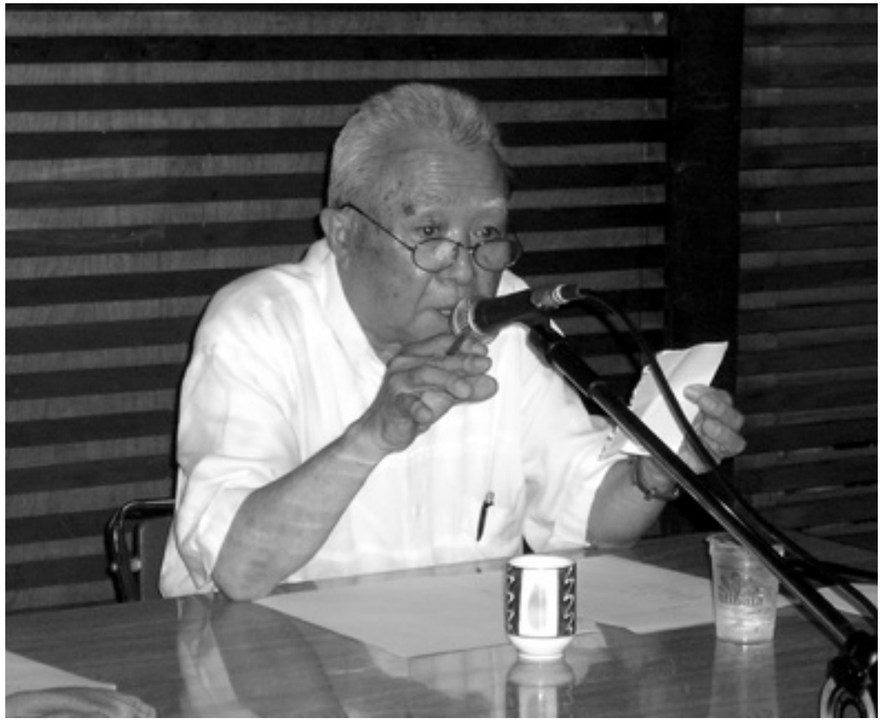
Alguns dias depois, senhor Fujii me ligou pedindo para comparecer às 13h ao restaurante comprido de sempre para assinar o documento de inscrição como membro fundador. No horário marcado, senhor Fujii chegou, acompanhado de uma linda jovem nikkei mestiça, apresentando-a como funcionária do escritório. Após ouvir a explicação geral, assinei sem fazer perguntas.

Logo os outros membros começaram a chegar, e fui despertado da miragem. Senhor Fujii disse que iria para a região Noroeste1, desculpando-se por ter se esquecido de mencionar este fato na reunião anterior, dizendo que lá havia muitos apoiadores da causa e a maioria era poeta de haiku. Meus ouvidos se voltaram para a inusitada revelação. Senhor Fujii destacou que os poetas de haiku eram artistas da língua japonesa que durante a guerra não puderam se expressar, e, com o final do conflito, despertaram rapidamente sem se envolver na inútil discussão sobre a vitória ou derrota do Japão. Então, para poder difundir este elemento artístico do japonês, em vários lugares foram criados os clubes de haiku.

Para expandir e fortalecer a nova irmandade, Fujii disse que todos estavam dispostos a se associar a uma entidade de abrangência nacional. À pergunta “Por que da região Noroeste paulista?”, ele explicou que era devido à presença do mestre Nempuku Sato. Foi então que me dei conta da forma inusitada como o movimento de “esclarecidos” estava conduzindo a superação do conflito entre “vitoristas” e “derrotistas” .

Nessa época tinha 31 anos, estava desempregado, após deixar o cargo de repórter do jornal japonês, e pensando em abrir um negócio.

Tornei-me Associado Fundador convencido pela paixão do senhor Fujii. Eu era jornalista, e uma característica desta profissão é



Masayuki Mizuno durante mesa-redonda sobre o Bunkyo, em 2005

2005　文協で開催した座談会での水野昌之氏

文協創立当時の思い出

2020年6月6日　**水野　昌之**

その昔　ジョンメンデス広場に面した電車の駅のそばに大衆食堂があった。奥に深い細長い食堂で通称うなぎの寝床。そこは安月給取りまたは邦字新聞記者や元記者といった連中の溜まり場でもあった。メンバーは常に14、5人。誰が呼びかけるともなく月に1度や2度召集がかかった。安酒ピンガを酌みながら、ワイワイ気炎を上げるのが常である。その日は元新聞記者の藤井卓二氏がゲストで登場した。そのころ彼は三菱企業東山の総師山本喜誉司博士の信任が厚く、サンパウロ市制四百年祭に日系社会から市に寄贈する桂離宮を模した日本館を完成する建設委員会の事務方を任されて活躍していた。周知のように日本館建設には莫大な予算が計上されていた。それを山本博士は数少ない同志や日系社会の有力者を動員さらに日本の政府や政財界の実力者に訴え身命を賭して募金をやってのけたのだった。しかも戦後の勝ち負け騒動の余燻がくすぶる日系社会を背負ってである。なにしろ日系社会を全伯的に結ぶ組織は何一つない時代で、空気中から窒素をつかむ思いだったろう。その下支えをしたのが藤井氏たち現地の関係者であったと言っても過言でない。

そこまで力説した藤井氏は立ち上がって言った。日本館は出来上がり建築委員会は解散するが今後の維持管理に協力する組織が必要だ、せっかく日系社会が纏まり始めたのだからこの際一丸とした文化協会を発足させては、という案が浮上している、賛成して創立会員になってくれないか、と提案した。すると誰かが新しい文協にまたお前さんが継続勤務ということになるのかね、と言った。くちはたない連中が、それじゃあ藤井さんよ、お前さんの失業救済ということになるね、大爆笑した。藤井氏も一本取られましたな、と苦笑した。

それから数日後藤井氏から電話がかかってきて創立会員の承諾サインをもらいに行く場所は例のうなぎの寝床、時間は明日の午後1時という連絡があった。指定通りに行くと日系人の若い女性を連れて藤井氏が待っていた。部下の事務員だと簡単に紹介した。混血の美人である。入会書の説明を一通り訊くと質問もせずに署名した。仲間がぽつぽつ現れたので、鼻の下をのばしていた私はすぐ我に返った。藤井氏は今からノロエステ地方会へ飛んでゆくといい、この前の会合では言い忘れていたがノロ線には我々の仕事に理解を寄せてくれる連中が多くいる、その大半は俳

criticar, atacando sem dó, sem assumir a responsabilidade, e isto estava impregnado em mim como uma sequela. Eu tinha muita curiosidade e vigor, mas não demonstrava. Resolvi ser um membro apagado, e nunca participei das eleições do Conselho Deliberativo ou da Assembleia Geral, apenas ouvia os resultados e concordava. Fui o exemplo de um membro neutro, e este comportamento nem positivo nem negativo às vezes me dói na consciência.

Depois de certo tempo, adquiri uma propriedade rural em Atibaia e me tornei um administrador agrícola de médio porte. Naturalmente fui convidado a ingressar na entidade local, o Bunkyo de Atibaia. Concordei, mas deixei claro que não queria participar da diretoria, arrastando ainda a característica herdada do jornalismo, e não tive receio de ser considerado antissocial.

Quando surgiu o projeto de edição comemorativa dos 50 anos de fundação do Bunkyo de Atibaia não pude fugir, pois todos sabiam do meu passado como jornalista. Sozinho, pesquisei, escrevi e editei um livro de 350 páginas sobre a trajetória da imigração da região. Pela primeira vez colaborei ativamente num órgão da comunidade. Fiquei feliz porque esta publicação foi indicada para o Prêmio Bunkyo de Literatura (Colonia Bungeisho).

Depois disso tive uma oportunidade de me envolver profundamente com o Bunkyo de São Paulo, que até então me considerava "adúltero". Assumi a responsabilidade pela apresentação do Mestre de "koudan" (narração tradicional japonesa de histórias bélicas e políticas) Kimbai Takarai. Reservei o Grande Auditório do Bunkyo, mas estava inseguro em relação à presença do público, pois não era uma modalidade popular como o "roukyoku" (recitação cantada).

O diretor responsável do Bunkyo, diante da minha inexperiência, montou uma comissão executiva, que se dedicou ao máximo pelo evento. O resultado foi um sucesso, com duas sessões lotadas e, mais, isentaram-me do valor de utilização, por eu ter sido um dos fundadores da entidade. Um tratamento inesperado que me fez, tardiamente, mudar a forma indiferente com que via o Bunkyo.

São Paulo, 6 de junho de 2020
MASAYUKI MIZUNO

(1) Refere-se à Estrada de Ferro Noroeste do Brasil.

MIZUNO: UM TEMPO MUITO ASSUSTADOR

Masayuki Mizuno, 94 anos de idade, natural de Nagoya (Aichi), chegou ao Brasil aos 8 anos. A vida de poucos recursos não lhe permitiu frequentar a escola por muito tempo. Mas, durante a Segunda Guerra, acreditava na vitória do Japão e, portanto, estudou com afinco a língua japonesa.

Por uma feliz coincidência, isto lhe deu condições para garantir uma das duas vagas de repórter no Jornal Paulista, disputada por 37 candidatos. Este jornal, que passou a circular em janeiro de 1947, ficou conhecido por defender a posição de que o Japão fora derrotado no conflito bélico. Também trabalhou no Diário Nippak (Nippaku Mainichi Shimbum), fundado em 1949, igualmente identificado com os derrotistas.

Quando entrou para o Jornal Paulista tinha 23 anos. Ele conta: "Vivíamos um tempo muito assustador. O pessoal me recomendou deixar guardado o revólver na gaveta de fácil acesso. Como este jornal era considerado derrotista, não sabia quando poderia se atacado pelos vitoristas. Portanto, era uma formação de proteção".

Atuou pouco tempo no jornalismo nikkei. Comprou uma chácara em Atibaia (SP) e se dedicou às atividades rurais.

Ficou surpreso ao saber que era um dos dois remanescentes fundadores do Bunkyo. Ao mesmo tempo, ficou muito feliz ao saber que a outra pessoa era Masahumi Segawa, velho companheiro de uma pensão em Bastos, quando trabalhavam na Fiação Bratac.

句作りだと言った。意外な発言に耳を疑った。藤井氏は俳句を作る人は文芸家、しかも日本語、それが戦時中抑圧されていたので戦後解放されると勝ち負け騒動に巻き込まれるバカらしさにいち早く目覚め、日本人の美点であるもののあわれを体現するように各地に無数の俳句会を誕生させた。それらが横の連絡を強固にする意味でも新しく発足する全伯的な親睦団体に加入したいと申し込みが来ている、何故ノロエステかと訊くと俳句の巨匠佐藤念腹先生がいるからだと答えた。勝ち負け騒動のいわゆる認識運動は意外な側面から達成されつつあると改めて知った思いである。そのころ私は31歳失業中であった。邦字新聞の記者をやめて個人の独立した事業を始めようと検討していた。

ときに創立会員の申し込みはいってしまえば藤井氏の情熱にほだされたからである。先に新聞記者であったと触れたがこの職業の特徴は物事の批判攻撃は遠慮なくするが責任は絶対にとらないという勝手気ままな体質があり私にも後遺症として浸み込んでいた。関心は人一倍旺盛だが表に出すことはしない。入会しても枯れ木も山の賑わい程度の存在でよしとした。したがって評議員会の改選にも総会にも参加したことはない　。結果だけを知って頷いていた。平穏無事の良くもない悪くもない会員の見本みたいでときとして心痛むことがある。

その後あるときを経て私は近郊アチバイアに農地を購入、中規模の農業を経営していた。当然地域の自治会つまり文協に入会するよう勧誘を受けた。それは承諾したが役職に就くのはごめんだとここでも新聞記者気質が台頭して村八分になることをいとわなかった。そんなときアチバイア文協が創立五十年史を編纂することになった。思いがけぬ企画である。過去の経歴身分が知られている以上逃れられないと観念して引き受けた。調査、編纂、執筆まで一人で担当し大判で350ページの地方移民史を上梓した。初めて公共機関に精魂込めて協力した思いである。蛇足だがアチバイア文協50年史は好評でコロニア文学賞の候補作品となった。

その後二股かけていたサンパウロ文協に深く関わることになる。日本で大物講釈師として知られる宝井琴梅師匠を招いて移民史上初めての講談会を文協講堂を借りて私が主催する羽目になったのである。浪曲ならばまだしも馴染みの少ない講談では聴衆客が集まるかどうか賭けることになった。ところが文協は私が興行に無知であることに同情し、文協の担当役員が実行委員会を構成して万全を期してくれたのである。結果は昼夜二回公演が満杯大成功を収めた。しかも創立会員ということで講堂の賃貸料も免除、破格の待遇を得るにいたった。横を向いて平然としていた文協を今さらのように見直している現在である。

Masayuki Mizuno, em sua residência, junho de 2020

2020/6　水野昌之氏、自宅にて

水野氏：「恐ろしい時代だった」

水野昌之氏（ 94歳 / 愛知県名古屋市出身 ）が、ブラジルにやってきたのは当時8歳の時でした。「貧乏だったから小学校には最初の1年間、通っただけ。」と水野氏は話します。しかし、後にパウリスタ新聞社が行った記者募集において、応募総数37名の中から見事、水野氏ともう一人の採用が決定されたことを考慮すると、相当な努力をして日本語の勉強をしたに違いありません。それに対し水野氏は「第2次世界大戦というのは日本が勝つと思って、日本語ばっかり勉強してたからね。しかも早稲田の中学校教本があって、それを全部写して。それで非常に日本語に自信があった。」と胸を張りました。ちなみにこのパウリスタ新聞社は1947年1月に創立され、日本が戦争で敗北したという立場を擁護することで知られていました。　水野氏はまた、1949年に設立され、同じく敗北主義者たちと同一視されている日伯毎日新聞社にも勤務しています。

水野氏は入社当時を振り返り「私はね、23歳でパウリスタ新聞に入った時ね、編集に入ったんですけど、最初に入った時に一番最初に『これしまっとけ』と渡されたのがピストルなんですよ。これ引き出しに、一番出しやすいとこに置いとけと。それは、まあ、敗戦、負け組の新聞でしょう。いつ特攻隊が来るか分からないから護身用にね。一番最初に渡されたのがね、ペンよりも先にピストルだった。いやこれはおそろしいなと思ったね。」と話しました。

その邦字新聞社でしばらく勤務した後、水野氏はサンパウロ州アチバイア市に農場を購入、農業に専念しました。

水野氏はこのインタビュー時、ご自身が現在文協の創設会員として存在する2名の内の1名であることを知って大変驚かれました。また同時に、もう1名の創設会員が共に青春時代をバストスで過ごした古くからの友人である瀬川正文氏であることを知り、再度驚きつつ、満面の笑みを浮かべました。

O PROJETO APROPRIADO PARA O MOMENTO

Nos anos 1940, a comunidade japonesa sentiu amargas experiências: congelamento de bens, bloqueio das contas bancárias, restrição de movimentação, proibição de reuniões, restrição de conversas em japonês, investigação domiciliar, sem liberdade de ação nem perspectivas, e caminhou para o período pós-guerra.

Atualmente as transformações são rápidas, e é desejável a captação de associados jovens. É necessário investir em projetos que atraiam as novas gerações.

Nesta época, creio que muita gente da comunidade desejava a fundação de uma associação japonesa como forma de fortalecimento.

Quando a cidade de São Paulo resolveu comemorar os 400 anos de fundação, a Colônia decidiu presenteá-la construindo o Pavilhão Japonês no Parque do Ibirapuera, e reuniu recursos do governo japonês e dos membros da Colônia.

Ouvi dizer que, aproveitando-se desta experiência e das circunstâncias favoráveis, sob a liderança dos senhores Kunito Miyasaka, Kiyoshi Yamamoto e outros representantes da Colônia, que desejavam o aculturamento e o desenvolvimento em harmonia com a sociedade deste País, foi constituído em 1955 o Bunkyo, como entidade central da Colônia.

Na época, eu morava em São Paulo e trabalhava no Banco América do Sul.

Considerei o projeto muito apropriado para o momento, e aceitei ser membro fundador.

Posteriormente, em 1993, fiz parte do Conselho Fiscal, e, em 1995, tornei-me membro efetivo do Conselho Deliberativo.

Ouço dizer que atualmente o Bunkyo tem poucos associados.

Para ampliar seu campo de ação, acho que seria bom aumentar o número de associados, tanto de pessoas físicas quanto jurídicas.

Atualmente as transformações são rápidas, e é desejável a captação de associados jovens. Para isto é necessário investir em projetos que atraiam as novas gerações. Anseio pela concretização de pesquisas e planejamento nesta direção.

Desejo que, através do Bunkyo, haja elevação do nível da cultura nipo-brasileira, assim como o fortalecimento das relações de amizade entre o Brasil e o Japão.

São Paulo, 10 de junho de 2020
MASAHUMI SEGAWA

SEGAWA: “UMA PESSOA MUITO CRITERIOSA E ESTUDIOSA”

Reconhecido como “muito inteligente” (qualidade ressaltada por Masayuki Mizuno, que conviveu com ele em Bastos), Masahumi Segawa, em 2020, foi um dos 27 homenageados Hakujusha do Bunkyo (homenagem às pessoas de 99 anos de idade ou mais).

Na década de 1970, com o Banco América do Sul em plena expansão, ele foi considerado um dos “golden boys” – funcionários de destaque com qualidades reconhecidas para ocupar cargos diretivos.

Masahumi Segawa, aos 18 anos de idade, deixou a terra natal (província de Nagano) e mudou-se para os Estados Unidos. Em 1940, trabalhava como bancário (filial de um banco japonês), em Nova York, quando soube de rumores do possível bombardeio à base naval norte-americana de Pearl Harbour pelas forças japonesas (ação que desencadeou o início da Segunda Guerra).

Chegou ao Brasil em 1941, aos 21 anos de idade, e foi trabalhar em Bastos (SP), na Fiação Bratac. Em 1955, na época da fundação do Bunkyo, era funcionário do Banco

Masahumi Segawa, em Nova York (EUA), em 1940

1940　瀬川正文氏、米国ニューヨークにて

今この時に文協に必要なもの

2020年6月10日　**瀬川正文**

1940年代、邦人社会は資産凍結、銀行口座封鎖、移動制限、集会禁止、邦語会話制限、家宅捜査、その他の自由活動を束縛され、発展を梗塞されて、苦労の多い困難な年代を経験して戦後の時代に向かいました。その頃の邦人社会には、発展のために日本人会の創立を希望する人が多かったと思います。

サンパウロ市は1954年聖市制400年を祝うことになりまして、コロニアはイビラプエラ公園内に日本館を建築して寄贈することを決定、日本政府とコロニアの一般から寄付を募りこれを完成することができました 。

皆さんが参加したこの機運を活かして、1955年当国社会に溶け込んで、当国と共に発展成長するように、その当時のリーダー宮坂国人様と山本喜誉司様、その他の代表の皆様がコロニアの代表機関として文協設立を企画されたと聞いております 。

当時私はサンパウロ市に住み、南米銀行に勤めておりました。文協設立は、誠に時機にあった大変良い企画であると考え、創立会員募集に応じた次第です。

そして1993年には文協の正監査役、又1995年には正評議員を勤めました 。

現在、文協の会員数が少ないと聞いております 。

文協の活動を増大発展するためには、法人個人を問わず会員数の増加が必要ではないでしょうか 。

最近の時代の進歩は足早になっていますので、特に若い人の会員増加が望ましいでしょうが、それを期待するためには、若い人に興味のあるプログラムが必要ではないかと考えます。そのための研究企画実現を期待いたします 。

また文協を通じて、日伯文化の向上に寄与すると共に、ブラジルと日本の親善関係の更なる強化実現を期待いたします 。

América do Sul (do mesmo grupo Bratac) e atuava na agência da região do Mercado Municipal de São Paulo.

Segawa aposentou-se no final de década de 1980. De gerente, ascendeu ao cargo de diretor do Banco de Investimentos América do Sul. Sempre afeito aos números, até os dias atuais, aos 99 anos de idade, acompanha pelos jornais o andamento de sua carteira de investimentos. Considera-se um "investidor conservador", e busca as informações sobre a performance das ações por meio do jornal Estadão (que lê diariamente), e, às vezes, pelo Valor Econômico via internet.

Seu filho, Hugo Segawa, professor da FAU (Faculdade de Arquitetura e Urbanismo da Universidade de São Paulo), conta que o pai, que dirigiu carro até aos 92 anos de idade, até 6 ou 7 anos atrás, comparecia à cerimônia do Ano-Novo realizado no Bunkyo. "Deixou de ir quando já não conhecia mais ninguém", justifica Hugo.

Recentemente foi convidado para a reunião anual de Ano-Novo na Associação Naguisa de Cultura e Beneficência, entidade que congrega ex-funcionários do antigo Banco América do Sul.

Hugo afirma que tanto seu pai quanto ele ficaram muito felizes com a calorosa recepção. "Foi um reencontro de velhos conhecidos, não somente de antigos funcionários do Banco, como também de outras empresas nikkeis", relata, "e muitos ressaltaram e manifestaram gratidão pelo papel de professor que meu pai foi, pois sempre atuou com comércio exterior e no setor de câmbio". Ouvimos deles: "Segawa-san, aprendemos muito com o senhor".

Na diretoria do Bunkyo, o testemunho do vice-presidente Dr. Roberto Yoshihiro Nishio que atuava no Departamento Jurídico do Banco América do Sul: "O senhor Segawa era admirado no Banco por ser uma pessoa muito criteriosa e estudiosa. Seu domínio da língua portuguesa era admirável, o que lhe facilitava nos contatos com os jovens".

瀬川氏:「非常に明敏で勤勉な人」

瀬川正文氏は、同じ創立会員であり青春時代を共にバストスで過ごした水野昌之氏の言葉を借りれば「非常に知的な人」として知られています。南米銀行が全盛期を迎えていた1970年代、瀬川氏は、管理職に就くための資質を持つ優秀な従業員である「ゴールデンボーイ」の1人として認識されていました。ちなみに本年2020年、文協の最も重要な行事の一つである99歳の方を祝賀する「白寿者表彰」27名の内のお一人でもあります。

そんな瀬川氏が、故郷長野県を後にし渡米したのは18歳の時でした。1940年、ニューヨークで日本の銀行の支店に勤務していた時に、日本軍による真珠湾攻撃のうわさを耳にし、1941年に21歳でブラジルへ飛伯。ブラジルではサンパウロ州バストス市のブラジル拓殖組合(ブラ拓)に就職しました。文協創設時の1955年には、同じブラ拓グループの南米銀行職員となり、サンパウロ市営市場内にある支店勤務を経て、マネージャーから南米投資銀行の取締役に昇格するなど、1980年代後半に引退するまで銀行員としての華麗なるキャリアを重ねました。

瀬川氏は、根っからの数字好きで、99歳となった現在も、毎日、新聞の株価の動向をチェックすることに余念がありません。彼はご自身を「保守的な投資家」と考えており、毎日欠かさず読んでいるESTADÃO新聞を通じて、そして時にはインターネットを駆使しサイトのVALOR ECONÔMICOを通して株価の値動きに対する情報をチェックしています。

瀬川氏の息子であるサンパウロ大学建築都市計画学部(FAU)瀬川ウーゴ教授は、「父は92歳まで、6〜7年前まで、車を運転していました。」と話しました。そして「文協が毎年開催している新年会に行くときも、自分で運転して行っていたんですよ。そして父は、知り合いがいなくなった時、ついに運転するのをやめました。」と付け加えました。

また、瀬川氏は最近、南米銀行の元従業員らで組織されている「なぎさ会」の年次総会に招待されたそうです。ウーゴ氏は「父と、そして同行した息子の自分にまで大変温かい歓迎をして頂き、父も私も、大変嬉しかった。」と話し「その会には南米銀行の元従業員だけでなく、他の日系企業で働いていた方々も来ていて、父は古くからの友人たちとの再会を、心から楽しんでいるようでした。」と思い返しました。続けて「父は外国貿易や外国為替部門で働くその道の専門家だったため、多くの人が父の見解を聞きたがり『まるで先生と生徒のようだった。瀬川さんのお陰で私たちはやってこれたし、瀬川さんから本当に多くの事を学びました。』と父に感謝を伝える方々が沢山いらっしゃいました。」と、改めて父親の偉大さを垣間見た息子として、感慨深げに語りました。

また、現在文協の副会長で、当時南米銀行の法務部門を担当していた西尾口ベルト義弘は「瀬川氏は銀行内で、非常に明敏で博識な方だと称賛されていました。 彼のポルトガル語も驚くほど流暢で、若者との交流にも長けていました。」と語っています。

O casal Segawa, Masahumi e Yurie, durante comemoração ao 60º aniversário do Bunkyo, em 2015

2015　文協創立60周年記念式典で　瀬川正文・ユリエ夫妻

BUNKYO 65 ANOS EM SHODO

Para simbolizar a comemorações do 65º aniversário do Bunkyo, foram escolhidos a tradição do shodo (arte caligráfica) e um dos seus premiados mestres. Trata-se de Getsusen Kobayashi (pseudônimo artístico de Misao Getsusen Kobayashi), 85 anos de idade, natural de Ibaragui, que emigrou ao Brasil 1963, fixando residência em Diadema (SP). Formado em caligrafia japonesa, obteve o grau de mestre da Associação Hokushin Shodo de Osaka. Participa de várias exposições no Japão e conquistou diversos prêmios. Na capital paulista (incluindo o Bunkyo) e em diversas cidades do interior tem organizado inúmeras exposições de pintura e caligrafia. Também é responsável pela criação de cursos de sumiê (pintura) e shodo (caligrafia).

Logotipo criado pela Narita Design

揮毫「文協65周年」

文協創立65周年記念のシンボルマークは、日本の伝統「書道」を用いることにしました。そして、大阪の北辰書道会で準師範を取得、数多くの展示会に作品を出展し様々な賞を受賞されたその道の名人である小林月仙先生(85歳/茨城県出身/本名:小林操/963年にジアデマに入植)に依頼しました。

ERA REIWA
NOVO IMPERADOR DO JAPÃO
CELEBRAÇÃO E INTERCÂMBIO
ブラジル日系社会　伝統の活性化

Imperador Naruhito e Imperatriz Masako

徳仁天皇陛下
雅子皇后陛下

©MINISTÉRIO DAS RELAÇÕES EXTERIORES DO JAPÃO

Em 2019 com a ascensão do imperador Naruhito e da imperatriz Masako e início da Era Reiwa – “Bela Harmonia”, a partir de 1º de maio, foi um ano especial para ressaltar o intercâmbio-Brasil. Além da presença do presidente do Bunkyo Renato Ishikawa em eventos oficiais no Japão; no Brasil, também foram organizados comemorações alusivas à data.

No Japão, os compromissos do presidente Ishikawa começaram com a participação na 60ª edição da Convenção dos Nikkeis e Japoneses no Exterior (Kaigai Nikkeijin Taikai), em Tóquio. Esta convenção, promovida pela Associação Kaigai Nikkeijin Kyokai desde 1959, é um encontro anual de todos os nikkeis residentes fora do Japão. Desta feita, o evento reuniu aproximadamente 300 pessoas representando as comunidades de vários países das Américas, Europa e Ásia.

Na abertura oficial, realizado em 1º de outubro de 2019, foi encarregado de discursar em nome de todos os participantes, ocasião que contou com a presença especial do imperador Naruhito e a imperatriz Masako.

“A honra de discursar na presença do Imperador e da Imperatriz do Japão, no ano 1 da Era Reiwa, representando os nikkeis do mundo, foi uma experiência única da minha vida”, ressalta o presidente Ishikawa.

Depois, a convite do governo japonês, participou da Cerimônia de Entronização no Palácio Imperial, em Tóquio, que, de acordo com ele, foram “mais três dias de pura emoção, uma atrás da outra”.

No dia 22 de outubro, a solenidade reuniu 2 mil convidados do Japão e de outros países do mundo, e, entre elas, sete representantes da comunidade nikkei do Brasil (2 de São Paulo, 2 do Paraná, 1 do Rio de Janeiro, 1 do Amazonas e 1 do Pará).

徳仁天皇陛下雅子皇后陛下が2019年5月1日にご即位され、令和の幕開けとなったこの年は、日伯友好関係が強化された年でもありました。石川レナト文協会長がブラジル日系社会を代表し皇居宮殿で執り行われた即位礼正殿の儀に招待され、ここブラジルでも奉祝晩餐会が開催されました。

これに先立ち、石川会長は2019年10月1日から3日間東京で開催された「第60回海外日系人大会」に出席しました。公益財団法人海外日系人協会が主催する同大会は、1959年から開始されて以来、毎年海外在住の日系人が一同に会しています。今回は北米、中南米、ヨーロッパ、東南アジア等の日系人代表者約300名が出席しました。大会初日、天皇皇后両陛下ご臨席のもと行われた開会式において、石川会長は、参加した全ての日系人を代表して、謝辞を述べるという大役をこなしました。石川会長は当時を振り返り「天皇皇后両陛下の御前で祝辞を述べる恵に預かったことは、身に余る光栄でした。」と話しました。

同大会の次は、いよいよ10月22日の即位礼正殿の儀への出席でした。この儀式には国内外から約2千人が招待され、ブラジル日系社会からは、サンパウロ州とパラナ州から2名ずつ、リオデ ジャネイロ州、アマゾン州とパラー州から1名ずつ合計7名が招待を受けました。

以下「即位礼正殿の儀」という歴史的瞬間に、実際に立ち会った石川会長の証言と所感を記載します。

当日は大雨で皇居に続く道は川のようになっておりました

NIKKEY SHIMBUN

Lembrança da entronização do Imperador Naruhito oferecida aos convidados　即位礼正殿の儀参列者への記念品

NIKKEY SHIMBUN

Participantes nikkeis da recepção oferecida pelo Imperador Naruhito. Em pé, terceiro da esq. para dir, o presidente Renato Ishikawa

「饗宴の儀」での日系人参加者。左から3番目が石川レナト会長

O início da Era Reiwa – “Bela Harmonia” – em 1º de maio 2019, foi uma data especial para ressaltar o intercâmbio entre o Japão e o Brasil

令和の幕開けとなった年は、日伯友好関係が強化された年でもありました

O presidente conta que chovia torrencialmente ao chegar ao Palácio Imperial: “a rua parecia um rio” e foi montado um esquema especial para descerem do ônibus sem se molhar. Conta que na plateia composta por 2 mil convidados, “só se ouvia o barulho da chuva, de resto, reinava absoluto e respeitoso silêncio”. No entanto, continua, “fiquei surpreso por que minutos antes do início do ritual, a chuva parou. Do lugar onde estava sentado dava para ver um feixe de sol que entrava pela lateral e até um lindo arco-íris”.

Conta que, 15 minutos antes da cerimônia, marcada para 13h, adentraram no Salão Principal os familiares do imperador e o primeiro-ministro Shinzo Abe. Posicionaram-se junto aos takamikura (pavilhão octogonal com cortinas) onde estava o Imperador Naruhito. Ao lado, o outro pavilhão com a imperatriz em traje de gala completo (quimono junihitoe – literalmente 12 camadas, do período Heian, usado somente em cerimônias especais).

Ao sinal dos tambores tradicionais, as cortinas dos pavilhões foram abertas para início do ritual. Todos os convidados em pé para acompanhar o ritual, cujas ações são

が、バス下降時に来賓が濡れることのないよう、十分な対策が施されていました。会場内には2千人が恭しき沈黙を守り、聞こえるのは雨の音だけでした。儀式が開始される数分前になると、それまで激しく降っていた雨がピタリと止んだのです。それには大変おどろきました。パーッと雨が上がって日差しが差し込んできたときには、参列者から思わず「わーっ」と感嘆の声が上がった程です。それどころか、私の位置からは差し込む太陽の光と、空にかかった美しい虹まで見えました。

DISCURSO DE ABERTURA DA 60ª CONVENÇÃO

A seguir, a íntegra do discurso proferido pelo presidente Renato Ishikawa, no dia 1º de outubro de 2019, na abertura da 60ª Convenção dos Nikkeis e Japonesa no Exterior, em Tóquio (Japão).

Conforme apresentação, sou Renato Ishikawa, presidente da Sociedade Brasileira de Cultura Japonesa e de Assistência Social. Eu, como descendente de japoneses de segunda geração, sinto-me feliz com a honrosa missão de saudar, como representantes dos nikkeis, vossas majestades imperais que prestigiam esta 60ª Convenção dos Nikkeis e Japoneses no Exterior.

Palavras são insuficientes para demonstrar nossa gratidão ao interesse e carinho com que a Casa Imperial confere a todos nós, nikkeis no exterior, prestigiando nossas cerimônias comemorativas da imigração, seja nos Estados Unidos, Canadá, Europa, Ásia ou países da América Latina, incluindo o Brasil.

Meus agradecimentos se estendem também ao governo japonês que, representado pelo primeiro-ministro Shinzo Abe, tem implantado programas de apoio à educação e formação dos nikkeis voltados às novas gerações que herdarão o nosso futuro.

No ano passado, comemoramos os 150 anos da imigração japonesa no Havaí e os 110 anos da imigração japonesa no Brasil; este ano o Peru e Bolívia celebram os 120 anos da imigração japonesa. Muito tempo se passou e, observando a comunidade nikkei inserida neste mundo transformado pela informatização, penso que nós, nikkeis, precisamos atuar marcando nossa presença como um membro da sociedade mundial. Proponho que, por meio desta convenção, pensemos em formas de contribuir para a paz internacional, aproveitando o fato de sermos nikkeis.

Expresso minhas sinceras congratulações pela 60ª Convenção dos Nikkeis e Japoneses no Exterior e minha profunda gratidão à Associação Kaigai Nikkeijin Kyokai pelos esforços na organização deste evento.

Finalizo minha saudação desejando prosperidade à Associação Kaigai Nikkeijin Kyokai, saúde e felicidade aos presentes, e orando pela prosperidade do Japão e da Casa Imperial.

Muito obrigado

Saudação do presidente Ishikawa, na abertura do evento, na presença do casal imperial

天皇皇后両陛下ご臨席のもと開催された「第60回海外日系人大会」開会式において、日系人を代表し謝辞を述べる石川レナト会長

以下、2019年10月1日東京で開催された「第60回海外日系人大会」開会式にて石川レナト会長が行った謝辞全文を掲載します。

「第60回 海外日系人大会」謝辞

只今ご紹介に預かりました、ブラジル日本文化福祉協会・会長の石川レナトでございます。

本日、記念すべき「第60回海外日系人大会」において、天皇皇后両陛下の御臨席を賜る中、僭越ながら海外日系人を代表しご挨拶を申し上げますことは、日系二世の私にとりまして望外の喜びであり、身に余る光栄と存じます。

皇室におかれましては、我々海外日系人に対し、絶えず温かいお心をもって深い関心をお寄せくださり、アメリカ、カナダ、ヨーロッパ、アジア、そしてブラジルを含む中南米諸国の移民記念式典など、常にご臨席を賜っており、感謝の念に堪えません。

安倍内閣総理大臣をはじめとする日本政府におかれましても、特に、未来を担う若い世代の「日系人子弟教育支援」を重視した施策を頂いておりますことを、改めて感謝申し上げます。

昨年は、日本人移民記念周年としてハワイが150周年、我がブラジルは110周年、更に本年はペルーとボリビアが、それぞれ120周年を迎えました。このように長い時が流れた今、全てが、目まぐるしい変貌を遂げた情報化時代における日系社会の今後の在り方を考えます時、我々日系人も国際社会の一員としての存在を強く意識しながら行動する必要を、余儀なくされているものと思われます。「日系人」という特性を活かし、日系人だからこそ成すことができる平和的国際社会への貢献の仕方を、この大会を通して構築していければと考えております。

本日の「第60回海外日系人大会」を心からお祝い申し上げますと同時に、大会を開催するに当たり、海外日系人協会の皆さまの並々ならぬご尽力に対し、深く感謝の意を表します。

最後になりましたが、海外日系人協会の更なる発展と、本日ご出席の皆様のご健勝とご多幸をお祈り申し上げると同時に、日本国の益々の繁栄と、皇室の弥栄を心から祈念申し上げ、私の挨拶とさせていただきます。

ありがとうございました。

realizadas em absoluto silêncio e os personagens se movimentam de forma suave, quase imperceptível.

Num dos momentos, o imperador anuncia sua ascensão ao torno. Em pé, frente ao pavilhão, está o primeiro-ministro Abe que, como representante dos súditos, declara fidelidade e devoção. Ao término, dá alguns passos para trás, e ergue seus braços acompanhados de três brados de “Banzai” (Mil anos ao imperador).

“O rito que durou cerca de 30 minutos, executado num clima carregado pela tradição da monarquia mais antiga do mundo, impressiona no momento dos banzais”, revela Ishikawa. “É simplesmente arrepiante, na hora me veio à mente a imagem dos jovens aviadores, os kamizakes, partindo para o ataque apenas com o combustível de ida, para uma viagem sem volta”.

Ainda em Tóquio, o presidente Ishikawa ainda participou de duas comemorações à entronização. No dia 23 de outubro, do “jantar magnifico” oferecido pelo primeiro-ministro para cerca de 600 convidados, num enorme salão de hotel.

Ficou impressionado com a impecável organização do evento: “no convite estavam indicados o número da mesa e da cadeira. Foi incrível a disciplina – todos os garçons vesti

“O momento do banzai é simplesmente arrepiante. Na hora me veio à mente a imagem dos jovens aviadores, os kamizake”, revela Ishikawa

私が一番印象に残ったことは、万歳三唱の瞬間でした。その時、私の脳裏には神風特別特攻隊の青年たちがよぎったのです。鳥肌が立ちました

Saudação do cônsul-geral Yasushi Noguchi, durante comemoração da entronização realizada no clube do Circulo Militar, em São Paulo

サンパウロ市で行われた即位礼正殿の儀奉祝晩餐会における在聖野口泰総領事の挨拶

儀式開始時刻の13時の15分前になると成年皇族の方々および安倍晋三内閣総理大臣が松の間に入られました。そして13時を少し過ぎた頃、カーンという鉦が鳴り、参列者は全員起立しました。そして、黄櫨染御袍（こうろぜんのごほう）を着た天皇陛下のいらっしゃる高御座、十二単を身に着けられた皇后陛下がいらっしゃる御帳台の紫色のとばりが開かれました。

まず、天皇陛下がご即位を宣言され、その後、国民を代表して安倍総理大臣が寿詞を述べ、万歳三唱へと続きました。

世界最古の君主制を誇るこの歴史的な儀式において、私が一番印象に残ったことは、万歳三唱の瞬間でした。なぜかというとその時、私の脳裏には、片道だけの燃料で攻撃に挑んだ神風特

Da esq para dir., sentido horário:

Comemoração ao 60º aniversário do Imperador Naruhito, no Theatro Municipal de São Paulo

No Círculo Militar, cerca de 800 pessoas presentes para comemorar a entronização do imperador Naruhito

Representantes das cinco maiores entidades nipo-brasileiras e dos órgãos japoneses saúdam a nova Era Reiwa

サンパウロ市立劇場での徳仁天皇陛下還暦祝賀コンサート

会場となったシルクロ・ミリタールクラブには、即位礼正殿の儀を奉祝するため約800人が来場

ブラジル日系主要5団体と日本政府代表らは、徳仁天皇陛下ご即位とそれに伴う新しい時代「令和」に敬意を表します

NO BRASIL, SAUDAÇÃO AO NOVO IMPERADOR DO JAPÃO

A entronização do novo imperador e o consequente início da Era Reiwa foi celebrada também na comunidade nipo-brasileira. Em São Paulo, o Bunkyo, juntamente com suas entidades parceiras, e sob a coordenação do vice-presidente Carlos Kendi Fukuhara, organizou três eventos que marcaram a passagem.

Em todas elas, além da adesão do público em geral, tiveram a presença de autoridades governamentais japonesas e brasileiras, representantes de empresas japonesas sediadas no Brasil, de associações de províncias japonesas e de entidades nipo-brasileiras, transformando esta celebração numa oportunidade para fortalecer o intercâmbio entre os dois países.

A primeira celebração, marcando a passagem da Era Heisei para a Reiwa com a ascensão ao trono do imperador Naruhito e da imperatriz Masako, foi simultânea com o Japão. Por conta do fuso horário, aqui aconteceu na noite de 30 de abril de 2019, e lá, no dia 1º de maio. O evento foi prestigiado por cerca de 300 pessoas e realizou-se no Espaço Multiuso do Bunkyo.

A comemoração à entronização do imperador realizou-se no dia 22 de outubro de 2019, também correspondente ao mesmo dia no Japão, acompanhado por cerca de 800 pessoas, no Clube Círculo Militar, no Ibirapuera.

De acordo com o coordenador Fukuhara, foi uma "noite memorável, celebrada com o mesmo sentimento de orgulho e respeito que tem sido demonstrado pelos japoneses".

Acompanharam a cerimônia comemorativa, show artístico e jantar de confraternização, os representantes dos poderes executivo, legislativo e judiciário, do corpo diplomático, do alto comando militar, de líderes empresariais, líderes de associações de classe, e de imigrantes japoneses seus descendentes.

O terceiro ato em comemoração ao imperador aconteceu no último dia 28 de fevereiro, no Theatro Municipal de São Paulo, para comemorar os 60 anos de idade do imperador Naruhito, o primeiro aniversário após sua ascensão ao cargo. A noite reuniu cerca de 800 convidados e foi abrilhantada pelo concerto da Orquestra Filarmônica Brasileira do Humanismo Ikeda, sob a regência de Alexandre Pinto.

ブラジルにおける徳仁天皇陛下ご即位に伴う3つの祝典

日本における新天皇陛下ご即位とそれに伴う令和時代の幕開けは、ブラジル日系社会においても重要な出来事として、文協と他日系団体が共催し、3つの大きな奉祝イベントを開催しました。なお、これらのイベントは文協の福原カルロス副会長に一任され、日伯政府関係者、ブラジルに拠点を置く日本企業はもちろん、ブラジル日系主要団体が参加し、日伯両国間の友好関係強化の場ともなりました。

まずは、徳仁天皇陛下雅子皇后陛下がご即位され、平成から令和へと幕が開いた5月1日に合わせて、ブラジルでは2019年4月30日「新天皇陛下ご即位　新元号『令和』祝賀晩餐会」と題した式典が文協多目的ホールにて約300人が出席して挙行されました。

次に「即位礼正殿の儀　奉祝晩餐会」と題した祝典は、日本と同日の2019年10月22日、シルクロ・ミリタル・クラブにて約800人が出席して挙行されました。挨拶に立った福原氏は「今夜は、歴史的な夜であります。」と話し「最大の日系人社会が存在するここブラジルにおいて、日本人と同じ誇りと敬意をもって我々も称賛するべきです。」と、式典開催の意義を語りました。また「今宵、このようにサンパウロ州政府およびブラジル日系社会を代表する行政、立法および司法の幹部、外交団、軍の最高司令部、ビジネスリーダー、各団体の指導者、そして何より日本人移民とその子孫の方々の出席を心から名誉に思います。」と感謝の意を表しました。

3つ目の祝典は、2020年2月28日にサンパウロ市立劇場で挙行された「天皇陛下誕生日祝賀会」および祝賀コンサートです。天皇陛下ご即位後初の御生誕日であり、しかも還暦をお迎えになられた天皇陛下のために心を込めて開催しました。この日、アレシャンドレ・ピント指揮の元、ブラジルイケダヒューマニズム交響楽団のコンサートに８００人の観客が酔いしれました。

dos de forma impecável de smoking branco e luvas brancas. Mais parecia um exército dançando. Não se ouvia conversa entre ele, ou alguém dando instruções, tudo se movida de forma automática".

Em 31 de outubro, realizou-se o almoço oferecido pelo Imperador e Imperatriz, no Palácio Imperial. Além do casal, estiveram presentes o casal de príncipes herdeiros Akishino e Kiko juntamente com as filhas, as princesas Mako e Kako.

"Aqui, também, tudo estava absolutamente planejado. Uma orquestra completa fazia o fundo musical. Toda a comida estava posta na mesa e os garçons encarregados de servir a bebida. Também, já estava colocado o sake para o kampai que foi seguido dos três banzais ao imperador".

"Como é do bom costume japonês", ressalta o presidente Ishikawa, "recebemos como lindas lembranças, um álbum e a taça de sake usada no brinde".

"Creio que poucas pessoas tiveram a sorte e privilégio de viver esses três dias super especiais que levarei na memória para o resto de minha vida", garante e, completa: "tive de alugar três smoking para esses três compromissos. Foi uma experiência nova, mas gostei. Pensando que, no passado, as pessoas importantes usavam esses trajes no dia-a-dia, deve ser muito verdadeiro o dito que o hábito faz o monge".

別特攻隊の青年たちがよぎったのです。鳥肌が立ちました。

翌日23日には、安倍内閣総理大臣ご夫妻主催の晩餐会がホテルで開かれ、招待客600名の内の一人として出席させて頂きました。頂いた招待状に指定されていたテーブルに付くと、ウェイターたちは白いタキシードに白い手袋を身につけ、まるで軍隊のように完璧に動いていましたので感心しました。彼らは誰かに指示されて動くのではなく、自らが率先して効率よく動き、非の打ちどころがありませんでした。規律正しいその姿には感動すら覚えました。

その後10月30日には、皇居宮殿にて天皇陛下が皇后陛下とともに祝宴に臨まれ、即位をご披露し奉祝をお受けになられる儀式「饗宴の儀」の第4回目が開かれ、そこにも出席させて頂く恵に預かりました。この場には、天皇皇后両陛下と秋篠宮ご夫妻、眞子さま、佳子さまをはじめとする皇族方がいらっしゃいました。大変幸せなひと時でした。オーケストラの生演奏を聴きながらの立食形式の昼食会でしたが、ここでも全てが完璧でした。食べ物は美しくテーブルに並べられており、ウェイターたちが飲み物をサービングするタイミングも完璧でした。

今回私は、素晴らしい日本の伝統行事に触れ、日本の伝統芸能や美味しい日本料理を堪能させて頂き、もちろん大変感激致しましたが、このウエィター達や、来賓らが雨に濡れることないように気を配っていたスタッフ達が、何気なく行っている日常での振る舞いの中に、世界に誇りえる日本文化の神髄を見たような気がして大変印象に残りました。そして、このような貴重な経験をさせて頂いた上に、アルバム「皇室と皇居」、乾杯で利用した杯などの記念品まで頂戴いたしました。

今回、これらの式典に臨むためにタキシードを３着もレンタルしましたが、それも良い思い出になりました。正装し、外見をきちんと整えることにより、心までもが整う感覚をより深く実感致しました。私はたった3日間の正装でしたが、「習慣は僧侶をつくる」という諺にもあるように、毎日これを着ていた昔の偉い人達は、どれほど立派な心を持っていただろうか、と推測致します。

この特別な3日間を、私は生涯忘れることが出来ません。

Mitsubishi Corporation do Brasil S.A.

HARUMI ARASHIRO GOYA

A PRIMEIRA MULHER PRESIDENTE DO BUNKYO

呉屋 新城 春美

前文協初代女性会長インタビュー

Em 2015, ano em que o Bunkyo comemorava 60 anos de fundação, uma mulher foi eleita para ocupar a sua presidência. Harumi Arashiro Goya fala sobre sua experiência à frente do cargo e compromisso com a preservação da cultura japonesa.

O Bunkyo comemorou 60 anos de fundação com a primeira mulher na presidência. Como você avalia essa novidade/mudança?

Foi muito significativa esta coincidência de data. Na tradição japonesa, comemorar os 60 anos de uma pessoa significa celebrar o final de um ciclo e início de outro, a renovação. Assim, ter uma mulher presidente significava uma nova etapa para a entidade. Foi um ano repleto de eventos e atividades. Além dos 60 anos do Bunkyo, também comemorávamos os 120 anos do Tratado de Amizade Brasil e Japão e 100 anos do estabelecimento do Consulado-Geral do Japão em São Paulo. Foi um ano de inúmeras atividades, e como presidente do Bunkyo tinha de discursar em todos os eventos, em japonês e português. Para mim,

文協が創立60周年を迎えた2015年、文協に初の女性会長が誕生しました。その名は呉屋 新城 晴美。彼女が、女性ならではの視点で取り組んだ「日本文化の継承と普及」に対する活動やその思いを改めて振り返り、語っていただきました。

文協では、初は初の女性会長のもとで、創立60周年の記念式典が行われましたが、この新しい出来事/変化をどのように評価していますか。

まず初の女性会長誕生が「創立60周年」という年月と一致したことは非常に意味があると思いました。なぜなら、日本の伝統では60歳の誕生日を「還暦」とし、一つの周期が終わり次の新しい周期の始まりと捉えるからです。ですから、創立60周年目にして初の女性の会長が誕生したということは、文協にとって確実に次の段階へと移行したことを意味すると感じました。

就任最初の一年間は、私たち文協の創立60周年だけでなく、日伯修好通商航海条約120周年記念、在聖日本国総領事館100周年記念も重なったため、様々なイベントが目白押しとなり、大変忙しかったのを覚えています。文協の会長として、私はこれらすべてのイベントで日本語とポルトガル語の両方で挨拶をしました。私にとって、それは大きな挑戦であり、大変な努力を要しました。スピーチを勉強する以外に、私は人前で話すことに慣れる必要がありました。それだけでなく、もっと現実的なこと、例えばバルエリの自宅から文協に向かう時は、2着分の着替えを持参することが何度もあり、大変でした。私たち女性にとって、この部分は非常に複雑ですよね。それぞれの服に合わせるアクセサリー、バ

Harumi Arashiro Goya 呉屋 新城 春美

foi um enorme desafio e incrível aprendizado. Além de estudar os discursos, tinha de me habituar a falar em público. Também havia a questão de logística. Como resido em Barueri, muitas vezes, saía de casa com duas trocas de roupa. Para nós, mulheres, esta parte é muito complicada, além da roupa, há os acessórios, bolsa e sapatos. Aliás, constatei que havia um jornalista japonês que reparava até na minha maquilagem, na cor da sombra que usava.

Gostaria que falasse sobre os desafios de encarar essa mudança na direção do Bunkyo como uma entidade central e representativa da comunidade nipo-brasileira?

Os desafios foram muitos. Aliás, começou já na formação da Diretoria Executiva. Ao mesmo tempo que havia reinvindicações para ocupar a vice-presidência, outras pessoas queriam desistir do cargo depois de confirmar sua participação. Acredito que é uma situação que toda liderança enfrenta, não é privilégio por ser mulher.

Ao assumir, não tinha noção exata da enorme representatividade do Bunkyo junto à comunidade nikkei e perante o Japão. Uma das dificuldades que enfrentei foi a comunicação em língua japonesa. Como presidente do Bunkyo, sentia a obrigação de conhecer e falar fluentemente o *nihongo*. Costumava brincar que, se imaginasse que um dia assumiria a presidência do Bunkyo, teria estudado a língua japonesa com mais empenho!

Outra grande dificuldade foi a situação financeira do Bunkyo. O resultado do nosso projeto para aumento de associados não foi tão significativo, ao mesmo tempo que muitos cancelavam suas inscrições. Os eventos são imprescindíveis para a manutenção da entidade, embora, às vezes, o presidente da comissão organizadora não perceba a importância desta contribuição.

O fato de ter conseguido melhorar o ambiente de trabalho da secretaria e da diretoria, deixando-o mais claro e arejado, foi uma conquista. No verão, era impossível até raciocinar tamanho o calor no ambiente. Acredito também que conseguimos melhorar a forma de acolher os associados do Bunkyo.

> Na tradição japonesa, comemorar os 60 anos de uma pessoa significa celebrar o final de um ciclo e início de outro, a renovação. Assim, ter uma mulher presidente significava uma nova etapa para a entidade.
>
> 「日本の伝統では60歳の誕生日を「還暦」とし、一つの周期が終わり次の新しい周期の始まりと捉える」

ッグ、靴が違うので、服に加えてこれらも持参する必要がありました。実際、自分のメイク、アイシャドウの色にまで関心を持ち、質問してくる日本人女性記者もいたくらいです。

日系社会の中心的機関である文協の執行部にもたらされた変化による様々な課題に直面されたことと思いますが、そのことについてお伺いします。

課題はとても多かったです。それは理事会を構成する時から始まりました、副会長になりたいという方が複数いると同時に、役を引き受けて直ぐに辞退する方もいました。でも、それは多くの指導者が直面するであろう状況であり、女性であることが理由ではないと言えますが。また、私が会長職を引き継いだとき、文協が対日本そして日系社会を代表するどれ程大きな機関であるかという正確な概念を持っていませんでした。私が直面した困難の一つは日本語での対応でした。文協の会長として、日本語を熟知し流暢に話す義務を感じていました。いつの日か文協の会長になると知っていたら、もっと一生懸命日本語を勉強したのに！と冗談を言ったこともありました。

もう一つの大きな問題は文協の財政状況でした。企画した会員増強プロジェクトの結果は思わしくないばかりか、入会より退会の申請が上回りました。数々のイベントによる収入は組織の維持に不可欠ですが、組織委員会の委員長がこの貢献の重要性を認識しない場合もありました。

事務局と理事会の作業環境を改善し、より明るく風通しのよいものにしたことは、大きな成果だったと言えると思います。特に従業員の通常の業務や各委員会の会議など、夏の時期は考えられない程の暑さの中で作業をしていましたから。また、文協の会員を歓迎する方法も改善できたと思います。

２期４年間の会長職を務められて、何か難しかったと思われたことがありましたか。会長職の重責を全うするにあたって色々と取り組まれた行事やイベントの中で特にやりがいがあった思われたものについてお伺いします。

それは、2期目の、ブラジル日本移民110周年を記念するために組織した祭典委員会での活動ですね。祭典委員会を組織する最初の段階から困難を極めました。私は、すべての組織の担当者が決定するのに少なくとも1年はかかったと思います。幸いなことに、日本祭り会場にて同時開催することを条件に、菊池義春さんが実行委員長を引き受けて下さったときは、胸をなでおろしました。

Foram duas gestões (4 anos) na presidência da entidade. Foi difícil? Quais realizações/acontecimentos em que sentiu que valia a pena todo o esforço e dedicação para cumprir as inúmeras responsabilidades do seu cargo?

Na segunda gestão organizamos a comemoração dos 110 anos de imigração japonesa no Brasil. A formação da comissão organizadora foi uma tarefa complicada, calculo que demoramos pelo menos um ano até definir os ocupantes de todos os cargos. Felizmente, tivemos a indicação de Yoshiharu Kikuchi, que prontamente aceitou o desafio e tinha em mente realizar a comemoração juntamente com o Festival do Japão.

Apesar de todas as dificuldades, foi um evento grandioso e inesquecível – tivemos a integração de todas as regionais e participação de diversas escolas de música e dança. A cerimônia de abertura, coordenada pelo vice-presidente Carlos Fukuhara, foi emocionante e nos levou às lágrimas. A parte cultural, coordenada por Tério Uehara e dirigida pelo mestre Satoru Saito, conseguiu integrar as danças de todas as províncias. A música-tema, de autoria de Joe Hirata, expressou o sentimento de gratidão ao Brasil e ao Japão,

Harumi acompanha a princesa Mako (esq.) em visita ao Pavilhão Japonês (junho/2018)

眞子さまに日本館をご案内する呉屋春美前会長（2018年7月）

o sentimento da comissão organizadora e da comunidade nikkei. Da mesma forma, foi marcante a logomarca criada pelo artista plástico Kazuo Wakabayashi representada por dois grous (tsuru) com as cores das bandeiras do Japão e do Brasil.

Na minha gestão, por duas vezes tive a honra de receber os membros da família imperial japonesa. Em 2015, o príncipe Akishino e a princesa Kiko visitaram o Brasil em comemoração aos 120 anos do Tratado de Amizade, e em 2018, a princesa Mako, para a celebração dos 110 anos de imigração japonesa.

Nessa ocasião, durante o almoço de confraternização, tive a satisfação de me sentar junto à princesa e ter a oportunidade de conversar com ela sobre vários assuntos. Ela me contou que aprendeu a dança de Okinawa e listou os nomes das músicas. Fiquei muito feliz, porque eram danças que eu também conhecia. Também recebi alguns cantores, ídolos da minha juventude, tais como Itsuki Hiroshi, Hashi Yukio e Mikawa Keniti, artistas que conhecia somente por meio das revistas mensais *Heibon* e *Myojo*. Foi muito gratificante, até parecia um sonho.

Durante a minha gestão, tivemos também a atuação mais forte e presente dos jovens realizando o FIB (Fórum de Integração Bunkyo) em algumas Regionais e o início do projeto Kakehashi. Por tudo isso, valeu a pena ter assumido como presidente do Bunkyo. Embora, devo admitir, no final do quarto ano, já me sentia cansada e esgotada. É um cargo desgastante, que exige muito dos ocupantes, em todos os sentidos.

> Hoje, faria mais visitas às empresas apresentando o Bunkyo para explicar a importância desta entidade para que a cultura japonesa seja transmitida aos descendentes de japoneses e aos brasileiros.

「 もし現在も会長職に就いていたとしたら、多くの企業を訪問し、日本人の子孫やブラジル人へ日本文化を継承していく為に、文協がどれ程重要な責任を担っている団体であるかを説明して回るでしょう 」

Com base em sua experiência, hoje, o que você faria diferente?

Se hoje assumisse a presidência, faria mais visitas às empresas apresentando o Bunkyo para explicar a importância da manutenção desta entidade para que a cultura japonesa seja transmitida aos descendentes de japoneses e aos brasileiros. Também faria mais reuniões com as lideranças femininas para realizar algo diferente sob a visão feminina. Incentivaria também aquela comissão que faz sempre do mesmo jeito, da mesma forma, a se modernizar.

Gostaria que nos falasse sobre o futuro. O que você está planejando como as próximas etapas de sua atuação junto à comunidade?

Atualmente, estou engajada na área de saúde como vice-presidente do Instituto Nise Yamaguchi e também junto à Associação de Ikebana do Brasil como vice-presidente. Também faço parte da diretoria da Associação Okinawa Kenjin do Brasil. Na realidade, ainda estou na fase de recuperação da minha gestão no Bunkyo!

このように本当に多くの困難を乗り越えて迎えた式典は一生忘れることが出来ないものとなりました。同祭典委員会副委員長の上原テリオ氏と、日本舞踊講師である斉藤悟氏が構成した式典での芸能ショーでは、地方の日系団体や、異なる種類の音楽や踊りなどの様々な団体が一つになって演じることに成功しました。これは本当に素晴らしかった。そして、文協副会長の福原カルロス氏に一任した式典では、式典開始を告げるために会場全体に静かに鳴り響いた汽笛に、感極まって涙が出ました。その演出も大変素晴らしかった。平田ジョーエ作の110周年テーマソングは、ブラジルと日本への感謝の気持ちを歌にしており、祭典委員会と日系社会の感じている気持ちがよく表現されています。同様に、画家の若林和夫氏が2羽の鶴に日本とブラジルの国旗の色を使って表現した110周年のロゴが印象的でした。

また在任中、2度も、皇室をお迎えする機会を賜りました事は、身に余る光栄でした。2015年には、日伯修好通商航海条約120周年記念でご来泊された秋篠宮同妃両殿下（当時）を、2018年には移民110周年記念でご来泊された眞子さまを、お迎えさせて頂きました。

110周年記念式典後に開催された眞子さまの歓迎昼食会では、眞子さまの隣に座り歓談する機会を賜りました事は忘れられない思い出となっています。眞子さまは、沖縄の踊りを学んだとお話しになり、曲名もいくつか挙げられました。私も知っていた曲名だったので大変嬉しく思いました。

また、五木ひろしさん、橋幸夫さん、美川憲一さんなどのアーティストが来伯した際もお迎えしました。　これもとてもやりがいがあった仕事の内の一つでしたね。私の青春時代に日本の月刊誌「平凡」や「明星」でいつも眺めて、憧れていたアイドル達を間近でお迎えしたのですから、何だか不思議な感じがしました。

在任中、文協青年統括委員会を新たに設置し、地方での文

Harumi na cerimônia de Ano-Novo e abertura da comemoração dos 110 anos da imigração japonesa. Da esq. para dir., governador João Dória, Yoshiharu Kikuchi, cônsul-geral Yasushi Noguchi e prefeito Bruno Covas

ブラジル日本移民110周年記念祭典事業の最初の公式イベントである新年祝賀会にて：呉屋前会長、ジョアンドリア聖州知事、菊池義治祭典実行委員長、ブルーノ・コーバス聖市長

ODONTOLOGIA INTEGRADA
TANAKA
Dr. Roberto K. Tanaka
CRO-20916
Dra. Idyma P. Uessugui Tanaka
CRO-20917
Dr. Roberto K. Tanaka Junior
CRO-91846
Avenida Nova Cantareira, 1984 - Sala 124/126 - Tucuruvi - SP
Tel.: (11) 2203-5398 - www.odontotanaka.com.br

Lamen Kazu
Restaurante Japonês
ESPAÇO
和
KAZU
Japanese
Gourmet
Parabéns Bunkyo!
Gratidão aos nossos antepassados e sucesso sempre!

Poderia dirigir uma mensagem aos leitores e à comunidade nipo-brasileira?

O Bunkyo é uma entidade que representa a comunidade nikkei do Brasil e pertence a todos nós. Venham conhecer, participar e colaborar para a manutenção e a divulgação da cultura que os imigrantes trouxeram e nos deixaram como legado. Nós temos a obrigação de dar continuidade à história da imigração japonesa no Brasil.

Harumi saúda os homenageados Hakujusha (imigrantes acima de 99 anos)

白寿者表彰式にて祝辞を述べる呉屋会長(当時)

協統合フォーラム(FIB)を青年たちに任せ、架け橋プロジェクトも開始しました。

これら全てが、文協会長を引き受けた価値であったと思います。とはいえ、任期4年目の終わりにはもう疲れきっていました。

経験されたことを顧みて現在やるとすれば何を変え、何が足りなかったとお考えですか。

もし現在も会長職に就いていたとしたら、多くの企業を訪問し、日本人の子孫やブラジル人へ日本文化を継承していく為に、文協がどれ程重要な責任を担っている団体であるかを説明して回るでしょう。

また、女性リーダー達とのミーティングを増やし、今までとは違った女性ならではの視点をもっと取り入れ、常に同じ方法で同じことを行う委員会を刺激し、向上させたいと思います。

将来のことについてお伺いしたいと思いますが、今後、次の段階として、日系社会でどのような活躍を企画されているのかご自身のお考えをお聞かせ下さい。

私は現在、健康分野の山口ニセ医師の研究所の副会長および、ブラジルいけ花協会の副会長に従事しています。また、ブラジル沖縄県人会の理事も務めています。もちろん文協にも関わっています！

本誌コロニアの読者の皆様やブラジル日系社会の皆様に対してメッセージを(何か一言)お願いします。

文協はブラジル日系社会を代表する団体であり、私たちみんなのものです。私たちにはブラジルにおける日本人移民の歴史を維持する義務があります。どうか、日本人移民がこの地にもたらし遺産として残した日本文化の維持と普及のために、文協を知り、参加し、ご協力をお願いします。

CURRÍCULO

Aos 5 anos de idade, em 1958, da ilha de Okinawa, emigrou ao Brasil com a família, indo para zona rural no norte do Paraná. Formada em engenharia civil, em 2013 aposentou-se como agente fiscal de rendas da Secretaria de Fazenda de São Paulo. Retornou ao Japão como bolsista da JICA – Japan International Cooperation Agency. Ocupou a presidência da Associação de Bolsistas da JICA e em 2000 foi nomeada Minkan Taishi (Embaixadora da Boa Vontade) da província de Okinawa. Na diretoria do Bunkyo desde 2003, foi 2ª. tesoureira, 4ª e 2ª vice-presidente. Foi eleita para a presidência em 2015, ocupando o cargo por duas gestões (até 2019).

履歴

1958年、5歳の時に沖縄県の島から家族とともにサンパウロ州内陸部のオウリーニョスに入植、その後パラナ州のコーヒー園に移動。1977年、パレットス工科大学(土木工学専攻)を卒業し建設会社で数年働いたが、サンパウロ州税務局のキャリア税務官に転進し、2013年に退職するまで勤め上げました。その間、国際協力機構(JICA)の研修生として2回訪日を果たしており、帰国研修員の同窓会であるABJICAの会長も歴任しています。2000年にはウチナー民間大使に任命されました。2003年から文協理事会にて第2会計理事、第4副会長、第2副会長を歴任。2015年の選挙で会長に選出され、2期4年を務めました。

brastel REMIT

App Brastel Remit:
o jeito mais prático
de enviar dinheiro
do Japão para o Brasil

brastel REMIT

Baixar na App Store

DISPONÍVEL NO Google Play

App em Português
Inscrição fácil e rápida!
Passo-a-passo de como fazer o depósito
Deposite no caixa eletrônico e envie do seu smartphone!

4:02
brastel REMIT
TELA INICIAL
Ganhe 50% de desconto na taxa de duas remessas!
Clique aqui para ler informações importantes sobre seu Cartão de Depósito.
SALDO JPY 1,000,000
Brastel Angie
Brasil
001-BANCO DO BRASIL S.A.
Conta no.: 123456
enviar dinheiro
Adicionar Beneficiário

BRASIL
JAPÃO
Você pode enviar remessas do Brasil e EUA para o Japão*

*Para mais informações entre em contato conosco.

Atendimento no Japão
Ligação gratuita: 0120-994-852
De celular: 03-6869-4872
+81 80-3124-2845
Seg. a Sex. 9:30 às 18:30 • Sáb. 10:00 às 18:00 • Domingos e feriados não há expediente.

brastelremit.jp
Brastel Remit

RCL 200701 (2020.06.19)

O PROTAGONISMO DO COMITÊ JOVEM

青年統括委員会の中心的存在

A partir dos anos de 1990, as mudanças chegaram às entidades nipo-brasileiras pedindo medidas de revitalização. Entre outros temas estava a necessidade de “remoçar” a diretoria como saída para sua sobrevivência. No Bunkyo, isto se refletiu na eleição de Atushi Yamauchi, em 1991, o primeiro nissei a assumir a presidência da entidade. O esforço para introduzir os jovens algumas vezes esbarrava em conflitos com a “velha” guarda.

1990年代以降、活性化対策を求めるブラジル日系団体に変化が起こりその対策の一環として、これから先も団体を存続させていく為には、理事会の「若返り」を早急に図る必要性が示されるようになりました。

文協では、1991年に山内淳氏が二世で初めて会長に就任している事実がそれを証明しています。しかし若い人たちを用いるための努力は時々保守的な年配の方々との意思疎通を図ることが難しい場合も多々あり、対立することもありました。

そのような時を経て、ついに1997年2月26日、秀島マルセロ氏を委員長とした「文協青年部」の結成が承認されました。

秀島氏は当時すでにサンパウロ北部連盟でも活躍していただけでなく、友人グループ等と力を合わせてサンパウロ慈善インテル会館を設立、スポーツ、文化、慈善など様々な部門の青年1200名をまとめていた実績の持ち主でした。

文協は、1995年、第一回地域活性化巡回懇談会を開催し、次の年には弟一回日系青年リーダー会議を開催。

これらの取り組みの成功は、文協青年部の設立に拍車をかけ、同年、発足した天皇皇后両陛下ご歓迎委員会にも積極的な参加を見せました。

この初めの一歩以降、文協の活動において常に若者が参加するようになりました。

翌年、青年の団体が持続的に統合することは、大規模なイベントを成功させるために重要であるとの認識に至り、文協青年部主導のもと、青年を代表する他の若者対象の組織（ABEUNI、ASEBEX、JCIブラジル-日本）が一同に会して「G4会議」が開催されました。

第9代目の岩崎秀雄会長の時代（1999～2003）に、秀島マルセロ氏や栗田クラウジオ氏といった青年部の代表らが理事に就任しました。第10代目上原幸啓会長の時代(2003~2009)になると、文協ビル全てを使用して行う文協を代表するイベント「文協文化まつり」の運営実行を青年部に一任するなど、更に重要な動きがありました。

去る2007年のブラジル日本移民100周年記念式典の前夜、青年部の尽力により第1回文協統合フォーラム（FIB）が開催されました。ここで各地域のリーダー達が一同に会し、様々なプロジェクトや活動についての話し合いを行う場が設けられ、大変大きな恵がもたらされました。それに加えて、白石マルセロ氏が率いる若者らが、文協組織の戦略計画の策定に参加し理事会の活性化が見られました。

第11代目の木多喜八郎会長の時代(2009~2015)　では、今まで参加したことのなかった多くのの青年たちの姿が見られるようになりました。

第12代目の呉屋春美会長時代(2015~2019)では、青年部は、初の女性会長の選挙をサポートすることにより「青年部は

1º Encontro do Projeto Network entre Jovens Decasségui

第一回ネットワークプロジェクトでグループディスカションする青年たち

Mas, o fato é que, em 26 de fevereiro de 1997, foi registrada a constituição da Comissão de Jovens, sob a presidência de Marcelo Hideshima.

O jovem Hideshima era atuante na Liga das Associações da Zona Norte de São Paulo, e desde 1994 destacava-se pela liderança do evento Interkaikans Beneficente de São Paulo, que chegou a reunir cerca de 1.200 jovens de 16 associações nikkeis da capital.

Em 1995, no Bunkyo, participou da Comissão de Revitalização das Entidades Nikkeis e, no ano seguinte, organizou a 1ª Revi – Encontro de Jovens para Revitalização das Entidades Nikkeis.

Essas iniciativas bem-sucedidas resultaram no convite para formar a Comissão de Jovens que, naquele ano, participou ativamente na organização da visita a São Paulo do então casal imperial Akihito e Michiko.

Após esse primeiro passo, a presença dos jovens sempre foi constante nas atividades do Bunkyo. No ano seguinte, sob a liderança desta Comissão, foi promovida a reunião do G4 – integração das entidades jovens mais representativas (Abeuni, Asebex, JCI Brasil-Japão), relacionamento que persiste e é significativo para o sucesso de eventos de grande abrangência.

Na gestão de Hideo Iwasaki (1999~ 2003), representantes dos jovens tais como Marcelo Hideshima e Cláudio Kimura foram nomeados diretores. Na gestão do presidente Kokei Uehara (2003~2009), houve uma mudança significativa – em 2005, sob a coordenação dos jovens, o Bazar Beneficente foi substituído pelo Bunka Matsuri – Festa da Cultura Japonesa, ocupando todos os espaços da entidade com a cultura japonesa.

Em 2007, véspera do Centenário da Imigração Japonesa, graças à idealização dos jovens, foi realizado o 1º FIB – Fórum de Integração Bunkyo, reunindo líderes regionais de todo país para discussão de vários projetos e atividades. Além disso, jovens liderados por Marcelo Shiraishi participaram da formulação do Planejamento Estratégico da entidade.

A gestão de Kihatiro Kita (2009~2015) incluiu muitos jovens que não participavam das entidades. Na gestão de Harumi Goya (2015~2019), os jovens, além de apoiar as eleições da primeira

presidente mulher, segundo conta Hideshima: “Foi o momento em que conseguimos fechar o ciclo de aprendizado, amadurecimento, de se sentir capaz de assumir responsabilidades e tomar decisões próprias”, apontando que em 2017 foi criado o Comitê Jovem com quatro comissões e, dois anos depois, na atual gestão de Renato Ishikawa, seus membros assumiram diversos cargos na diretoria executiva, e de mais duas comissões.

“Nosso principal objetivo é que as comissões atuem como porta de entrada para os mais jovens participarem do Bunkyo”, afirma, “mobilizar, motivar e estabelecer diversas conexões buscando o desenvolvimento desses jovens”.

“Desejamos oferecer um ambiente sadio e seguro para que possam desenvolver seus talentos praticando a liderança, o espírito do trabalho em equipe, a criatividade, a iniciativa”, prossegue o presidente do Comitê Jovem, “sempre compartilhando conhecimentos, experiências e aprendizados, tornando o jovem mais preparado e solidário para exercer seu merecido protagonismo”.

“O principal objetivo é que as comissões atuem como porta de entrada para os jovens participarem do Bunkyo”

「私たちの主な目的は、より多くの青年が文協の活動に参加するための入り口として機能することです」

もう十分に成熟し、学ぶだけの時期は終わった。これからは、自分たちで決断し、相応の責任を負うことができると感じた」と秀島氏は語りました。そして、その言葉通り2017年に「青年統括委会」として、文協を支える3つの柱である統括委員会の1つとなり、その下に4つの小委員会が組織されました。2年後の現在の石川レナト会長の運営下では、青年統括委員会のメンバーが理事会においても様々な役職に就き、2つの委員会も担当するまでになりました。

秀島委員長は「私たちの主な目的は、より多くの青年が文協の活動に参加するための入り口として機能することです」と話し「沢山の若者を動員し、活動に対する動機付けをし、様々な関係性を築くことで、それら若者自身の成長にも繋がる」と断言しました。

Com a certeza da
maior participação dos jovens
na efetiva implementação dos
ideais de Renovação do Bunkyo.

Kazuo Watanabe

PROFESSOR ANDRÉ SAITO, ORIENTADOR DAS JOVENS COMISSÕES

Entre os membros voluntários envolvidos nas mais novas comissões, Geração e Projeto Network, atua um dos mais conceituados especialistas nacionais em gestão do conhecimento. Trata-se de André Saito, PhD in Knowledge Science pelo Japan Advanced Institute of Science and Technology, formação em empreendedorismo tecnológico pela Universidade da Califórnia, Berkeley e Universidade de British Columbia. É presidente do Conselho da Sociedade Brasileira de Gestão do Conhecimento – SBGC, entre outros cargos.

O Projeto Geração nasceu na Convenção do Kaigai Nikkeijin Kyokai, em 2018, no Havaí, com a proposta inicial de “identificar um conjunto de valores que representasse a comunidade nikkei brasileira”, explica o professor André Saito, coordenador das dinâmicas em grupo. “Ao invés de questionários, preferimos o formato de workshops para que pudéssemos estimular a conversa entre nikkeis de forma natural, e assim identificar valores que fossem genuínos, que de fato fizessem parte da experiência de vida dos descendentes”, ressalta.

Ao longo dos workshops (já foram realizados 18), “percebemos que havia de fato um conjunto de valores comuns, citados com frequência em grupos de pessoas com diferentes origens, formações, idades, gerações, etc.”

“Percebemos também que essas conversas nos workshops fortaleceram o interesse de alguns pela cultura japonesa”, relembra o professor Saito. “Muitos já tinham interesse, pois participam de atividades de entidades nikkeis, mas outros não se identificavam tão fortemente com a cultura, e descobriram muito em comum com outros nikkeis.”

Já o Projeto Network busca apoiar jovens decasséguis ou filhos de decasséguis em sua (re)adaptação ao Brasil. “O desafio é oferecer este apoio não de forma assistencial, mas buscando ajuda entre os próprios jovens decasséguis e estreitando relações entre eles”, esclarece.

O professor afirma que, entre eles, há uma grande diversidade de realidades e contextos pessoais, sendo possível identificar que, por exemplo, “há um grande interesse por questões ligadas à continuidade nos estudos e escolhas de carreira”, ao mesmo tempo que muitos também demonstram “interesse em conhecer pessoas, fazer amigos, conversar e trocar experiências”.

De acordo com ele, “o próximo passo é encontrar maneiras de atender a essas demandas de forma sustentável e em escala, sem depender tanto de recursos financeiros externos, e com um modelo simples possível de ser reproduzido em outras cidades e regiões”.

Prof. André Saito: fortalecer o interesse pela cultura japonesa

サイトウ・アンドレ氏「日本文化の関心を高める」

ネットワークプロジェクトの指導をするサイトウ・アンドレ氏

始動したばかりのネットワークプロジェクト委員会を監督するのは、ナレッジマネジメントで最も尊敬されている全国的な専門家の1人サイトウ・アンドレ氏。サイトウ氏は科学技術振興機構による知識科学博士号を取得、カリフォルニア大学バークレー校およびブリティッシュコロンビア大学で技術起業家精神のトレーニングを受けています。また、彼はブラジル知的財産管理協会評議会の会長でもあり、それ以外でも色々活躍しています。

「ジェネレーションプロジェクトは、2018年にハワイで開催された海外日系人大会で『世界各地の日系レガシーを共有し、日系の連帯を深め広げる』という大会宣言とともに誕生しました」。サイトウ氏はそのように説明し、「日系人であることの価値観を認識するためには、価値観を教える講義形式のようなものではなく、実際に一人ひとりが日系子孫として経験してきた人生の一部分を話し合いそれを共有することによって自然に芽生えると考え、日系人同士の会話を促すワークショップ形式をとりました。」と話しました。

このワークショップを通して、異なる起源、背景、年齢が混ざりあったグループ（18グループ）であっても、全体に共通する同じ価値観が存在することに気付かされました。「またワークショップでの会話を通して、参加した一部の人々の日本文化への関心が高まることにも気づきました」とサイトウ氏は振り返りました。

参加者の多くは何らかの日系団体の活動に参加しているので、すでに日本文化に興味を持っていましたが、それ以外の参加者は大して関心をもっておらず、初めて他の日系人との共通点を発見したようでした。

ネットワークプロジェクトは、デカセギ家庭で育った青年たちがブラジルに（再）適応するためのサポートを目的としています。

「課題は、こちらから一方的に援助を与えるのではなく、デカセギ家庭で育った青年たちが自発的に援助を求めることができるような信頼関係をいかに築き上げるかという事です。」と語りました。

実際には、一人ひとり多様性があり各個人の生き方もそれぞれですが、大体は「研究の継続性とキャリアの選択に関連する問題に大きな関心がある」「人との出会い、友達作り、会話、経験の共有に興味がある」など、多くの人が同じような事に関心を持っていることが分かりました。

またサイトウ氏は「このプロジェクトは、持続して行き、青年たちの様々な要求に対し幅広く対応出来る事が何より重要です。そのためにも、次の段階として、外部の資金にあまり依存せず、また他の都市や地域で再現できるシンプルな形式にしたい」と話しました。

O COMITÊ JOVEM E SUAS COMISSÕES

Atualmente, na gestão de Renato Ishikawa, as comissões que integram o Comitê Jovem são:
■ Comissão de Jovens, criada em 1997, tem como principal atividade a REVI – Encontro Nacional dos Líderes Jovens Nikkeis. É presidido por Rafael Pettersen, 25 anos, que atua em importação da indústria têxtil.

Alguns membros das comissões do Comitê Jovem

青年統括委員会の小委員会メンバーたち(一部)

■ Bunka Matsuri - Festa da cultura japonesa – o maior evento da cultura japonesa da entidade, criado em 2005. É presidido pelo advogado Hugo Teruya, 32 anos.
■ FIB - (Fórum de Integração Bunkyo), criado em 2007, que reúne lideranças nikkeis de todo o Brasil, presidido por Patrícia Takehana, 36 anos, atuante em marketing e "travel blogger".
■ Cursos, criada em 2017, presidida por Mauricio Miyasaki, 46 anos, gestor de negócios com portfólio na área de tecnologia e estratégia hospitalar.
■ Kakehashi Japão Brasil surgiu em 2018, coordena o Dia Internacional do Nikkey e o Projeto Geração. É presidido pelo cirurgião dentista Ricardo Nishimura, 44 anos.
■ Projeto Network, criado em 2019, em parceria com o Consulado Geral do Japão em São Paulo, propõe acolher jovens decasséguis retornados do Japão. É presidido pelo auditor Rodolfo Wada, 38 anos.

青年統括委員会と小委員会

現在、石川レナト会長の下で、青年統括委員会を構成する小委員会は以下の通りです。
文協青年部は1997年に結成され、主な活動は日系団体青年リーダー会議(REVI)が挙げられます。現在は青年統括委員会となり、委員長には、輸入繊維業界で働く25歳のラファエル・ペッターセンが就任しています。

◆文化まつり委員会:日本文化紹介イベント。2005年に開始された文協で一番重要なイベントの一つ。リーダーは32歳の弁護士である照屋ウーゴ武次氏。
◆　文協統合フォーラム(FIB)委員会:2007年に第1回目となるフォーラムが開催され、ブラジル全土から参加する日系のリーダーの集まりとして全国的規模の大会に発展しています。リーダーはマーケティングと旅行ブロガーで活躍するタケハナ・パトリシア氏 (36)。
◆講習会委員会:2017年に組織された。リーダーは経営者であり、テクノロジー分野のポートフォリオおよび病院戦略家の46歳宮崎マウリシオ氏。
◆日伯懸け橋委員会:2018年から開始。主な活動は、国際日系デーとジェネレーションプロジェクト。リーダーは44歳、歯科医師の西村リカルド氏。
◆ネットワークプロジェクト委員会:2019年に在聖日本国総領事館と共同で組織されました。日本から帰国した若いデカセギ子弟を支援することを目的としています。リーダーは銀行の内部監査人である38歳の和田ロドルフ氏。

APROXIMANDO
CULTURAS, NAÇÕES
E TRANSFORMANDO
PESSOAS

FUNDAÇÃO
KUNITO
MIYASAKA

COMISSÃO DE RELAÇÕES EMPRESARIAIS

FORTALECER A CONEXÃO ENTRE O MELHOR DO BRASIL E DO JAPÃO

日伯関係強化を目的とした企業交流委員会

A Comissão de Relações Empresariais do Bunkyo, desde 2019 tem promovido encontros sobre diferentes temas atuais com o objetivo de “fortalecer a conexão entre o melhor do Brasil e do Japão e a missão de a entidade promover a cultura japonesa”, afirma o vice-presidente do Bunkyo e atual presidente da Comissão, Gioji Okuhara.

Okuhara, que possui extenso currículo como Presidente de diversas empresas multinacionais, tais como Danone, Herbalife e Faber-Castell, entre outras, montou uma comissão composta de jovens profissionais e executivos experientes no mercado.

Com esta equipe, trouxe novos voluntários à entidade capazes de agregar conhecimentos, bem como fortalecer as parcerias com outras entidades, além de trazer aos eventos um público formado tanto por descendentes quanto não descendentes de japoneses, além de centenas de jovens. A série de eventos chamada “Conexão Bunkyo” teve inicio no dia 15 de agosto de 2019 com painel “Sociedade 5.0” (criado no Japão, este conceito posiciona o ser humano como beneficiário das inovações e transformações tecnológicas). O evento reuniu a professora emérita da Universidade Hitotsubashi de Tóquio, Yoko Ishikura, e Fábio Coelho, presidente da Google Brasil, um dos executivos mais renomados no Brasil, lotando o Grande Auditório do Bunkyo.

文協の奥原常嗣副会長は、ダノン、ハーバライフ、ファーバーカステルなどの複数の多国籍企業の社長として活躍した実績を持ち、経済分野における高度な専門的知識を有しています。その体験を生かすため、奥原氏は2019年に、市場で経験を積んだ古強者に加え、若い世代の有識者を集めて「文協企業交流委員会」を新たに立ち上げました。

この委員会の委員長となった奥原氏は「我々は経済分野で『ブラジル社会において日本文化の継承と普及を促進する』という文協の使命を果たすこと、また、より良い日伯関係を構築することを目的とし、現在世の中の人々は経済分野において、いったい何について関心を持っているのか、という会議を何度も重ねました。」と話しました。

その会議の中から「文協コネクション」講演会の開催を決定し、第1回目のテーマを「ソサエティ5.0」に据えました。この「ソサエティ5.0」とは日本政府が提唱する未来社会の概念であり、サイバー空間（仮想空間）とフィジカル空間（現実空間）を高度に融合させたシステムにより、経済発展と社会的課題の解決を両立する、人間中心の社会を提案したものです。2019年8月15日、一橋大学名誉教授石倉洋子氏とブラジルグーグル社長ファビオ・コエーリョ氏を招き大講堂にて開催したこの講演会には、1,100人が詰めかけ文協大講堂が満員となるほどの関心の高さを見せました。

それに続く第2回目は、テーマを「『リーダー』～　世界市場で活躍するリーダーと話そう　～優れたリーダーとなるためには～」に据えました。講演者にはアップル社の国際法人営業副社長エミリオ・ウメオカ氏とブラジル・エゴン・ゼンダーのリーダーコンサルタント（大手転職エージェンシー）ルイス・ジオロ氏を招き、それぞれの実体験から得た「キャリア」「一流の仕事人」「起業家精神」などについて語られ、沢山の人がそのアドバイスに耳を傾けました。

第三回目となった本年2020年の始めに開催した講演会は「ソフトバンクと人工知能」をテーマに、南米ソフトバンク副社長フェリッペ・フジワラとボストン・コンサルティング・グループのフラビア・タケイ理事を招いて行いました。

本年3月11日には、在聖日本国総領事館との共催で「日本とラ米の経済協力関係」と題した講演会を、関西国際大学の国際コミュニケーション学部の学部長、渡邊頼純教授とサンパウロ州農業供給局長に就任したグスターボ・ジュンケイラ氏を招いてジャパン・ハウスにて開催しました。（後援：ブラジル日本商工会議所およびブラジル日本青年会議所等）

こうして、文協の活動に新たに経済分野の知識の集約が加わりました。これにより、他の日系団体とより良い協力関係の構築がなされたことはもとより、講演会には日系人だけでなく非日系人の出席と、何より今まで一度も文協ビルに足を踏み入れたことの無いような多くの若者たちが集うという、素晴らしい副産物がもたらされました。

Depois, foi a vez do “Conversando com os grandes líderes: Crescimento pessoal e profissional”, com Emílio Umeoka (vice-presidente de vendas corporativas mundial da Apple) e Luís Giolo (consultor líder da Egon Zehnder do Brasil, uma das maiores empresas globais de busca de altos executivos). Ambos falaram sobre suas experiências e passaram recomendações sobre valores e liderança.

No primeiro trimestre de 2020 aconteceu o encontro “Softbank e inteligência artificial”, com Felipe Fujiwara, vice-presidente da Softbank da América Latina (um dos maiores grupos do Japão) e Flávia Takey, sócia-diretora da BCG – Boston Consulting Group (uma das maiores consultorias de negócios do mundo).

Realizou-se também, no último dia 11 de março, o encontro “Parceria Econômica entre Japão e América Latina”, com a participação de Yorizumi Watanabe, professor de Economia Política Internacional, professor emérito da Keio University e pró-reitor da Escola de Comunicação Internacional da Kansai University, e do secretário estadual de Agricultura e Abastecimento do Estado de São Paulo, Gustavo Junqueira.

Este último evento foi promovido em parceria com o Consulado-Geral do Japão em São Paulo e, os demais, sempre com o apoio institucional do Consulado-Geral do Japão e da Câmara de Comércio e Indústria Japonesa no Brasil, além de várias entidades de jovens, como a JCI Brasil-Japão.

A Comissão de Relações Empresariais do Bunkyo promove encontros com o objetivo de fortalecer a conexão entre o melhor do Brasil e do Japão

文協企業交流委員会は、経済分野における日伯関係強化のための講演会を推進しています

No encontro “Softbank e inteligência artificial”, Gioji Okuhara (em pé) coordena a apresentação de Flávia Takey (sócia-diretora da BCG) e Felipe Fujiwara (vice-presidente da Softbank América Latina)

講演会「ソフトバンクと人工知能」：進行役/奥原常嗣（立っている人物）　ゲスト/フラビア・テイク氏（BCG理事）とフジワラ・フェリペ氏（ラテンアメリカ・ソフトバンク副社長）

ENTREVISTA インタビュー

Sociedade 5.0: O ser humano como beneficiário das novas tecnologias

Na noite do dia 15 de agosto de 2019, antes de subir ao palco do Grande Auditório lotado com cerca de mil pessoas, a professora Yoko Ishikura concedeu entrevista ao presidente da Comissão de Comunicação do Bunkyo, Henry Yuzo Arimura.

Considerada uma das grandes impulsionadoras do conceito da Sociedade 5.0, ela explicou que esta é uma iniciativa surgida no Japão que se posiciona na premissa de que o ser humano deve ser o grande beneficiário das novas tecnologias como inteligência artificial, mobilidade, internet das coisas, entre outras. Considerou que “todos os países ainda estão buscando construir a Sociedade 5.0” e falou sobre os desafios frente às novas gerações.

Henry Arimura: É a primeira vez que a senhora vem ao Brasil?

Yoko Ishikura: Já estive no Brasil em abril passado, mas desta vez estou passando por São Paulo pela primeira vez.

H.A.: A imagem que a senhora tinha do Brasil corresponde à realidade?

Y.I.: Na verdade, não tinha uma imagem formada do país, mas tinha a referência das Olimpíadas. No geral, achei que há muitos jovens e nikkeis, e São Paulo me surpreendeu por ser uma grande metrópole.

H.A.: Li a respeito da Sociedade 5.0 e achei muito interessante. Atualmente, o desenvolvimento da Internet e dos meios digitais é maciço e as pessoas estão se questionando sobre os sentimentos neste contexto. Poderia falar a respeito?

Y.I.: O conceito de Sociedade 5.0 surgiu no Japão na mesma linha do Indústria 4.0 e da 3ª Revolução Industrial. O que diferencia esta ideia das demais é o fato de colocar o componente humano no centro, buscando usar a tecnologia para que muitas pessoas possam viver de forma satisfatória.

H.A.: Qual o país mais desenvolvido no conceito de Sociedade 5.0? Seriam os Estados Unidos, Japão ou outros países da Ásia?

Y.I.: Todos os países ainda estão buscando formas de construir a Sociedade 5.0. Acho que diversas pessoas deveriam testar, buscar uma sociedade onde a imaginação possa ser útil e as pessoas tenham motivação para viver. É um ideal.

H.A.: É um grande ideal, certo? Conversando com os jovens, vejo que têm muita afinidade com a tecnologia mas buscam um aspecto humano. Será que no Japão também existe esta tendência?

Y.I.: Sim. A geração jovem quer saber a proposta, o objetivo da empresa, do trabalho e de estar vivo. Os jovens interessam-se pelos desafios da sociedade e do mundo, e isto os difere da geração de 50, 60 anos. Eu sou de outra geração, mas convivo bastante com os jovens e sei que eles se perguntam se seu trabalho está sendo útil para a sociedade, mas não encontram resposta. O problema é suprir este questionamento. Mas os mais velhos não os compreendem então surge a discrepância. Por isso, acredito que as empresas que souberem expor as propostas que têm em relação à sociedade e ao mundo, atrairão os jovens.

H.A.: É um grande desafio, certo?

Y.I.: Sim. Os líderes de agora têm 50, 60 anos e logo não estarão mais na ativa. Quem vai assumir são os jovens, então é importante prepararmos um ambiente propício para eles, uma sociedade que reconheçam como ideal.

H.A.: A senhora poderia deixar uma mensagem para os jovens terem sucesso na Sociedade 5.0?

Y.I.: Vocês, jovens, construirão o futuro, e já estão familiarizados com a tecnologia desde que nascem. Peço que usem a imaginação e a criatividade para dispor da tecnologia como aliada nas suas ações e na busca da motivação de viver.

人間が最新技術の中心「ソサエティー5.0」

昨年の2019年8月15日、一橋大学名誉教授石倉洋子氏が1,100人によって埋め尽くされ満員となった大講堂の舞台に登壇する少し前に、文協の広報担当理事の有村ヘンリー侑裟氏がインタビューを行いました。

日本政府が提唱するコンセプト、最新技術、人口知能、モバイル、インターネット等は人間が充実した生活を送る為の手段であるとする「ソサエティー5.0」の専門家である石倉洋子名誉教授は「どの国もまだソサエティー5.0については模索中です。」と語り、若い世代に残す社会についての課題について下記のように話しました。

有村：ブラジルは初めてですか。

石倉：去年の4月にブラジルに来ましたが、サンパウロは初めてです。

有村：ブラジルは、先生の持たれていたイメージとは違いましたか。

石倉： 2016年のリオ・オリンピックなどはテレビで見ていましたが、実を言うと、これといったイメージは持っていませんでした。こうして来てみると、全体的に若い方と日系人が多いと感じました。サンパウロは想像以上に大都会だったので驚きました。

有村：ソサエティー5.0について調べて、とても興味深いと思いました。現在インターネットやデジタル分野の発展が著しく、これから世界はどうなっていくのかと疑問に思う人も多いです。この件についてどう思いますか。

石倉：インダストリー4.0や第三次工業革命の概念に基づいて、ソサエティー5.0は日本政府が主導で提唱されたものです。他の概念と違う点は人が充実した生活ができるようにテクノロジーを利用するという点です。人間が中心になっている、ということです。

有村：ソサエティー5.0の概念で一番進んできる国はどこでしょうか。アメリカ、日本、アジアの国ですか。

石倉：どの国もまだソサエティー5.0については模索中だと思います。想像力が役に立ち、生き甲斐を感じるような社会を求め、試すことが大事だと思います。それが理想です。

有村：大きな理想ですね。若い方達と話すと、みんなテクノロジーには慣れていても、どこか人間性を求めている事を感じます。日本でもこういう傾向がありますか。

石倉：はい。若い人達は自分の存在意義を求めます。会社や仕事の目的を理解する上で生甲斐を感じたいのです。社会や世界の課題に関して興味があっても、50代や60代の世代とは捉え方がまた違っています。私は年配ですが、若者達と過ごすことが多く、彼らは自分の仕事は社会に役立っているか知りたいのですが、答えが見つからないでいるのです。問題は、この疑問にどう答えるかということです。でも年長者達はその疑問を理解できないので、そこにギャップが生じています。そこで、社会や世界との関わり方を知っている企業なら、若者達へその答えを導き出せると思っています。

有村：大きなチャレンジですね。

石倉：はい。現在のリーダー格は50代、60代であり近いうちに引退します。引き継ぐのは今の若い人達なので、彼らが快適だと思う環境、理想的だと思う社会を作るのが私達の役目だと思います。

有村：若い人達に、ソサエティー5.0で成功するためのメッセージをお願いできますか。

石倉：未来を築くのは、あなた達です。生まれた時からに既にテクノロジーに囲まれて成長したあなた達は他のどの世代の人達よりもテクノロジーに精通しています。想像力と創造性を駆使し、テクノロジーを力強いあなた達のパートナーとして生き甲斐や存在意義を見つけ出してください。

BUNKYO PREMIUM, BENEFÍCIOS AOS ASSOCIADOS

Outra iniciativa da comissão foi o lançamento, no 1º trimestre de 2020, do Programa Bunkyo Premium de benefícios aos associados pessoa física e jurídica. Trata-se de um programa de fidelidade que oferece uma série de vantagens e descontos na compra online de produtos e serviços das empresas parceiras. Já as empresas parceiras associadas, além de contar com o acesso de aproximadamente dois mil associados do Bunkyo – potenciais consumidores de produtos e serviço – haverá vários benefícios e descontos para locação de espaços da entidade. Os associados do Bunkyo podem comprar com descontos na Fastshop eletroeletrônicos, Konbini Produtos Orientais e Café Fazenda Aliança.

文協会員特典「文協プレミアム」

本年2020年から、会員登録の更新をされた個人および法人の会員様を対象に、文協と提携した店舗やレストランなどの施設をご利用の際や、オンラインでのご購入※の際に、割引を受けられる特典カード『文協プレミアム』の発行を開始しました。 また、法人会員様向けには、文協会員約2千人に対し、企業や商品などの宣伝、また文協の会場レンタル料金割引制度などの特典もご用意しました。

※家電量販店ファストショップ、東洋製品コンビニ、ファゼンダ・アリアンサ・コーヒー

A BUSCA INCESSANTE PELA DIFUSÃO CULTURAL

日本文化普及のための絶え間ない探求

Preservar e difundir a cultura japonesa em nosso país, um dos itens da missão do Bunkyo, envolve a promoção de eventos, manutenção e/ou ampliação das instalações, entre outros fatores. Nos últimos dois anos, este movimento ocorreu nos três significativos espaços que, junto com a sede, dão corpo a esta entidade representativa da comunidade nipo-brasileira.

A gênese da história do Bunkyo, que em 2020 comemora 65 anos, está fortemente ligada ao Pavilhão Japonês construído em comemoração ao IV Centenário da cidade de São Paulo, em 1954. Presenteado à Prefeitura Municipal, passou a ser mantido pelo Bunkyo (fundado em 1955).

Localizado no coração do Parque Ibirapuera, tombado como patrimônio histórico estadual e símbolo do intercâmbio Brasil-Japão, é um dos únicos pavilhões construídos no exterior visando à preservação das suas características originais.

Em 1978, a história dos nipo-brasileiros e do Bunkyo ao comemorar os 70 anos da imigração japonesa foi marcada pela inauguração do Museu Histórico da Imigração Japonesa no Brasil.

Naquele momento tomava forma um movimento iniciado há pelo menos 5 anos, liderado pela 1ª geração de imigrantes japoneses, visando resgatar e preservar a memória da trajetória dos pioneiros aos seus descendentes e à sociedade como um todo.

Reconhecido como o maior museu da imigração japonesas da América Latina, com cerca de 97 mil objetos no acervo, é referência obrigatória aos estudantes e turistas brasileiros e estrangeiros.

Outro espaço cultural administrado pelo Bunkyo é o Centro Esportivo Kokushikan Daigaku, na Estância Turística de São Roque-SP.

Com mais de 24 alqueires, entrou na vida do Bunkyo em 1997 depois que a Universidade Kokushikan do Japão decidiu suspender as atividades da filial no Brasil, e doar as instalações.

Desde então têm sido promovidas várias atividades no local, com destaque para o Festival das Cerejeiras Bunkyos – Sakura Matsuri na época da floração das cerejeiras, no mês

Pavilhão Japonês, no coração do Parque Ibirapuera

イビラプエラ公園の中心にある日本館

文協の使命の一つである我が国における日本文化の継承と普及には、イベントの推進、施設の維持・増築なども含まれます。 この2年間で、文協本部ビルを含む、ブラジル日本移民史料館、国士舘大学スポーツセンターという、ブラジル日系社会を代表するこの3施設でその動きが起こっています。

日本館

2020年に創立65周年を迎えた文協の歴史の始まりは、1954年にサンパウロ市制400周年を記念して建てられた日本館と深く関連しています。同館は市に寄贈され、後に運営管理が文協へ一任されました。

日本館はイビラプエラ公園内に位置し、この日本館は1997年にはサンパウロ市の永久保存建築物にも指定され、日伯友好の象徴となっています。

ブラジル日本移民史料館

ブラジル日本移民70周年記念でご来伯の皇太子明仁親王殿下と美智子皇太子妃殿下およびカイゼル大統領（共に当時）をお迎えしてブラジル日本移民史料館開館式が挙行されたのは、1978年のことでした。

同史料館建設の動きは少なくとも5年前に始まり、日本移民の歴史を残し後世に伝えなければ、と行動を起こした初期移民たちの努力の結晶の賜物です。

合計9万7千点に及ぶ史料を所有する同館は、ラテンアメリカで最大の日本移民史料館として認識されており、ブラジルはも

Replica do navio Kasato-Maru

笠戸丸の模型（ブラジル日本移民史料館）

de julho. É um evento ao ar livre, junto aos 400 pés de cerejeiras que em 2019 reuniu cerca de 25 mil visitantes.

Pavilhão Japonês e novos tempos

Em 2020, aos 65 anos, o Pavilhão Japonês passou por uma experiência inédita: suas paredes e muros serviram de estruturas do cenário para o evento “Japão Digital - Projeção Mapeada no Pavilhão Japonês”, com a colaboração da Fundação Japão, realizado em dois finais de semana de março, à noite, reunindo cerca de mil visitantes.

“Esse encontro entre o tradicional e o contemporâneo do Japão Digital é um evento representativo do que planejamos para o Pavilhão”, afirma Cláudio Kurita, presidente da Comissão de Administração do Pavilhão Japonês, lamentando que a pandemia, de certa forma, adiou os eventos planejados para ampliar a abrangência deste espaço cultural.

Entre seus planos estão melhorias na infraestrutura que incluem a manutenção das instalações do lago das carpas coloridas e o projeto de acessibilidade, com a construção de rampas, elevadores e banheiros adaptados.

A modernização do Museu

Em 22 julho de 2018, um dos atos oficiais da princesa Mako – representante da Família Imperial do Japão na comemoração dos 110 anos de imigração japonesa – foi a presença na cerimônia de abertura do 8º andar do Museu da Imigração Japonesa.

Este ato foi o coroamento do projeto de modernização das mobílias expostas e das instalações físicas iniciado em fins de 2016. Representou a campanha bem-sucedida liderada pela Toyota e outras empresas como Banco MUFG, Honda, Nippon Steel, Construtora Toda, totalizando aproximadamente 30 empresas japonesas e pessoas físicas.

“Após 40 anos da inauguração, finalmente empreendemos um abrangente e necessário processo de modernização”, comemora Lídia Yamashita, presidente da Comissão de Administração do Museu Histórico da Imigração Japonesa, explicando que, inicialmente, envolveram as instalações do 8º andar, seguindo-se a reforma do telhado do prédio (9º andar).

As novas obras da entrada principal do Museu e a bilheteria foram inauguradas no dia 30 de abril de 2019, em homenagem ao imperador Heisei que participou, há 40 anos, da inauguração do Museu.

A terceira etapa da modernização envolveu as instalações do “Museu Vivo”, com a montagem do Centro de Pesquisa de História da Imigração e Cultura Japonesa (no 3º andar) e a reforma da Sala Professor Hiroshi Saito (no 8º andar).

“Com este Museu Vivo conseguimos colocar em prática as recomendações para um verdadeiro Museu feitas pelo professor Tadao Umesao, respeitado antropólogo e museólogo japonês, autor da concepção deste Museu”, ressalta Lídia Yamashita, “criando condições para receber pesquisadores que poderão produzir novos conhecimentos, dando vida ao acervo de documentos e publicações dos imigrantes japoneses”.

O próximo passo do projeto prevê a refor

Pavilhão Japonês: tombado como patrimônio histórico estadual é também símbolo do intercâmbio Brasil-Japão

日本館はイビラプエラ公園内に位置し、この日本館は1997年にはサンパウロ市の永久保存建築物にも指定され、日伯友好の象徴となっています

とより海外の移民研究者や伯国への旅行者が必ず訪れる場所の一つとなっています。

国士舘大学スポーツセンター

文協が管理するもう1つの施設は、サンロッケ市のリゾート地に位置する国士舘大学スポーツセンターです。

ブラジル国士舘大学は1997年に閉学を余儀なくされ、その際58ヘクタールの広さを持つ同センターの所有権が文協へと譲渡されました。

以来、この場所で桜の咲く7月に開催される野外イベント「文協桜まつり」を中心に、様々な活動が展開されています。ちなみに2019年に開催されたこのイベントには400本の桜を愛でるために約3万人が訪れました。

日本館と新しい時代

文協創立65周年を記念する2020年、日本館は前例にない体験をしました。3月の週末の夜、伝統的な日本館の壁一面に、最新技術を駆使した日本の夜桜や紅葉の映像が映し出されたのです。これは、同じくセンター開設45周年を記念する独立行政法人 国際交流基金サンパウロ日本文化センターと共催したイベント「JAPAN DIGITAL-PROJECTION MAPPED AT THE JAPAN PAVILION」で、約千人の来場者が幻想的な夜に酔いしれました。

「伝統と現代の最新技術を融合させたこのイベントは、これからの日本館の方向性を示したイベントだと言えます」と日本館運営管理委員会の栗田クラウジオ委員長は評価しました。また、新型コロナウイルス感染症のパンデミックによって、日本館の文化的空間の範囲を拡大するための様々な計画が延期となったことは大変残念なことだと付け加えました。

その計画の中には、錦鯉のいる池の施設のメンテナンスや、スロープ、エレベーター、トイレなどの利用し安さを追求したインフラの改善も含まれています。

ブラジル日本移民史料館の近代化

ブラジル日本移民110周年の記念式典に皇室代表としてご臨席のためご来伯なされた眞子さまによって、同式典の翌日、（2018年7月22日にブラジル日本移民史料館8階近代化の開館式が行われました。

史料館近代化改装工事は、2016年後半から開始された、展示品ならびに同館設備の近代化プロジェクトが、最高の形で結実した瞬間でした。これは、トヨタ社主導のもと、三菱UFJ銀行、ホンダ、日本製鉄、戸田建設、その他約30社からなる日本企業および、個人による支援の賜物と言えます。

「創設から40年経ってようやく包括的かつ必要な近代化プロジェクトに着手することができました」と、挨拶に立ったブラジル日本移民史料館運営委員会の山下リジア委員長は、感謝の意を表し、建物の屋根（9階）の改修に続いて、8階の改修工事に取り掛かった経緯を説明しました。

7回の史料館正面玄関と入場券売り場の新装公開は、40年前に同館開館式にご臨席賜りました上皇上皇后両陛下に敬意を表して、2019年4月30日に挙行された天皇陛下（現上皇陛下）ご退位の日に合わせて行われ）ました。

近代化プロジェクトの第3期工事は3階の「移民・日本文化研究センター（梅棹忠夫先生記念室）」及び、8階の「斉藤広志先生記念室」の改修を伴う「生きた史料館」の設置でした。

「これらは、日本の文化人類学のパイオニアで、国立民族学博物館初代館長として移民史料館の基本構想に関わった、故

Lidia Yamashita acompanha a princesa Mako em visita ao Museu da Imigração Japonesa

眞子さまに史料館をご案内する史料館運営委員会の山下リジア委員長

No projeto de modernização do Museu da Imigração Japonesa, novas instalações do 8º andar

8階の近代化プロジェクトが完成し新しくなった展示室

Festival das Cerejeiras Bunkyos

桜まつり

Kaneko Harasawa (centro) e os filhos Carlos e Lucy

平沢周子（かねこ）さん（夫人）、カルロスさん（息子）、ルシさん（娘）

ma expositiva do 9º andar focando a história da imigração japonesa a partir dos anos de 1960 até os dias atuais.

A sustentabilidade do Centro Kokushikan

Desde que recebeu o Kokushikan em doação, um dos principais desafios do Bunkyo refere-se à sustentabilidade desta propriedade. Mesmo com o Sakura Matsuri, importante fonte de recursos e de divulgação desse local, tem sido imprescindível criar novas alternativas para ressaltar o local que possui 1/3 da propriedade coberta por mata nativa.

Em 2018, o Kokushikan ganhou projeção ao ser escolhido para receber parte dos recursos arrecadados para comemoração dos 110 anos da imigração japonesa. Assim, com base no projeto de sustentabilidade financeira e ambiental, foi definida a construção do Pavilhão envolvendo basicamente um salão multiuso e amplo espaço para organização de eventos.

Além dos recursos encaminhados pela Comissão Organizadora dos 110 anos, a obra também recebeu valiosa contribuição da família Kazuo Harasawa (falecido em 2014), um dos fundadores do Bunkyo e que ocupou importantes cargos na diretoria da entidade.

Kaneko Harasawa relembra que o marido chegou ao Brasil em 1952, aos 28 anos, “e sempre manifestou gratidão aos imigrantes *sen-zen* (chegados antes da Segunda Guerra) que abriram os caminhos e davam conselhos aos que vieram depois”. Ela afirma que “desde que o Bunkyo recebeu o Kokushikan, sonhou em um dia aproveitar o espaço em prol da entidade e deixar um legado aos descendentes nipo-brasileiros”.

O Bunkyo reconhece o profundo significado do grandioso gesto da família de Kazuo Harasawa, como também da Comissão Organizadora dos 110 anos liderada pela ex-presidente Harumi Goya e Yoshiharu Kikuchi e de todos que participaram direta ou indiretamente deste marcante projeto.

梅棹忠夫教授のコンセプト『生きた史料館』を具現化したものです」と山下委員長は述べ、「梅棹氏の『歴史的な古い物品を並べるだけが史料館ではない。資料を調査して研究活動ができ、歴史の真実を発掘し、新たな知識を共有するなどの活動があってこそ、本当の生きた史料館である』という言葉がこの場所で実現するでしょう」と公開式でしました。

プロジェクトの次なる段階は、1960年代から現在までの日本人の移民の歴史に焦点を当てた展示などを繰り広げる9階部分の改装を計画しています。

国士舘大学スポーツセンター持続可能プロジェクト

同センターの所有権が文協へと譲渡されて以来、その施設の維持管理は文協の長年の課題となっています。現在毎年開催されている「桜まつり」は確かに重要な資金源となっており、サンロッケ市の宣伝にも繋がっていますが、敷地の3分の1が未だ原生林で覆われているこの場所の特性を十分に生かし切れていなのが実情です。

去る2018年、文協が立ち上げた同センターの持続可能プロジェクトはブラジル日本移民110周年記念祭典委員会で取り上げられ、記念事業に決定されました。それにより、財政的および環境的持続可能性プロジェクトが立ち上げられ、多目的ホールと様々なタイプのイベント開催が可能な十分なスペースを含むパビリオンの建設が第一段階プロジェクトとして推進することになりました。

これを受け、同祭典委員会より提供された資金に加えて、文協の重要な役職を歴任し創設会員の一人でもあった故原沢和夫氏（2014年逝去）のご家族より多額の寄付が寄せられ、プロジェクトは大きな進展を見ました。

原沢周子（かねこ）夫人は、1952年に28歳でブラジルに到着した夫の原沢和夫氏が「自分たちが今こうしていられるのは、苦労して道を開いてくれた先駆者のおかげであると、戦前移民の方々に対して、常に感謝していました」と話されました。「「国士舘スポーツセンターが文協の物となってからずっと、主人は、いつの日か、ここが多くの人たちが楽しめる場所となって、日系ブラジル人の子孫たちに遺産として残せればどんなにいいか、と夢見ていました」と付け加えました。

文協は、原沢和夫氏御一家の心温まる甚大な日系社会に対する思いやりを感謝の念を持って深く受け止めさせて頂くと同時に、この国士舘プロジェクトに直接的または間接的に関与してくださった方々、110周年祭典委員会の呉屋春美祭典委員長、菊池義治実行委員長が率いる同祭典委員会の皆様に心よりお礼申し上げます。

AGRADECIMENTOS AOS ASSOCIADOS ESPECIAIS
特別会員への感謝

PESSOA FÍSICA/ 特別個人 : Categorias Pinus (A) e Bambu (B)

HATIRO SHIMOMOTO	KOKEI UEHARA	RENATO ISHIKAWA	KENJI KIYOHARA	SADAO KAYANO
HIROSHI SHIMUTA	NOBUKO YOSHIDA	JORGE YAMASHITA	MADOKA HAYASHI	TUYOCI OHARA

PESSOA JURÍDICA/ 特別法人 : Categorias Cerejeira (E)

Century Travel

kikkoman seasoning your life

AOSP

perfect liberty

SOLO SAGRADO DE GUARAPIRANGA 25 anos

IGREJA MESSIÂNICA MUNDIAL DO BRASIL

PESSOA JURÍDICA/ 特別法人 : Categorias Ipê (F)

ASSISTENCIA SOCIAL DOM JOSE GASPAR
ASSOC. ARTE FLORAL KADO IEMOTO IKENOBO
ASSOC. BENEFICENTE E CULT. RIKKO DO BRASIL
ASSOCIACAO BRASIL SGI
ASSOC. CENTRO SOCIAL TOCHIGI DO BRASIL
ASSOC. CULT. E RECR. NARA KENJIN KAI DO BRASIL
ASSOC. CULT. TOTTORI KENJIN DO BRASIL
ASSOC. DA PROVINCIA DE KAGAWA NO BRASIL
ASSOC. DE IKEBANA DO BRASIL - A.I.B.
ASSOC. HARMONIA DE EDUCACAO E CULTURA
ASSOC. PRO-EXCEPCIONAIS KODOMO-NO-SONO
ASSOC. REL.NAMBEI HONGANJI BRASIL BETSUIN
ASSOC. SHIMANE KENJIN DO BRASIL
CENTRO BRASILEIRO DE LINGUA JAPONESA
CENTRO CULTURAL HIROSHIMA DO BRASIL
CENTRO DE ESTUDOS NIPO-BRASILEIRO
HOSPITAL NOVO ATIBAIA
IKESAKI-CENTRO METROPOLITANO DE COSMETICOS LTDA.
IND. DE METAIS KYOWA LTDA.
INSTITUTO DE MORALOGIA DO BRASIL
KURITA DO BRASIL LTDA.
LIVRARIA TAKANO LTDA.
NK ASSESSORIA CONTABIL E FISCAL LTDA.
RELIG. BUD. HONMON BUTSURYU-SHU DO BR.
SINDICATO DOS PROF. E FUNC. MUNICIP. DE SAO PAULO
SOC. BENEF. CASA DA ESPERANCA - KIBO-NO-IE
SOC. RELIG. REYUKAI DO BRASIL

BUNKYO – UM CENTRO DE REFERÊNCIA AOS IDOSOS

高齢者用センターとしての機能も兼ね備えた文協ビル

Localizado no bairro da Liberdade, próximo de duas estações do Metrô, o Bunkyo possui condições favoráveis de acessibilidade aos idosos. Esta qualidade foi determinante para que fosse montada uma série de opções para a terceira idade, somando-se ao conjunto de outras atividades voltadas às diferentes faixas etárias.

"São ações sociais oferecidas de forma gratuita, continuada, planejada e sem estabelecer qualquer discriminação entre os interessados", afirma Reimei Yoshioka, diretor e presidente da Comissão de Assistência Social. "Podemos falar que atuamos como um Centro de Convivência aos Idosos", ele acrescenta. Calcula-se que em 2019 foram mais de 60 mil atendimentos, envolvendo desde as ações continuadas relacionadas ao Programa Básico de Orientação aos Cuidadores de Idosos, aulas de dança sênior e de ginástica, prática esportiva de *mallet-golf* (no Centro Kokushikan, em São Roque).

O concorrido programa para cuidadores de idosos

Entre as ações sociais mantidas pelo Bunkyo, uma das mais concorridas é o Programa Básico de Orientação aos Cuidadores de Idosos, ministrado desde 2015 em conjunto com o Hospital Santa Cruz e apoio da Fundação Kunito Miyasaka. Este programa foi criado em 2000 pela equipe do Ikoi-no-Sono – Assistência Social D. José Gaspar.

O programa é semestral com aulas semanais (carga horária de 60 horas), com uma grade de matérias organizadas em 15 eixos, envolvendo fisiologia do envelhecimento, psicologia, fonoaudiologia, odontogeriatria, nutrição, fisioterapia, terapia ocupacional, e estágios de observação, entre outros temas.

Até 2019 pelo programa já passaram 11 turmas, totalizando 673 alunos, informa a coordenadora técnica Seiko Amino. "A maioria dos alunos é do sexo feminino, na faixa etária de 41 a 60 anos, que escolhem este curso com a expectativa de ser profissional ou porque necessitam de certificado para o trabalho ou para ser cuidador familiar", explica, acrescentando que "há também os que procuram conhecimentos e

文協ビルは、サンパウロ市の中心地であるリベルダーデ地区にあり、地下鉄の駅からも近いため、高齢者にとっても足を運びやすい場所に位置しています。

この環境の良さが、文協の活動において高齢者に対するプログラム「シニアダンス教室」や「シニア体操教室」など多数組み込む決定的な要因となりました。

社会福祉担当理事の吉岡黎明氏は「参加希望者は分け隔てなく全員を受け入れています。もちろん参加費は無料です。」と話し、「文協ビルは高齢者用センターとしても十分機能していると言えます。」と胸を張りました。また、これ以外にも高齢者を介護するために必要な知識を提供する「高齢者介護講座」を開催、サンロッケ市にある文協所有の国士舘大学スポーツセンターでは、高齢者のためのマレットゴルフ場を設置するなどし、2019年度だけでもおよそ6万件以上に対応しています。

大人気 「高齢者介護講座」

文協が行っている数々の社会福祉活動の中で、最も人気のあるものの1つは、宮坂国人財団の支援を受けてサンタクルス病院と共に2015年から実施している「高齢者介護講座」です。

ちなみにこの講座は、もともとは2000年に社会福祉法人救済会が運営する老人ホーム「憩の園」が始めたものでした。

この介護講座は、週1回で6ヶ月間で合計60時間受講し、加齢の生理学、心理学、言語療法、歯科学、栄養学、理学療法、作業療法、観察段階などを学ぶことが出来ます。

現在８１歳で5人の子供と9人の孫がおり、以前介護の専門家として勤務していたこの講座の責任者、アミノ・セイコ氏は「2019年までに約11回の講座が開かれ、合計673名の生徒が資格を取致しました。」と語りました。「受講生の殆どは41歳から60歳の女性です。現役で介護職に就いており更なる知識を習得したい、または就職するために証明書が必要、家族の介護の為に、など受講の動機は人それぞれです。中には、いずれ自らに訪れる老化に備え知識を得たい、という方もいらっしゃいます。」と話しました。

アミノ氏は「年々講座の需要は高まっており、定員90名の枠は、申し込み受付開始からわずか数時間で一杯になってしまう程です。確かに講座が無料だという事は人気の要因だと思います。ただ、無料だからと言って決して内容が悪いわけではありません。それどころか大学の授業と、さほど変わりません。受講生のうち80%は、元受講生や友人から情報を得て来ています。そのことがまさしく、講座の充実度を証明していると思っています。」と付け加えました。

現在6か月かけて行われる講義は、前期は文協ビルにて、後期はサンタクルス病院にて実施しており、約12名の専門家が指導に関わっています。

更に、2017年には介護専門職員のレベルを高めるために「介護者のケア」という項目も講座に加わりました。アミノ氏は「受講生と共に私たちは、高齢者に対し敬意と注意を払うべき

Participantes da dança sênior: coreografia com materiais didáticos

色紙を持って踊るシニアダンス教室の参加者

aceitação do próprio envelhecimento”.

Registra-se que, a cada ano, a procura pelo curso tem aumentado – nas últimas edições, as 90 vagas foram preenchidas em poucas horas. “O que nos chama atenção é que 80% dos interessados dizem ter tomado conhecimento do curso por meio de amigos e ex-alunos”, revela a coordenadora Seiko, acrescentando que a “gratuidade do curso é também um fator relevante”. E, ela garante, “apesar da gratuidade, o nível do curso é compatível ao de muitos oferecidos até mesmo pelas universidades”.

Atualmente, a cada semestre o Programa é ministrado no Bunkyo ou no Hospital Santa Cruz, envolvendo a participação de 12 docentes especialistas e cerca de 20 voluntários na organização da infraestrutura das aulas. Em 2017 foi criado o “Programa Cuidando dos Cuidadores” para, de acordo com Seiko, “proporcionar apoio aos profissionais em exercício”.

“Junto aos alunos, além do conhecimento e técnica, procuramos valorizar cada um deles como parte de um grupo de profissionais que

Em 2019 foram mais de 60 mil atendimentos, envolvendo ações do Programa Básico de Orientação aos Cuidadores de Idosos, aulas de dança, ginástica e prática esportiva

2019年には、高齢者介護講座、シニアダンス教室や体操教室、マレットゴルフなど6万件を越える対応がありました。

専門家グループの一員として、介護に対する知識と技術に加えて、高齢者を敬い、介護に責任を持つ、という心の在り方を何よりも大切に考えています。」と話しました。

シニアダンス教室　社会共生のためのエネルギー源

文協ビルの一階にある広々としたスペースから、楽しい音楽が聞こえてきます。奥山フロラ氏が指導するシニアダンス教室が始まったようです。彼女の周りには約５０人の生徒が、座ったまま様々な色のバトンを振り、それを見ているだけでも楽しい気持ち

pode e deve dar atenção com respeito, responsabilidade e proporcionar dignidade ao idoso”, ressalta a coordenadora técnica e voluntária Seiko Amino. Aos 81 anos de idade, viúva, 5 filhos e 9 netos, já atuou em áreas de organização, planejamento, assistência, e por muito tempo na área de ensino profissional e desenvolvimento da comunidade.

Dança Sênior, energia da convivência social

Da sala espaçosa do 1º andar da sede do Bunkyo dá para ouvir a música alegre compassada que se mistura à voz de comando da coordenadora Flora Okuyama. Ao lado dela, uma roda enorme formada por cerca de 50 alunos, sentados, agitam pequenos bastões coloridos, numa delicada coreografia que chama a atenção de quem assiste, assim como também atrai para

にさせています。

これは火曜日の午後に繰り返されるシニアダンス教室の風景です。

毎週通ってくる参加者らの運動能力は確実な伸びを見せ、受講希望者もどんどん増えています。

「このシニアダンスプログラムを知った時、これは単純なダンスではなく、音楽と振付が、何か人を感化させるものがある、と感じたのです。」指導者の奥山フロラ氏はそう話しました。そして現在も指導する傍ら、自身の技術を高めるためセミナーや講習を受け続けているとのことです。

文協でこのシニアダンス教室が始まったのは今から5年前です。2019年には41回開催した教室に平均61人の受講生が集まりました。受講生の半数は70歳から79歳の方々が占めており、

Voluntárias do curso de cuidadores de idosos comemoram os 80 anos da coordenadora Seiko Amino (centro de colar claro)

高齢者介護講座のボランティアが、責任者のアミノ・セイコ氏（写真：中央でネックレス）80歳の誕生日を祝賀

Formatura da 7ª Turma de Cuidadores de Idosos, em 2018

2018年第7期高齢者介護講座修了式

fazer parte do grupo. Este é o ritual da dança sênior que se repete nas tardes de terça-feira, cujo grupo dos praticantes cresce continuamente. “Quando conheci a dança sênior, senti que, mais do que uma simples dança, havia algo diferente, contagiante, sua harmonia e coreografia”, conta a coordenadora Flora, acrescentando que isto a fez procurar conhecer melhor a dança sênior por meio de cursos e seminários.

No Bunkyo, as atividades do grupo de dança sênior iniciaram há 5 anos, sendo que, em 2019, a frequência das 41 sessões teve uma média de 61 alunos. É um grupo grande e heterogêneo, formado por pessoas com as mais variadas limitações, metade delas na faixa etária de 70 a 79 anos, informa a Coordenadora, ressaltando que cerca de 90% são mulheres. “São pessoas que passaram a reconhecer a importância do convívio social semanal e das atividades”, ela afirma. Isto tem motivado “muitos praticantes que, apesar de residir em locais distantes do Bunkyo, são assíduos frequentadores das aulas, não importando se o dia está ensolarado, nublado ou chuvoso, frio ou quente”.

Entre os alunos, alguns “têm dificuldades de movimentos nos membros inferiores ou superiores, outros passaram por problemas de natureza pessoal, doenças, doenças de familiares, mudanças de cidade, falecimento de entes queridos etc.”, relata a coordenadora. Mas, com o “decorrer das aulas, percebemos que acabam se tornando pessoas amistosas, bem humoradas e participativas”. Em 2019, as aulas de dança sênior foram divididas em coreografias aplicadas em pé (39 delas), sentadas (142) e acompanhadas, além da parte sonora, com materiais didáticos como lenços, bastões, leques etc.

Para a coordenadora Flora, ao atuar nesse grupo “sempre nos deparamos com novidades e surpresas, com demonstrações de gratidão por meio de respostas simples e sinceras”. E continua: “muitos deles, referem-se à autoestima, outros à confiança adquirida em relação ao medo e lateralidade, e todos garantem que fizeram desta atividade uma terapia alternativa”.

A coordenadora Flora Okuyama (à dir.) e uma de suas alunas　奥山フロラ先生（右）と参加者

Para a coordenadora Flora, ao atuar nesse grupo “sempre nos deparamos com novidades e surpresas, com demonstrações de gratidão por meio de respostas simples e sinceras”

フロラ氏は「このダンス教室では、高齢者の方々のシンプルで誠実な対応に、驚くことが多くあります。」と話します

受講生の9割が女性です。「受講生は、この教室を通して知り合った人たちとの交流も同時に楽しんでおり、雨の日も風の日も、寒い日でも、遠くから来場される方もいらっしゃいます。」フロラ氏はそう話し、また「中には上半身や下半身が不自由な方、家族の病気、家庭問題又身内の死、引越しされた方など、問題を抱えた方もいらっしゃいます。でもこの教室でダンスを踊っている間は全て忘れて、楽しく元気になる、と言って参加されるかたも多いです。」と語りました。

2019年度のシニアダンス教室は、39人は立ったまま、142人は座ったままと二つのグループに分けて、スカーフやバトン、扇などを使った振付をしました。

フロラ氏は「このダンス教室では、高齢者の方々のシンプルで誠実な対応に、驚くことが多くあります。」と話し、「自分に対して信頼を寄せて下さり、また受講生全員がこの教室でダンスをするおかげで元気になった。と言ってくださるのがとても嬉しいし、やりがいを感じます」と微笑みました。

Participantes do 10º Encontro Bunkyo Rural visitam um sítio dedicado à produção orgânica

第10回文協農業関連交流会（文協RURAL）の参加者がオーガニック生産場を訪問

E N C O N T R O B U N K Y O R U R A L

REVITALIZANDO A TRADIÇÃO NIPO-BRASILEIRA

ブラジル日系社会の伝統的な活動を活性化する文協農業関連交流会

A Comissão Bunkyo Rural foi criada em 2009, na gestão do presidente Kihatiro Kita, com a proposta de valorizar a agricultura que é uma tradicional atividade relacionada aos imigrantes japoneses. O objetivo é o de levar as informações sobre as inovações tecnológicas do setor, novos sistemas produtivos e de comercialização, bem como se transformar num centro de atração dos interessados para trocas de ideias e conhecimentos, e intensificar o intercâmbio Brasil-Japão.

O 1º Encontro foi realizado sob os auspícios da Fundação Shunji Nishimura, da cidade de Pompéia – SP, e desde então, a comissão já organizou 10 encontros em diversas localidades, sempre buscando enfocar diferentes temas e especialistas. Em 2019, com o título “Tendências para o Agronegócio”, o encontro realizou-se Adamantina, em conjunto com a Associação Cultural, Recreativa e Esportiva de Adamantina, da Prefeitura local e da CAMDA (Cooperativa Agrícola Mista de Adamantina).

O engenheiro agrônomo Nelson Kamitsuji, coordenador dos Encontros Bunkyo Rural, relata que a cada edição, a equipe organizadora define, depois de várias rodadas de reuniões, os temas a serem enfocados. “Temos como missão, aos que continuam no agronegócio, valorizar a sua atividade apresentando informações disponíveis nos meios acadêmicos e de pesquisas para auxiliar em sua gestão”, explica o coordenador.

Assim, “partindo da premissa que todo cidadão participa das ações do campo, se não como produtor, responde pelo consumo”, destaca para completar “dessa forma, procuramos demonstrar também aos urbanos a importância dos que produzem alimentos”.

Entre os assuntos já tratados, Kamitsuji cita, por exemplo, a gestão agrícola, legislação ambiental, agricultura de precisão, agricultura sustentável, empreendedorismo rural,

「農業関連交流委員会」は2009年、前年のブラジル日本移民100周年を迎えた歴史の中で、日系人を支えたのは「農業」であるとし、その「農業」に焦点をあてた新たなる概念、技術、および代替案を加え、日系人がブラジル農業に対し貢献可能な潜在能力の再認識および成長と発展を目的として組織されたものです。これは第11代木多喜八郎文協会長（2009年4月～2015年3月）が熱心に取り組んだ事業の一つです。

同委員会の初事業は、サンパウロ州ポンペイヤ市に所在する西村俊治技術財団にて2日間に亘り開催した「第1回文協農業関連交流会」でした。多くの農業関係者が各々の特化した分野に関し、農業関連産業（アグリビジネス）、農村活案、精密農業などのテーマで講演を行うなどし、参加者らの好評を博しました。以来、複数の地域で交流会が開催され、2019年にサンパウロ州アダマンチーナ市で「アグリビジネスの動向」をテーマに聖州農業局やアダマンチーナ文化協会（ACREA）の協力を得て開催した交流会で10回目を数えました。

同委員会メンバーで、農工学士の上辻ネルソン氏は「交流会のテーマは、毎回、委員会メンバーと何度も会議を重ねて決

A Comissão Bunkyo Rural foi criada com a proposta de valorizar a agricultura, uma tradicional atividade relacionada aos imigrantes japoneses

農業関連交流委員会は、日系移民を支えたのは「農業」であるとし、その「農業」に焦点をあてた新たなる展開に取り組みました

No dia de campo, visita à plantação de pitaya, em Presidente Prudente (2019)

プレジデンテ・プルデンテ市にて、ピタヤ農園を視察（2019年）

O enfoque das próximas edições continuará sendo a alta tecnologia, que cada vez mais avança na zona rural para maximizar a produção

「更にこれからは、もっと多くの大学や研究機関、農業協同組合、産業、日伯両行政機関などを巻き込んで、交流会の内容を充実させていきたい。」

No 10º Encontro, presença do secretário estadual da Agricultura Gustavo Junqueira (à esq.), Noriko Onishi Saito (presidente da Associação Cultural, Recreativa e Esportiva de Adamantina) e ex-ministro da Agricultura Roberto Rodrigues (à dir.)

第10回文協RURALに出席した現サンパウロ農業および供給長官のグスタボ・ジュンケ氏(左)、アダマンチーナ文化協会サイトウ・オオニシ・ノリコ会長、元農業大臣ロベルト ロドリゲス氏

fruticultura e sustentabilidade, sistemas agroflorestais, produção agrícola alternativa, entre outros. Em todos os encontros, são programados visitas ao campo para acompanhar a produção in loco.

O coordenador destaca que, além de especialistas palestrantes, autoridades do setor também são convidadas, bem como destacadas personalidades tais como Roberto Rodrigues, ex-ministro da Agricultura e professor da Fundação Getúlio Vargas, Francisco (Xico) Graziano, ex-deputado federal e ex-secretário do Meio Ambiente de São Paulo, e Gustavo Junqueira, atual secretário estadual da Agricultura e Abastecimento de São Paulo.

Além disso, continua Kamitsuji, é importante ressaltar os incentivos vindos das entidades acadêmicas e de pesquisa, cooperativas

定しています。」と話し「私たちの使命は、農業関連産業(アグリビジネス)を継続する方たちに対し、大学や研究者らが持ちえる情報を提供することで、農業の発展を促し職業管理を支援する事です。そして、消費者へ対しては農家の苦労やその仕事の重要性を伝える事です。」と力を込めました。

ちなみに、現在までに開催された交流会のテーマは、農業管理、環境法、精密農業、持続可能農業、農村起業、果樹生産と持続可能農業、アグロフォレストリーシステム、代替農業、などが挙げられます。そして、交流会の日程には、実際に現場を見て体感することの重要性を考慮し、必ず現地視察を組み込んでいます。

なお、交流会の講演者として、各種専門家らに加えて、元農業大臣、現ジェツリオ・ヴァルガス大学教授のロベルト・ロドリゲス氏、元連邦下議、元サンパウロ州環境長官のフランシスコ・グラジアノ氏、現サンパウロ農業および供給長官のグスタボ・ジュンケイラ氏のような政府農業機関の方々にも依頼しています。上辻氏は「更にこれからは、もっと多くの大学や研究機関、農業協同組合、産業、日伯両行政機関などを巻き込んで、交流会の内容を充実させていきたい。」と語りました。

同委員会の桂川富夫委員長は「宮坂国人財団による毎回の貴重なご支援、および無償での講演者に対し、感謝してもしきれません。」と頭を下げました。

これからの農業における最重要課題は、農業生産の効率を伸ばす最新技術の導入ではないかと予想し、「我々文協農業関連委員会は、農業活動の拡大を視覚化し、農業の発展のための協力は惜しまない。」と宣言しました。

Participantes do 10º Encontro Bunkyo Rural de Adamantina

第10回文協 RURAL アダマンチーナ

agrícolas, indústrias, órgãos governamentais do país e do Japão, entre outros.

"Cabe ressaltar que, em todas essas edições, contamos com o grande e inestimável apoio da Fundação Kunito Miyasaka", assinala Tomio Katsuragawa, presidente da Comissão Bunkyo Rural, "como também, temos o apoio de renomados palestrantes que participam dos encontros e seminários de maneira voluntária e gratuita".

Acredita que o enfoque das próximas edições "continuará sendo a alta tecnologia que cada vez mais está avançando na zona rural para maximizar a produção". E, acrescenta, "visualizamos grande expansão das atividades do campo e o Bunkyo Rural procurará acompanhar esse progresso oferecendo nossa contribuição".

Hatiro Shimomoto Advocacia OAB 8115
下本八郎法律事務所
• Assessoria e Consultoria Empresarial 企業 相談 コンサルテイング
• Comercial – Tributária – Fiscal 企業法務 ー租税法 ー 税務法
• Trabalhista – Cível e Família 労働法 ー 民事法 ー 家庭裁判
Hatiro Shimomoto – OAB 25.412 下本 八郎 · Márcio M. Shimomoto – OAB 192.156 下本 マルシオ 雅生
R. Coronel Meireles, 170 • 6º andar • Penha • SP • Fone: (11) 2856-7219
www.hshimomoto.adv.br • advocacia@hshimomoto.adv.br

Buffet
Arnaldo's
* Casamento
* Aniversário
* Bodas
* Eventos em geral
ARNALDO KATAYAMA
Tel.: 11-5687-8456
Cel.: 11-97682-7282
arnaldo.katayama@gmail.com
buffetarnaldos@yahoo.com.br

CIDADE DE SÃO PAULO AGRACIADA COM UM

NOVO ESPAÇO CULTURAL

サンパウロ市に、新しい文化的な空間「文協文化ホール」が誕生しました

Trata-se do Espaço Cultural Bunkyo, no subsolo do Edifício-Sede do Bunkyo, na Rua São Joaquim, 381, bairro Liberdade, agora também com entrada pela Rua Galvão Bueno, 596, com área construída de 1.400 m².

Após seis anos de obras, a reforma desta nova área está praticamente concluída e em condições de uso, como se demonstrou no último dia 14 de março, quando da realização com sucesso do Festival Nihon no Bi - A Beleza do Japão no Espaço Cultural Bunkyo, com apresentações e oficinas de Ikebana, Cerimônia do Chá, Música Tradicional, Haicai, Origami, Papel Washi, Mangá, Gastronomia e Karuta.

O arejado e bem iluminado espaço, projetado para exposição de peças e objetos do Museu Histórico da Imigração Japonesa, Exposições de Arte, Cerimônias do Chá, Exposições de Ikebana, Palestras, Cursos diversos e outras atividades culturais, estende-se através de uma parede de vidro ao jardim do Bunkyo. Neste mês de julho, por exemplo, é possível admirar as belas flores de sakura!

O acesso pela Rua Galvão Bueno é feito através de um portão de vidro e ampla escadaria, reservando-se às pessoas com dificuldade de locomoção, em especial aos cadeirantes, a possibilidade de acesso por um elevador ali instalado. Para maior comodidade daqueles que utilizam os serviços de estacionamento do prédio, o acesso é direto e dotado de rampa

このホールは建設から完成に至るまで6年の歳月を要し、ようやく2020年3月14日に落成式を執り行いました。ホールのお披露目として、いけ花、茶道、日本の伝統音楽、俳諧、和食などの実演や、かるた、和紙、まんが、折り紙教室など「日本の美」と題した日本の文化紹介イベントを開催し、来場者をもてなしました。

この文協文化ホールの総面積は1,400M²で、東洋人街のサンジョアキン通りにある文協本部ビルの地下階にあります。ガルボンブエノ通りからも入場可能で、こちらはガラスの門に面した広い階段があり、車椅子を使用される方のためのエレベーターも備えました。また文協の委託駐車場にも直結しており、こちらには車椅子用のスロープが完備されています。

ブラジル日本移民史料館が所有する数々の貴重品を展示するために設計された、明るく広々としたこのホールでは、美術展、茶道、いけ花、講義、講習会などあらゆる文化的活動での使用が可能です。しかも、ガラスの壁越しに広がる文協の庭、例えば7月なら美しく咲く桜の花を観賞しながら行うことができます。

しかも、このホールには和食料理普及を目的とした料理教室の為に近代的な調理家電を備えた調理室も設置されています。

とにかく、文協文化ホールが今後数年間にわたって数え切れないほどの文化的および美食的活動の舞台となり、わが国における日本文化の維持と普及の使命を強化する新たな可能性が加わったと確信しています。

2013年後半に始まったこの挑戦で、資金はもちろん様々な機器や設備等をご寄付頂き私たちを支援してくださった機関、企業、一般の皆様に感謝します。

Atividades variadas no Espaço Cultural: a nova entrada, cerimônia do chá, exposição de ikebana, Espaço Gastronômico, oficina de shamisen e Feira de Livros Usados　文協文化ホール新展玄関、茶道、生け花、料理教室、ワークショップ、古本市

Obras de reforma do Espaço Cultural Bunkyo

文協文化ホールの改修工事

para pedestres. Além de todos esses melhoramentos, a área é provida ainda de um moderno e amplo Espaço Gastronômico, projetado para variados eventos, principalmente, demonstrações e cursos de culinária.

Enfim, podemos afirmar com indisfarçável orgulho que o Espaço Cultural Bunkyo servirá de palco para inúmeras atividades culturais e gastronômicas ao longo dos próximos anos, agregando novas possibilidades de reforço à missão de preservação e difusão da cultura japonesa em nosso país.

Nesta luta, que teve início em fins de 2013, agradecemos às instituições, empresas e pessoas naturais que nos apoiaram com suas contribuições e doações em dinheiro, bem como em equipamentos e instalações, com especial ênfase aos identificados no box a seguir.

Ao finalizar, nossa homenagem especial ao Dr. Ignácio Tadayoshi Moriguchi, o maior incentivador da criação do Espaço Cultural Bunkyo, que lamentavelmente deixou nosso convívio prematuramente, mas que espiritualmente sempre esteve presente, incentivando-nos à continuidade da obra. Nossa gratidão e nossa saudade!

São Paulo, abril de 2020.

Roberto Yoshihiro Nishio

Diretor Presidente do Instituto Brasil-Japão de Integração Cultural e Social. Vice-Presidente da Sociedade Brasileira de Cultura Japonesa e de Assistência Social

O Espaço Cultural Bunkyo servirá de palco para inúmeras atividades culturais e gastrônomicas e reforçará a missão de preservar e difundir a cultura japonesa

文協文化ホールが今後数年間にわたって数え切れないほどの文化的および美食的活動の舞台となり、わが国における日本文化を強化する新たな可能性が加わったと確信しています

最後に、故森口イナシオ忠義氏の貢献に対し、特に感謝の意を表したいと思います。彼は、誰よりもこの文協文化ホール完成に向けて情熱を注いでいました。残念ながら時期尚早にして逝去されましたが、彼の精神は今でも私達と共におり、困難な局面では常に励ましてくれました。

皆さまのご協力に心より感謝申し上げます。

ありがとうございました。

西尾ロベルト義弘

日伯文化社会統合協会　会長

ブラジル日本文化福祉協会　副会長

サンパウロ　2020年4月

PROJETO PRESERVAÇÃO E AMPLIAÇÃO DO ESPAÇO CULTURAL BUNKYO: NOSSOS MELHORES AGRADECIMENTOS

O projeto Preservação e Ampliação do Espaço Cultural Bunkyo foi aprovado pelo então Ministério da Cultura sob PRONAC nº 137762, no processo nº 01400019751201382, conforme publicado no Diário Oficial da União de 24 de dezembro de 2013.

Nossos agradecimentos às empresas patrocinadoras: Banco Bradesco, Banco Sumitomo Mitsui, Honda, Sakura Alimentos, Yakult, Mitsubishi Corporation, Hoss Construtora, Fast Shop, Cofema Atacadista, Cerâmicas Lanzi, Ovos Luziânia, Guarani Agroindústria, Plasac e Coml. Ovos Ipê.

Nossa gratidão aos patrocinadores: Pedro Paulo Cardoso de Mello, Nilda Tereza Cardoso de Mello, Harumi Arashiro Goya, Taqueshi Ishikawa, Henrique Shiguemi Nakagaki, Lúcio Yamashita Fujii, Mitie Nagoshi Mantoku, Tiago de Paula Araújo, Katia Ohara Higuti, Cláudio José Magalhães, Roberto Issamu Teruya, Nagib Kiiti Ishikawa, Tuyoci Ohara, Miti Kako, Tadayosi Wada, Miriam Kaori Mizumoto e Gioji Okuhara.

Agradecimentos aos apoiadores: AGC Vidros, Mitsui & Co., Fundação Kunito Miyasaka, Nicom, Zenailux Adm. e Participação e aos senhores Osvaldo Kazumi Takata e Tadayosi Wada.

Agradecimento especial à cantora japonesa Mariko Nakahira, artistas e staff que promoveram as cinco edições do Saa Hajimeyou; à cantora Márcia, nikkei radicada no Japão, que realizou o Show Beneficente Márcia In São Paulo e ao Coral Feminino Bunkyo que organizou o Concerto de Natal. Foram eventos que abraçaram a causa de contribuir com a construção desse espaço cultural, destinando todos os recursos arrecadados.

Agradecimentos aos companheiros de Diretoria do Instituto Brasil-Japão de Integração Cultural e Social, e aos diretores e funcionários da Sociedade Brasileira de Cultura Japonesa e de Assistência Social – Bunkyo. Agradecimentos também aos parceiros que, desde o início se envolveram nesse grande empreendimento, os arquitetos Ken Mabe e Rafael Jun Mabe, o engenheiro Marcelo Nagae, o produtor cultural Marcelo Miguel e o produtor artístico Horácio Enokihara.

文協文化ホールの保存・拡大プロジェクト：ご協力ありがとうございました

2013年12月24日のブラジル連邦政府官報に掲載された「文協文化ホールの保存と拡張プロジェクト」は、当時の文化省からPRONACN°137762、進行番号01400019751201382で承認されました。

スポンサー企業: Banco Bradesco, Banco Sumitomo Mitsui, Honda, Sakura Alimentos, Yakult, Mitsubishi Corporation, Hoss Construtora, Fast Shop, Cofema Atacadista, Cerâmicas Lanzi, Ovos Luziânia, Guarani Agroindústria, Plasac e Coml. Ovos Ipê.

スポンサー: Pedro Paulo Cardoso de Mello, Nilda Tereza Cardoso de Mello, Harumi Arashiro Goya, Taqueshi Ishikawa, Henrique Shiguemi Nakagaki, Lúcio Yamashita Fujii, Mitie Nagoshi Mantoku, Tiago de Paula Araújo, Katia Ohara Higuti, Cláudio José Magalhães, Roberto Issamu Teruya, Nagib Kiiti Ishikawa, Tuyoci Ohara, Miti Kako, Tadayosi Wada, Miriam Kaori Mizumoto e Gioji Okuhara.

後援: AGC Vidros, Mitsui & Co., Fundação Kunito Miyasaka, Nicom, Zenailux Adm. e Participação e aos senhores Osvaldo Kazumi Takata e Tadayosi Wada.

スペシャルコンサート：日本の歌手中平マリコさんとブラジルの共演者らによる5回にわたるショー「さぁ〜始めよう」、日本在住の日系歌手マルシアさんによるコンサート、文協女性コーラス隊によるクリスマスコンサート。これらは、文協文化ホール建設資金調達のために開催され、収益金の全額が寄付されました。

同士である日伯文化社会統合協会、ブラジル日本文化福祉協会の理事と従業員、このプロジェクトの当初から関与し素晴らしいホールに完成させた最高のパートナー、建築家のケン・マベ氏とラファエル・ジュン・マベ氏、エンジニアのマルセロ・ナガエ氏、文化プロデューサーのマルセロ・ミゲル氏、そして芸術プロデューサーのオラシオ・エノキハラ氏、全ての皆様に心より感謝申し上げます。

Amplo espaço ocupado pela exposição de artes

ゆったりとした空間で堪能できる美術展

ATIVIDADES DAS COMISSÕES

各委員会による事業

AS ATIVIDADES DE JANEIRO DE 2019 A MARÇO DE 2020

2019年1月から2020年3月までの活動

Ao longo do ano, as 28 comissões (divididas em 3 comitês) organizam as atividades de diferentes naturezas: homenagens, cursos, palestras, festivais, exposições, etc). São iniciativas baseadas na missão da entidade: “representar a comunidade nipo-brasileira e promover a preservação da cultura japonesa no Brasil e da brasileira no Japão, bem como incentivar e apoiar as iniciativas voltadas a esta finalidade”. Determinadas comissões mantém atividades continuadas durante o ano (com destaque para as atividades assistenciais), outras promovem eventos em determinada época: calcula-se que, no ano, mais de 70 eventos são organizados na entidade. Nesta edição, além das matérias mais longas, montamos um painel de imagens com parte dos eventos promovidos durante 2019 e até março de 2020 (até a ocorrência da pandemia do novo coronavirus).

3つの統括委員会のもとにそれぞれ配置された28の委員会は、年間を通して顕彰・セミナー・講義・祝祭典・展示会等の様々なイベントを開催しています。それらの活動は全て「ブラジル日系社会の中心的機関として、ブラジル社会において日本文化の継承と普及を促進すると共に、日本においてはブラジル文化の紹介と普及に務め、その目的遂行のための活動を率先して、奨励し支援する」といった、文協の理念に基づいてなされています。「社会福祉委員」などのように年間を通じて活動する委員会と、「文化まつり委員会」などのように決まった時期のみ活動する委員会とがありますが、それら合わせて年間70以上のイベントが開催されています。以下、2019年から新型コロナウイルスパンデミック前の2020年3月までに開催されたイベントの一部を画像とともに報告します。

COMEMORAÇÃO DO ANO NOVO

4 DE JANEIRO

Realizada no Salão Nobre, reuniu cerca de 130 pessoas. Presenças do cônsul-geral do Japão Yasushi Noguchi (ao microfone), presidente Harumi Goya e representantes das entidades copromotoras. Ao fundo, o Coral Feminino do Bunkyo.

新年祝賀会

1/4（貴賓室/130人）挨拶をする野口泰総領事。壇上には呉屋春美会長（当時）、諸共催団体の代表者、文協女性コーラス

57º CURSO DE PINTURA INFANTIL

14 A 18 DE JANEIRO

Reuniu 17 alunos, na sala multiuso. No final da semana, houve exposição dos trabalhos produzido durante as aulas.

第57回児童絵画教室

1/14~18（多目的ホール/生徒17名）週末に作品展覧会を開催

EXPOSIÇÃO COMEMORATIVA AOS 30 ANOS DA ERA HEISEI

30 DE ABRIL

Juntamente com a inauguração da reforma do 7º andar, o Museu Histórico da Imigração Japonesa organizou, no 9º andar, uma homenagem aos 30 anos da Era Heisei com a exposição de fotos das três viagens do Imperador Akihito e Imperatriz Michiko ao Brasil.

上皇上皇后陛下御写真展

4/30（史料館9階）3度ご来伯された上皇上皇后両陛下御写真展（画像）を開催。同日行った移民史料館7階の改装再開館式は40年前に同館開館式にご臨席賜った上皇上皇后両陛下に敬意を表して、4/30のご退位の日に合わせて開催。

FEIRA DE LIVROS USADOS

28 DE ABRIL

Promovida em abril e outubro, com renda destinada à manutenção da Biblioteca da entidade. Cada edição reúne cerca de 500 pessoas.

古本市

4/28（文協文化ホール/500人）毎年4月と10月に開催

13º BUNKA MATSURI

25 E 26 DE MAIO

Com a presença de cerca de 20 mil pessoas, ocupou toda a sede do Bunkyo com uma série de atrações culturais como a apresentação de música tradicional japonesa e várias oficinas relacionadas à cultura japonesa.

第13回文化まつり

5/25、26（文協ビル/2万人）日本の伝統音楽の演奏や折り紙体験教室（画像）など日本文化を様々な角度から紹介

CELEBRAÇÃO DO DIA NACIONAL DA IMIGRAÇÃO JAPONESA

DIA 18 DE JUNHO

Missa na Igreja de São Gonçalo (centro de São Paulo) e Ofício Budista no Grande Auditório marcaram a celebração em memória dos imigrantes japoneses pioneiros. Ritual religioso que comemorou os 111 anos da imigração japonesa ao Brasil.

ブラジル日本移民111周年開拓先没者追悼慰霊法要

6/18慰霊ミサ-サンゴンサロ教会 / 仏式開拓先亡者追悼大法要-大講堂

54º GUEINOSAI - FESTIVAL DE MÚSICA E DANÇA FOLCLÓRICA JAPONESA

22 E 23 DE JUNHO

Um dos mais significativos eventos culturais da comunidade nipo-brasileira, reúne diferentes modalidades artísticas de palco, tais como dança (tradicional japonesa, ocidental), música (karaokê ou instrumental: shakuhachi (foto), shamisen, koto, etc.). São cerca de 60 apresentações por dia.

第54回コロニア芸能祭

6/22、23（大講堂/3千人）ブラジル日系社会の重要な文化イベントのひとつ。日本の伝統舞踊や尺八（画像）、三味線、琴など約60の演目が披露される

DIA INTERNACIONAL DO NIKKEI

25 DE JUNHO

Comemoração coordenada pela Comissão Kakehashi Japão-Brasil. No Grande Auditório lotado, realizou-se o painel “Legados de uma Cultura” com a participação de Telma Shiraishi, Clóvis de Barros Filho e Márcio Gomes (na foto).

国際日系デー

6/25（大講堂/1100人満員御礼/日伯懸け橋委員会主催）「文化遺産～ブラジル社会における日本の価値観～」と題した討論会を開催。白石テルマ氏、クローヴィス・デ・バーホス・フィリオ氏とマルシオ・ゴメス氏が出演（画像）

23º FESTIVAL DAS CEREJEIRAS BUNKYOS

6, 7, 13 E 14 DE JULHO
Evento para desfrutar das belezas das cerejeiras floridas e aproveitar as atrações culturais, no Centro Kokushikan, em São Roque. Público de 25 mil pessoas, com destaque para a Praça de Alimentação.

第23回文協桜まつり

7/6、7、13、14（サンロケ市国士舘大学スポーツセンター/2万5千人）一番人気あるのはフードコーナー

CONDECORADOS DA PRIMAVERA 2019

DIA 25 DE JULHO
O presidente Renato Ishikawa saúda os homenageados (da dir. para esq.): Tadayosi Wada e Akeo Uehara Yogui condecorados com a Ordem do Sol Nascente Raios de Ouro com Roseta; Fumio Horii, Makoto Yasutake e Shinichi Yassunaga condecorados com a Ordem do Sol Nascente Raios de Ouro e Prata; Shuhei Okano e Jorge Kinoshita condecorados com a Ordem do Sol Nascente Raios de Prata. Evento realizado no Espaço Multiuso Bunkyo, reunindo 38 associações nipo-brasileiras.

2019年春の叙勲祝賀会

7/25（多目的ホール/200人/日系37団体共催）祝辞を述べる石川レナト会長。受勲者（右から）旭日小授章受章の和田忠義氏、与儀上原昭雄氏 / 旭日双光章受章の堀井文夫氏、安武誠氏、安永信一氏 / 旭日単光章受章の岡野脩平氏、木下ジョルジ氏

HOMENAGEM HAKUJUSHA

30 DE JUNHO
Homenagem e gratidão aos pioneiros centenários (99 anos de idade ou mais) da imigração japonesa no Brasil. Dos 39 inscritos, 20 estiveram pessoalmente no Salão Nobre, acompanhados de seus familiares, para essa celebração. Na foto, o cônsul-geral Yasushi Noguchi (à esq) e o presidente Renato Ishikawa homenageiam uma das Hakujusha.

白寿者表彰式

6/30（貴賓室/対象者39名/観客300人）ブラジル日本移民の白寿者（99歳）を表彰。2019年度白寿者39名中本人出席は20名。画像は白寿者の中田チサトさん、記念品を贈呈する野口泰総領事（左）と石川レナト会長。

5ª SAA-HAJIMEYOU

1º DE SETEMBRO
Apresentação da cantora japonesa Mariko Nakahira (à dir.) e do bailarino Satoru Saito, durante o show beneficente em prol das obras do Espaço Cultural Bunkyo. Apresentação de cerca de 150 pessoas e público de 800 pessoas, no Grande Auditório.

第5回さぁ～始めよう

9/1（大講堂/演者150名/観客800人）日本の歌手中平マリコ氏の呼びかけで始まった文協文化ホール完成のためのチャリティショー。画像は中平マリコ氏（右）と日本舞踊斉藤悟講師

48º FESTIVAL DE DANÇA FOLCLÓRICA INTERNACIONAL

21 E 22 DE SETEMBRO
Realizado no Grande Auditório, com presença de cerca de 2 mil pessoas, reuniu apresentações de 34 grupos representando 22 nações.

第48回 国際民族舞踊大会

9/21、22（大講堂/2千人）22カ国34団体が参加

13ª GRANDE EXPOSIÇÃO DE ARTE BUNKYO

DE 20 DE OUTUBRO A 10 DE NOVEMBRO
Realizada no Espaço Cultural Bunkyo, reuniu 235 obras (pinturas Biten e Contemporâneo e Arte Koguei).

第13回文協総合美術展

10/20~11/10（文協文化ホール）現代画、美展、工芸の計235作品を展示

8ª PRIMAVERA DANÇANTE

14 DE SETEMBRO
Realizada com Jantar Beneficente, no Espaço Multiuso do Bunkyo, com 250 participantes.

第8回春のチャリティーディナーダンス

9/14（多目的ホール/ 250人）

11º FÓRUM DE INTEGRAÇÃO BUNKYO

5 E 6 DE OUTUBRO
Realizou-se com 167 participantes (entre eles, representantes de entidades de várias localidades do país), com o tema central “Nós, nikkeis brasileiros”. Na foto, momentos de uma das rodas de discussão.

第11回文協統合フォーラム（FIB）

10/5.6（文協ビル/167名）今回のテーマは「ブラジル日系人である私たち」。ブラジル各地の日系諸団体の代表者らも含み167人が参加。画像はイベント内の討論会の様子

PROJETO NETWORK PARA JOVENS NIKKEIS

26 DE OUTUBRO
Com o apoio do Consulado Geral do Japão, o projeto propõe dar acolhimento aos jovens decasséguis retornados junto às entidades e diagnosticar suas carências em diferentes áreas. Na foto, autoridades e participantes da primeira edição do Network.

ネットワーク　プロジェクト

10/26（貴賓室）在聖日本国総領事館と共催。デカセギ子弟またはデカセギ子弟の子供たちへの教育、仕事、健康など様々な分野における社会参加を支援することを目的としている。画像は第1回ネットワークプロジェクトの様子

49º PRÊMIO KIYOSHI YAMAMOTO

8 DE NOVEMBRO
Homenagem realizada no Salão Nobre aos premiados: das esq. para dir., Elliot Watanabe Kitajima, Tamio Sekita, Masatoshi Otani e Walter Toshio Saito.

第49回山本喜誉司賞授賞式

11/8（貴賓室/100人）受賞者（左から）北島英理雄氏、関田民雄氏、大谷正敏氏、斎藤ワルテル俊男氏。

原沢和夫パビリオン上棟式

11/17（国士舘大学スポーツセンター/故原沢和夫氏ご遺族と日系団体関係者の代表者らが出席）ブラジル日本移民110周年記念遺産である国士舘大学持続可能プロジェクトの原沢和夫パビリオン。起工式は4月に行った

CERIMÔNIA NO PAVILHÃO KAZUO HARASAWA

17 DE NOVEMBRO
As obras de sustentabilidade do Kokushikan foram escolhidas como legado dos 110 anos da imigração japonesa e se concentraram na construção do Pavilhão Kazuo Harasawa. Em abril, realizou-se cerimônia de início das obras e em 17 de novembro (foto) a cerimônia da cumeeira, com a presença da família Harasawa e representantes das entidades nipo-brasileiras da região.

CORAL OSESP NO GRANDE AUDITÓRIO

20 DE NOVEMBRO
Apresentação especial do Coro Infantil e Coro Adulto da Fundação Osesp para comemorar o início da Era Reiwa. O concorrido evento reuniu cerca de 1.000 pessoas.

OSESPコーラス

11/20（大講堂/1000人）新天皇陛下ご即位および令和時代の幕開けを記念してOSESPの少年少女合唱団と大人合唱団による公演

OMOIYARI, A ARTE DA EMPATIA

22 DE NOVEMBRO
Três animados palhaços – Arthur Toyoshima, Aline Moreno e Renato Ribeiro – falaram sobre sua atuação junto às comunidades carentes destacando a prática do “Omoiyari”, (refere-se à arte de “pensar nos outros”) que, entre nós, traduz-se como a “arte da empatia”. Na foto, os três palestrantes e o público.

「思いやり」

11/22（小講堂） アルテゥル・トヨシマ氏、アリーネ・モレーノ氏とレナト・リベイロ氏の元気たっぷりの道化師3人が貧困共同体での活躍、特に思いやりといった考えの導入について語るイベント。

49º PRÊMIO LITERÁRIO BUNKYO

23 DE NOVEMBRO
Cerimônia de outorga para as melhores obras em japonês, português, de mangá e premiação do 10º Concurso Nacional de Haiku. Na foto, a saudação do vice-presidente Jorge Yamashita na abertura do evento, realização no Salão Nobre.

第49回にっけい文芸委賞授賞式

11/23（貴賓室） 日本語、ポル語、マンガ部門の受賞作品に対する授賞式と第10回全伯俳句大会の表彰式。画像は山下譲二文協副会長による開会の挨拶

CONSELHO SUPERIOR DE APOIO E ORIENTAÇÃO

28 DE NOVEMBRO
Visitar os locais-referências no Bunkyo, com este objetivo, a diretoria acompanhou os convidados do Conselho Superior de Apoio e Orientação. Estiveram no Museu da Imigração Japonesa foto abaixo) e no Centro de Chado Urasenke do Brasil. Na foto ao lado, em pé, da dir. para esq.: Celso Mizumoto, Carlos Kendi Fukuhara, Renato Ishikawa, Mauricio de Sousa, João Carlos Saad, João Grandino Rodas, Roberto Nishio e Silvio Iamamura. Embaixo: Sôichi Hayashi, Eduardo Nakashima, Sôen Hayashi, Gioji Okuhara e membros do Urasenke do Brasil.

支援及び指導高等審議会

11月28日 支援及び指導高等審議会のメンバーを招待し、理事らが文協ビルを案内。4階の茶道裏千家ブラジルで撮影。後列（左から）水本セルソ、福原カルロス、石川レナト、マウリシオ・デ・ソウザ、ジョン・カルロス・サアジ、ジョン・グランジノ・ホダス、西尾ロベルトと山村シルビオ。前列（左から）林宗一、中島エドアルド、林宗円、奥原常嗣と裏千家のメンバー。右の写真はブラジル日本移民資料館にて。

MUSEU VIVO

23 DE JANEIRO 2020

No Museu Histórico da Imigração Japonesa, realizou-se a cerimônia de inauguração do Museu Vivo (8º andar – foto) e do Centro de Pesquisa (3º andar) que fazem parte do Projeto de Modernização das instalações.

ブラジル日本移民史料館

2020/1/23 近代化プロジェクト第3期工事における3階の「移民・日本文化研究センター（梅棹忠夫先生記念室）」、8階の「斉藤広志先生記念室」の改修を伴う「生きた史料館」完成式にて

II FÓRUM DE INTEGRAÇÃO BUNKYO – NORDESTE

1 E 2 DE FEVEREIRO 2020

Reuniu representantes das associações nikkeis do Nordeste e de São Paulo para promover a integração regional e um espaço de experiências voltado aos jovens nordestinos. Realizado na sede da Federação Cultural Nipo-Brasileira da Bahia e Associação Nipo-Brasileira de Salvador. Na foto, o presidente Roberto Mizushima (à esq.) e seu grupo apresentam as conclusões do debate entre eles.

ノルデステ地方 第2回地方文協統合フォーラム

2020/2/1、2：開催場所(バイア日伯文化協会連合会とサルバドル日伯文化協会の2ヶ所)ノルデステ地方の若者らとの親交を深めようとノルデステ地方やサンパウロ州の諸日系団体の代表者らが出席。画像は討論会の結論を発表するバイア州水島ロベルト文協地方理事と参加者

HOMENAGEM AOS CONDECORADOS DE OUTONO

17 DE FEVEREIRO 2020

No Espaço Multiuso do Bunkyo, mais de 200 pessoas prestigiaram esta concorrida homenagem. Na foto, à direita, os cinco representantes das entidades nipo-brasileiras, ao lado, da dir. para esq., os homenageados: jurista e embaixador Rubens Ricupero, condecorado com o Grande Cordão da Ordem do Sol Nascente; ex-ministro da Agricultura, Pecuária e Abastecimento Roberto Rodrigues com a Ordem do Sol Nascente, Estrela de Ouro e Prata; presidente do Conselho de Administração do Banco Bradesco Luiz Carlos Trabuco Cappi com a Ordem do Sol Nascente, Raios de Ouro com Laço; jurista Kiyoshi Harada com a Ordem do Sol Nascente, Raios de Ouro com Laço; Professor Doutor Masato Ninomiya, com a Ordem do Tesouro Sagrado, Raios de Ouro com Laço e o presidente da Federação de Sakura e Ipê do Brasil Pedro Yano com Ordem do Sol Nascente, Raios de Ouro e Prata.

2020年秋の叙勲祝賀会

2/17（多目的ホール/200人）画像右側は日系団体代表者、受勲者（右から）:ルーベンス・リクペロ氏（旭日大綬章）、ロベルト・ロドリゲス氏（旭日重光章）、ルイス・カルロス・トラブッコ・カッピ氏（旭日中綬章）、原田清氏（旭日中綬章）、二宮正人氏（瑞宝中綬章）、矢野ペドロ氏（旭日双光章）

WORKSHOP DE GASTRONOMIA

4 DE MARÇO 2020

No Espaço Gastronômico, um dos workshops de culinária japonesa orientados por diferentes especialistas. Na foto, participantes acompanham com atenção as orientações para montar o delicioso *yakimeshi*.

料理教室

2020/3/4（文協文化ホール調理室）様々な料理家の指導で行われた和食教室。画像は美味しい焼き飯の作り方を熱心に聞く参加者

ASSEMBLÉIA GERAL ORDINÁRIA E REUNIÕES DO CONSELHO DELIBERATIVO

57ª Assembléia Geral Ordinária

Realizada no dia 30 de março de 2019, em segunda convocação, a 57ª Assembleia Geral Ordinária, foi presidida por Kihatiro Kita e secretariada por Orídio Kiyoshi Shimizu, com a Ordem do Dia: Eleição do Conselho Deliberativo. Presentes 78 associados, sendo 58 pessoalmente e 20 por procuração. A apuração foi acompanhada pelos membros da Comissão Eleitoral, presidida por Tuyoci Ohara. No total foram computadas 336 cédulas, sendo que, destas, verificou-se que seis foram anuladas, nenhuma em branco e 330 válidas. Foram eleitos 50 membros efetivos e 25 suplentes do Conselho Deliberativo com mandato até março de 2023.

156ª Reunião do Conselho Deliberativo

Em segunda convocação realizou-se no dia 27 de abril de 2019 com a presença de 53 conselheiros (39 pessoalmente e 14 por procurações). O presidente Jorge Yamashita abriu a sessão e convidou a presidente da Diretoria, Harumi Arashiro Goya, para compor a mesa e nomeando André Tatsuhiko Korosue para secretariar a sessão, e solicitando-lhe a leitura do Edital de Convocação.

O primeiro item da ordem do dia, “Exame e aprovação do relatório de atividades da administração e das demonstrações financeiras relativas ao exercício de 2018”, foi apresentado por Anacleto Hanashiro e, em seguida, o tesoureiro Gerson Kunii relatou sobre o Balanço Patrimonial e das Demonstrações Financeiras e Contábeis de 2018. Em seguida, Koitiro Hama fez a leitura do parecer do Conselho Fiscal, com teor favorável à aprovação das contas. Esclarecidas as questões emanadas do plenário, todos os documentos foram aprovados por unanimidade.

Em seguida, o presidente da sessão convidou o presidente da Comissão Eleitoral, Nelson Miyahara, para a realização das eleições. Inicialmente, foram apresentados os outros membros da Comissão Eleitoral: Júlio Aguemi (vice-presidente), Tuyoci Ohara, Jorge Nagado, Ricardo Yamazaki e Ricardo Sassaki; após informou-se que somente uma chapa se inscreveu para os três órgãos sociais – “Harmonia e Progresso”, propondo-se que a eleição fosse realizada por aclamação, sendo aprovado por unanimidade.

Portanto, foram eleitos para o biênio de 30 abril de 2019 a 29 de abril de 2021 os seguintes dirigentes:

CONSELHO DELIBERATIVO: Presidente: André Tatsuhiko Korosue, 1º. Vice-Presidente: Osamu Matsuo, 2º. Vice-Presidente: Teruco Araki Kamitsuji, 3º. Vice-Presidente: Alexandre Shodi Nomura, 1º. Secretário: Erisson Thompson Lima Júnior, 2ª Secretária: Rumi Kusumoto, 3º Secretário: Maurício Makoto Miyasaki.

DIRETORIA: Presidente: Renato Ishikawa, 1º Vice-Presidente: Jorge Yamashita, 2º Vice-Presidente: Roberto Yoshihiro Nishio, 3º Vice-Presidente: Marcelo Hiroyuki Hideshima, 4º Vice-Presidente: Tomio Katsuragawa, 5º Vice-Presidente: Madoka Hayashi, 6º Vice-Presidente: Gioji Okuhara, 7º Vice-Presidente: Carlos Kendi Fukuhara, Secretário Geral: Celso Norimitsu Mizumoto, e Tesoureiro Geral: Gerson Shitoshi Fukanoki Kunii.

CONSELHO FISCAL: membros efetivos - Hiroshi Takahashi, Takao Yamada e Ronaldo Yuzo Ogasawara; e suplentes: Tetuya Fujimoto, Sunao Sato e Lidia Keiko Ogassawara Shimizu.

Ao final, a saudação do Presidente recém-eleito, Renato Ishikawa, que solicitou o apoio de todos os membros do Conselho Deliberativo para a gestão que se inicia, e assumindo o compromisso de, juntamente com os diretores experientes e jovens, conduzir condignamente os destinos da entidade.

Já o novo Presidente do Conselho Deliberativo, André Tatsuhiko Korosue afirmou em sua saudação estar extremamente honrado em ocupar tão importante cargo.

157ª Reunião do Conselho Deliberativo

Realizada no dia 14 de dezembro de 2019 com a presença de 59 membros (40 pessoalmente e 19 por procuração), o presidente André Tatsuhiko Korosue iniciou a sessão convidando à mesa, Osamu Matsuo (para secretariar a sessão), Renato Ishikawa, presidente da Diretoria, e Kokei Uehara, presidente honorário.

Em sua saudação, o presidente da Diretoria Renato Ishikawa, fez um relato positivo das atividades em curso no mandato assumido há oito meses, e ressaltou a comemoração dos 65 anos de fundação da entidade. Em seguida, passou a palavra ao vice-presidente da Diretoria, Gioji Okuhara para apresentar as perspectivas econômicas e políticas nos âmbitos nacional e internacional para 2020.

No primeiro item da pauta, o diretor de Planejamento da Diretoria, Herberto Macoto Yamamuro, tratou a fixação das diretrizes básicas para 2020, relatando os objetivos estratégicos para o decênio 2020-2030, quando se pretende revitalizar o papel do Bunkyo como ponte para o futuro Brasil-Japão. As principais diretrizes para o corrente ano, o primeiro do decênio são: 1) Fortalecer a imagem do Bunkyo para evolução gradativa como entidade central da comunidade; 2) Fortalecer as ações para o profissionalismo da entidade; 3) Acompanhamento administrativo trimestral das atividades, com políticas adequadas a cada natureza das Comissões, e gestão coordenada das captações de recursos.

Em seguida, o diretor Yamamuro passou ao item “Discussão e aprovação do Plano Orçamentário para o Exercício de 2020”, para apresentação do Plano Orçamentário para 2020. Explanou que o resultado financeiro do corrente ano, ainda não encerrado, deverá ser positivo em cerca de R$ 100 mil, com receita entre R$ 5,4 milhões e R$ 5,5 milhões, consistindo numa tendência de melhora gradativa nos resultados dos últimos três anos. Relatou ainda que a previsão orçamentária tem receita de R$ 5,8 milhões, despesas de R$ 5,5 milhões, e superávit de R$ 300 mil. Submetido à votação, o plano orçamentário foi aprovado por unanimidade.

Passando ao item “Discussão e aprovação do Plano de Atividades para o Exercício de 2020”, o vice-presidente da Diretoria Gioji Okuhara destacou os itens principais: revitalização da Comunicação (logomarca comemorativa, novo site, novo vídeo institucional e publicação), campanha de novos associados com programa fidelidade, pacote de patrocínios, inauguração da 3ª fase de modernização do Museu da Imigração Japonesa, e as realizações: do Simpósio Internacional do Museu da Imigração, inauguração do Espaço Cultural, show de luz no Pavilhão Japonês em parceria com a Fundação Japão, Torneio Esportivo 65 Anos do Bunkyo e cerimônia comemorativa dos 65 anos de fundação da entidade. O plano de atividades foi aprovado por unanimidade.

Por fim, em “Outros assuntos de interesse social”, o presidente da Diretoria Ishikawa relatou dois projetos importantes para o presente e futuro da entidade conduzida pelos jovens: 1) Network com o objetivo de inclusão social dos jovens retornados dos Japão; 2) Geração visando discutir sobre a identidade nikkei, com a expectativa de motivar os jovens a refletir sobre sua condição e papel como participante das entidades.

PIXABAY

総会・評議員会

第57回定期総会

2019年3月30日、木多喜八郎氏が議長に、清水オリジオ潔氏が書記に選出され開催。議題：評議員会選挙。評議員会には78名(内委任状20名)が出席。選挙は大原毅選挙管理委員長の進行で行われ、合計336票の内6票は無効になり総計330票。選挙結果は50名が正評議員に選ばれ25名が補充評議員となり、任務は2023年3月までである。

第156回定期評議員会

2019年4月27日、議長は山下譲二会長、書記は頃末アンドレ幹事が務め、評議員53名(内委任状14名)が出席、開催。議題：1)2018年度事業報告事業計画及び財務決算報告の審議、2)評議員会幹部、理事会、監査役会の選挙。選挙は大原毅選挙管理委員長の進行でおこなわれ、単一シャッパの申し込みがあったので全会一致で承認。従って2019年4月30日から2021年4月29日までの2年間任期の各機関の構成は次のように選出された。評議会員：会長　頃末アンドレ、第1副会長　松尾治、第2副会長　上辻テルコ、第3副会長 野村アレシャンドレ ショウジ、第1幹事 エリソン・リマ、第2幹事　楠本留巳、第3幹事　宮崎マウリシオ。理事会：会長　石川レナト、第1副会長　山下譲二、第2副会長　西尾ロベルト義弘、　第3副会長　秀島マルセロ・ヒロユキ、第4副会長 桂川富夫、第5副会長　林まどか(宗円)、第6副会長　奥原常嗣、第7副会長　福原カルロス・ケンジ、専任理事　水本セルソ、会計専任理事 国井ジェルソン。監査役会：(正監査役員)高橋博、山田タカオ、小笠原ロナルド、(補欠監査役)藤本徹也、佐藤直、清水リジア。

第157回定期評議員会

2019年12月14日、議長は頃末アンドレ会長、書記は松尾治副会長が務め、評議員59名(内委任状19名)が出席し開催。石川レナト理事会会長は8ヶ月での活動と文協創立65周年事業を発表。議題：1)2020年度事業計画案と予算案の審議、山室エルベルト信企画担当理事が予算案を発表、30万レアルの黒字と提案し、全会一致で承認された。奥原理事会副会長は、事業警戒の主な点を発表し、広報部門活動強化プランの内容は：創立65周年記念ロゴ、ホームページのリニューアル、文協概要紹介ビデオの実施。また、新会員のキャンペーンの実施、ブラジル日本移民史料館の3段階近代化の発足、国際日本移民史料館シンポジウムの計画、文協文化ホール工事の完成、国際交流基金サンパウロ日本文化センターとの連携による日本館でプロジェクションマッピングイベントの開催、65周年文協スポーツ大会の開催、など紹介、全会一致で承認された。2)その他として、石川レナト理事会会長は、現在当会の若者層が実施中の二つ事業：　1)　ネットワークプロジェクト：日本から帰国した出稼ぎ子弟対象、2)ジェラソンプロジェクト：日系人アイデンティティの理解、を紹介し評議員会の支援を呼びかけた。

REUNIÕES DA DIRETORIA

590ª reunião em 16 de janeiro de 2019

Realizou-se homenagem póstuma a Tikara Tanaami, um dos fundadores do Bunkyo, e Mitsutoshi Akimoto, representante da regional Centro Oeste (Brasília). Relatado que o movimento de associados em 2018 somou um total de 1.796, sendo pagantes: 307 pessoas jurídicas, 65 pessoas físicas especiais e 1.290 pessoas físicas efetivas, e 134 isentas. O movimento financeiro acumulado em 2018 foi de R$ 542.942,95, valor que representa 91,10% da previsão orçamentária. Relato da reunião do Comitê Cultural de 12 de dezembro.

591ª reunião em 30 de janeiro de 2019

Relatos sobre a doação das peças "chawan" por Ohi Chozaemon ao Museu da Imigração Japonesa e Pavilhão Japonês, em 29 de janeiro e sobre a reunião do Comitê Administrativo de 23 de janeiro. Deliberou-se que os Relatórios de Eventos devem ser apreciados previamente pelos Comitês e que todas as previsões orçamentárias e relatórios financeiros das Comissões devem considerar o custo de manutenção dos recintos (com 50% do valor de locação ao público). Relato sobre a visita da Dra. Marília Paiva de Carvalho, assessora técnica da Secretaria Nacional de Assistência Social do Ministério da Cidadania, em 28 de janeiro.

592ª reunião em 13 de fevereiro de 2019

O secretário administrativo Eduardo Nakashima informou sobre o andamento do processo eleitoral tendo sido homologadas as inscrições de 87 associados candidatos ao Conselho Deliberativo. Relatos da reunião do Comitê Cultural de 6 de janeiro e de Tomio Katsuragawa sobre a reunião conjunta das comissões Bunkyo Rural, Prêmio Kiyoshi Yamamoto e Relações Empresariais, anunciando a palestra-encontro, em 8 de março, com Valter Saito, hoje considerado o "Rei da Cebolinha" devido ao sucesso de sua atividade no Japão.

593ª reunião em 27 de fevereiro de 2019

O tesoureiro Gerson Kunii informou sobre a movimentação financeira de dezembro: receita de R$ 322.938,32; despesa de R$ 364.241,03, com déficit de R$ 41.302,71. No resultado acumulado do ano, a receita foi de R$ 5.919.647,63, e a despesa de R$ 6.025.701,37, resultando no déficit de R$ 106.053,74, com a disponibilidade, em 30 de dezembro de R$ 1.648.107,30. O diretor de planejamento Henrique Nakagaki propôs que a contabilização de atividades de assistência social, CEBAS e COMAS sejam alinhadas com o escritório de contabilidade. Relato sobre a reunião do Comitê Jovem de 20 de fevereiro.

594ª reunião em 20 de março de 2019

Reunião contou com a presença dos representantes regionais que apresentaram os seguintes relatos: Kunime Iwamoto, de São Bernardo do Campo, informou sobre a programação do 1º FIB ABC, em 4 de agosto; Isaac Miyaoka, de Santo André, destacou o apoio durante os 10 anos que tem exercido o cargo de Representante Regional; Shigeru Matsumoto, de Mogi das Cruzes, relatou os preparativos da atividade comemorativa do Centenário da Imigração Japonesa em Mogi das Cruzes programada para o dia 15 de setembro.

Rogério Umeoka, de Bragantina, relatou sobre a reunião, no domingo anterior, da Federação das Entidades Nipo-Brasileiras do Centro-Oeste, presidida pelo Tadayoshi Hanada. Esta entidade foi criada no ano anterior com os seguintes objetivos: 1) reforçar os laços das associações para discutir com a Diretoria do Bunkyo; 2) realização do 1º FIB Regional no segundo semestre. Shinichi Yassunaga, relatou que a Regional Noroeste abrange uma área de 450 km, de Bauru a Três Lagoas, e que a Federação é responsável por dois eventos: Bon Odori em Araçatuba e o Encontro dos Produtores Rurais, citando que este último evento tem conexão com o Encontro Bunkyo Rural e a ABJICA. Toshio Koketsu, de Alta Sorocabana, manifestou sua satisfação em participar há tantos anos das reuniões da Diretoria, trocando experiências e informações com outras Regionais.

Elio Baba, de Minas Gerais, agradeceu o apoio recebido nas atividades da Regional, e manifestou seu desejo de continuar participando das atividades emanadas pela Diretoria de São Paulo. Roberto Mizushima ressaltou a importância do 1º FIB Regional do Nordeste, em fevereiro de 2019, com o apoio da Comissão FIB de São Paulo, que contou com representantes dos Estados de Pernambuco e Ceará.

Jorge Suzuki, da regional São Paulo Sul, relatou que, com o objetivo de maior integração com a comunidade, tem buscado promover atividades com outras entidades da região. Sergio Oda, da São Paulo Leste, relatou que em sua região existem 20 associações, e a única configuração federativa é a Federação Sakura e Ipê do Brasil. José Kanashiro, da São Paulo Norte relatou que a União Cultural e Esportiva São Paulo Norte tem 13 associações filiadas e existe a prática de se realizar uma assembleia com todos os filiados em novembro, para ajuste do calendário do ano seguinte.

595ª reunião em 3 de abril de 2019

Foi apresentado o Relatório de Atividades 2018 e aprovado por unanimidade para ser encaminhado previamente para apreciação dos membros do Conselho Deliberativo na reunião ordinária de 27 de abril. O diretor Ricardo Nishimura relatou que o empresário Masashi Takeuchi, do Japão, pretende doar 3 milhões de ienes ao Bunkyo para dar continuidade às atividades de intercâmbio de jovens brasileiros com o Japão. Relatos da reunião do Comitê Administrativo de 13 de março, do Concerto Bunkyo de 24 de março, e do Comitê Cultural de 27 de março.

596ª reunião em 17 de abril de 2019

A presidente Harumi Arashiro Goya agradeceu por todo apoio, dedicação e empenho às realizações durante os quatro anos em que teve a honra de conduzir a entidade. O tesoureiro Gerson Kunii apresentou o balanço patrimonial e demonstrações financeiras e contábeis do ano de 2018 – as receitas operacionais somaram R$ 6.206.628,63, as despesas operacionais somaram R$ 6.169.924,20 e as despesas não operacionais somaram R$ 16.048,17, gerando um superávit de R$ 20.656,26. O balanço foi aprovado por unanimidade e será encaminhado aos membros do Conselho Deliberativo, após incluir o parecer do Conselho Fiscal. O secretário geral administrativo Eduardo Nakashima relatou sobre a Oficina de Criação de Mangá com Walter de Jesus Martins Júnior, de 24 de março, com a participação de 18 pessoas.

597ª reunião em 15 de maio de 2019

Renato Ishikawa agradeceu a presença de todos em sua primeira reunião como presidente da entidade. Foi apresentada a planilha com a proposta de Comitês e Comissões em estudo, com a definição de boa parte

理事会会議

第590回理事会　2019年1月16日

昨年、他界した文協創立会員の一人であるタナアミ・チカラ氏および中西部日伯協会連合会元会長の秋本満敏氏の冥福を祈り黙とうを捧げた。2018年の会員動静推移は、法人会員307団体、特別個人会員65名、個人正会員1290名、会費免除会員134名の計1769会員で、2018年度の累計収入は542.942,95レアルで、目標の91.10%に達したことが報告された。

第591回理事会　2019年1月30日

諸委員会の事業報告はる理事会で発表される前に統括委員会によって評価することが決定。諸委員会はイベントを文協ビル、その他施設において行う場合、予算に貸し借り料金定価の50%を加算する事が決定された。1月29日に行われた第十一代大樋長左衛門氏による移民史料館および日本館への大樋焼茶盌贈呈式についての報告がなされた。

第592回理事会　2019年2月13日

中島事務局長が評議員会選挙の進捗状況として87人の候補者の登録が承認されたことを報告。 1月6日に開催された文化社会事業統括委員会の報告がなされた。 桂川富夫氏は、3月8日に、日本で長葱の栽培を成功させ「長葱王」と呼ばれるまでになった斉藤ワルテル俊男氏を迎え、文協農業関連交流委員会、山本喜誉司賞委員会、企業交流委員会の合同で講演会を開催すると発表した。

第593回理事会　2019年2月27日

国井会計専任理事は昨年12月の決算を発表、収入は322,938.32レアル、 支出は364,241.03レアルと41,302.71レアルの損失。年間の累積結果では、収入は5.919.647,63レアル、支出は6.025.701,37、結果は106.053,74の損失、12月30日の当座預金は1.648.107,30レアル。中垣企画担当理事は、社会福祉委員会活動、CEBAS、COMASの会計を会計事務所と整合することを提案した。2月20に行われた青年統括委員会会議の報告。

第594回理事会　2019年3月20日

地方理事が出席。サン・ベルナルド・ド・カンポ市の岩本邦三地方理事が、8月4日に予定されている第1回文協統合フォーラム（FIB）ABCについて述べた。 サント・アンドレ市の宮岡康雄地方理事は、10年間地方理事として活動していると自己紹介した。モジ・ダス・クルーゼス市の松本茂地方理事は、同市におけるブラジル日本移民100周年記念式典を9月15日に予定していると発表。ブラガンチーナ市の梅岡ロジェリオ地方理事が、先週日曜日に行われたサンパウロ州中西部日系団体の会議（議長：花田忠義氏）の内容を報告、1)文協との連携強化に努め連合体を結成、2)第1回聖州中西部FIB開催。汎ノロエステ安永信一地方理事は、ノロエステ連合日伯文化協会はパウル市からトレズラゴアス市までの450 KMの延長線上を統括しており、アラサツーパ市での盆踊りと農村生産者会議の2つの主要なイベントを開催していると述べた。 汎ソロカバーナ纐纈俊夫地方理事は、当理事会に長年参加しているとし、他の地方理事らと情報交換できることは素晴らしいと述べた。ミナスジェライス州の馬場 英陵 英雄地方理事は、同州の活動で受けた支援に感謝し、当理事会活動に引き続き参加する意向を述べた。バイーア州の水島 富士雄 ロベルト地方理事は、文協統合フォーラム（FIB）委員会の支援を受け1月に開催されたペルナンブコ州とセアラ州の代表者らを含む第1回東北地方FIBの重要性を強調した。鈴木ジョージ清地方理事は、担当のサンパウロ市南部に所在する団体と共に活動する可能性を探っていると話した。サンパウロ市東部の小田 押本 セルジオ地方理事は、東部地域の日系団体は計20団体で、連盟としては唯一「桜イペ一連盟」の活動がある説明。サンパウロ市北部の金城 ジョゼ 松夫地方理事は、西北文化体育連合会には13団体が所属しており、翌年の予定を調整するために毎年11月に総会を開催する慣習があると述べた。

第595回理事会　2019年4月3日

2018年度活動報告書案を全理事会会一致で承認し、4月27日の定期評議員会において審議される。西村リカルド理事は、日本の竹内正志氏、ブラジル人と日本との交流活動を継続するために、文協に300万円を寄付する見込みの報告した。3月13日の運営管理統括委員会会議、3月24日の文協コンサート、3月27日の文化事業統括委員会からの報告。

第596回理事会　2019年4月17日

呉屋春美会長は、任期最後の理事会において、過去4年間の理事全員の指導、支援、献身に感謝した。国井会計専任理事は、2018年の貸借対照表と財務諸表を発表し、業務収入はR$ 6.206.628,63レアル、業務支出は6.169.924,20レアル、非業務支出は16.048,171レアルで、利益は20.656,26レアルであったと述べた、全会一致で承認され、監査役会会議の意見を含めた後、評議員会より審議される。中島事務局長は、3月24日にウォルター・デ・ジーザス・マルティンス・ジュニオール氏の指導によるマンガワークショップが18人の参加者によって行われたと報告。

第597回理事会　2019年5月15日

石川レナト氏は文協会長に専任され初の理事会において全員に感謝の意を述べた。各統括委員会および小委員会の活動計画案が発表され、運営管理統括委員会は西尾ロベルト義弘副会長、文化事業統括委員会は山下譲二副会長、青年統括委員会は秀島マルセロ副会長がそれぞれコーディネーターに任命された。顧問会には元理事会会長および評議員会役員らの上原幸啓、山内

dos presidentes das Comissões. Citou que os Coordenadores Gerais dos Comitês serão: Administrativo – Roberto Nishio, Cultural – Jorge Yamashita e Jovem – Marcelo Hideshima. Foi aprovada a formação do Conselho Consultivo com ex-presidentes da Diretoria e do Conselho Deliberativo: Atushi Yamauchi, Kokei Uehara, Kihatiro Kita, Harumi Arashiro Goya, Kenitiro Suguio, Tuyoci Ohara, Kazuo Watanabe e Kiyoshi Harada. O vice-presidente Marcelo Hideshima apresentou o orçamento do Bunka Matsuri e o secretário Celso Mizumoto, o orçamento do Sakura Matsuri.

598ª reunião em 29 de maio de 2019

Foram apresentados os relatórios financeiros dos eventos: 11ª Noite de Havaí (13 de abril); passeios ao Parque Ecológico Imigrantes e Museu da Imigração Japonesa (29 de março e 5 de abril); Feira de Livros Usados (28 de abril) e Celebração de Passagem para a Era Reiwa (30 de abril) e Bunka Matsuri (25 e 26 de maio). O presidente da comissão do Projeto Kakehashi Japão-Brasil, Ricardo Nishimura, relatou os preparativos do evento comemorativo ao Dia Internacional do Nikkei, em 25 de junho, com palestrantes de renome: Chieko Aoki, Clóvis de Barros Filho, Marcio Gomes. O presidente Renato Ishikawa propôs a formação de um Grupo de Trabalho para o Projeto Kokushikan, com os membros: Roberto Yoshihiro Nishio, Marcelo Hiroyuki Hideshima, Tomio Katsuragawa, Gioji Okuhara, Valter Takeo Sassaki, Celso Norimitsu Mizumoto, Gerson Shitoshi Fukanoki Kunii e Silvio Iamamura.

599ª reunião em 12 de junho de 2019

O presidente da Comissão de Artes, Jorge Yamashita, apresentou a proposta orçamentária para realização da 13ª Grande Exposição de Arte Bunkyo, entre os dias 19 de outubro e 10 de novembro, e o vice-presidente Marcelo Hideshima apresentou o relatório do Bunka Matsuri com superávit de R$ 121.675,00. Foi ainda relatada a reunião do Comitê Administrativo de 5 de junho.

600ª reunião em 5 de julho de 2019

Roberto Mizushima, representante da regional da Bahia, agradeceu a colaboração do Bunkyo pela realização do 1º FIB Regional, e convidou a todos para o Festival do Japão de Salvador, nos dias 30 e 31 de agosto. Hiroshi Taniguchi, da regional do Rio Grande do Sul, informou que o Estado tem cerca de 350 famílias, totalizando entre 5 e 6 mil nikkeis, sendo que cerca de 1.200 residem em Porto Alegre, afirmando que a divulgação da cultura japonesa se intensificou a partir do 1º Festival do Japão local, em 2011, que reuniu 15 mil pessoas. Luiz Nishikawa, do Centro Oeste, informou que assumiu a presidência da FEANBRA – Federação das Associações Nipo-Brasileiras da Centro-Oeste, e falou sobre o 8º Festival do Japão de Brasília entre 28 e 30 de junho. Roxana Shinohara, de Santa Catarina, relatou que a Associação Nipo-Catarinense que preside, foi fundada em 1983, e reúne 320 famílias, sendo 100 de não descendentes, e que, dentre os 150 alunos do curso de língua japonesa, 70% são de não descendentes. Informou ainda que no Estado existem oito associações nipo-brasileiras.

José Yoshihisa Shirota, de Dourados, relatou que a entidade local foi fundada há 55 anos, e conta 200 famílias associadas, do total das 800 famílias residentes, e que também passa por dificuldades em atrair os jovens para suas atividades. Antônio Carlos Shimano, da Alta Mogiana, manifestou o posicionamento da diretoria da entidade local de que, se o Bunkyo não expressar claramente as contrapartidas para a manutenção como associada, irá se desligar após 67 anos de colaboração. Shinichi Yassunaga, da Noroeste, ressaltou seu agradecimento ao apoio do Bunkyo pelo sucesso das atividades comemorativas do Centenário da Imigração Japonesa em Promissão, com a honrosa presença da Princesa Mako do Japão, ocorrido no ano passado.

Toshio Koketsu, da Alta Sorocabana, elogiou o empenho da Diretoria do Bunkyo para possibilitar oportunidades de trocas de experiências entre as várias entidades atuantes em cada comunidade, pela orientação na multiplicação dos Fóruns Regionais, e que, especialmente na Alta Sorocabana, após a sua quinta edição consecutiva, conseguiu agregar um importante contingente de jovens lideranças.

Ken Nishikido, do Amazonas, relatou que, sediada em Manaus, a entidade realiza cerca de 20 eventos anuais. Dos seus 600 alunos da escola japonesa, 80% são não descendentes. Tsuyoshi Yotsumoto de Minas Gerais, destacou que se devia focar mais em trazer os filhos dos dirigentes, descendentes de japoneses, para as atividades das entidades. Roberto Kawasaki, da Alta Paulista, relatou que a região abrange 15 municípios, e tem como principal evento o tradicional Gueinosai, e que apoia a realização do Nikkey Matsuri de Marília, o maior evento regional. Agradeceu ainda pelo privilégio de ter recebido a região duas edições do Encontro Bunkyo Rural, Pompeia e Bastos, e a terceira deste ano em Adamantina, e considerou importantíssima a atividade do FIB.

Shigeru Matsumoto, de Mogi das Cruzes, informou que este ano se comemorará o Centenário da Imigração Japonesa naquela cidade, e que das 2.300 famílias de nikkeis residentes, cerca de 15% são associados ao Bunkyo local, e o Akimatsuri, maior evento promovido pela entidade, reuniu 78 mil pessoas. Reinaldo Katsumata, de Suzano, comentou que o Bunkyo local foi fundado em 1938, sendo mais antigo que a emancipação do município, e que tem vivenciado o envelhecimento dos associados e suas lideranças. Sadao Nakai, de Santos, relatou que aceitou a honrosa missão de ser Representante Regional inspirado nos ensinamentos de Hiroshi Endo, que por longos anos, foi a grande referência da comunidade santista. Ressaltou que no ano passado, finalmente, foi concretizada a devolução definitiva da sede da Associação Japonesa de Santos, tomada pelo governo brasileiro durante a Segunda Guerra Mundial.

Isaac Miyaoka, de Santo André, afirmou que a União das Entidades Nipo-Brasileiras de Santo André reúne atualmente sete entidades associadas, com 640 famílias associadas, numa cidade com 20 mil nipo-brasileiros. Jorge Suzuki, da região São Paulo Sul, presidente da Associação Cultural e Esportiva Saúde, destacou que há 52 anos a entidade desenvolve atividades voltadas à preservação e disseminação de costumes japoneses, tais como o undokai realizado há 49 anos, e a equipe de atletismo que completará 50 anos de existência.

Sérgio Oda, da São Paulo Leste, relatou que a entidade mais antiga da região é o hoje Nikkei Clube de Itaquera, fundada em 1925 e, embora não haja uma federação formalizada, as 16 entidades da Zona Leste colaboram na Federação de Sakura Ipê, e se juntam uma vez ao ano para a organização do Festival das Cerejeiras do Parque do Carmo. José Kanashiro, da São Paulo Norte, relatou sobre as atividades da União das Entidades Nipo-Brasileiras São Paulo Norte, que congrega 13 associações da zona norte da Capital,

淳、木多喜八郎、呉屋新城春美、杉尾憲一郎、大原毅、渡部和夫、原田清が承認された（敬称略）。秀島副会長が文化まつり、水本セルソ専任理事が桜まつりに対する予算を発表。

第598回理事会　2019年5月29日

第11回ハワイの夜(4/13)、イミグランテス・エコロジカルパークと移民史料館ツアー (4/5、5/29)、古本市 (4/28)、新天皇陛下ご即位祝賀晩餐会(4/30)、文化まつり (5/25 、26)に関する会計報告がなされた。日伯懸け橋プロジェクトの西村リカルド委員長が6月25日に予定している「国際日系デー」のイベントについて、有名な青木智栄子氏、クロビス・デ・バロスフィリョ氏、マルシオ・ゴメス氏の参加依頼の検討を報告。石川レナト会長は、国士舘プロジェクトのワーキンググループの設立を提案し、メンバーは以下とした：西尾ロベルト義弘氏,　秀島マルセロ氏、桂川富夫氏、奥原常嗣氏、佐々木ヴァルテル氏、水本セルソ氏、国井ジェルソン氏、山村シルビオ氏。

第599回理事会　2019年6月12日

美術・工芸委員会の山下譲二委員長より、10月19日から11月10日に開催予定の第13回文協総合美術展に対する予算案が出された。文化まつりで121.675,00レアルの余剰金が計上されたと秀島副会長より報告があった。

第600回理事会　2019年7月5日

地方理事が出席。バイーア州の水島ロベルト地方理事が、第1回地方文協統合フォーラム(FIB)ノルデスチ/サルバドール開催に対する感謝の意を表し、8月30、31日に開催予定のサルバドール日本祭りへの参加を促した。リオグランデ・ド・スル州の谷口浩地方理事は、同州には約350家族、合計5~6千人の日系人がおり、そのうち約1,200人がポルトアレグレ在住だと説明。日本文化の普及は、2011年の第1回日本祭りで1万5000人が集まって以降強化されたと述べた。中西部（ブラジリア連邦直轄地区）のニシカワ・ルイス氏は、ブラジル中西部日伯協会連合会（FEANBRA）の会長を務めたと話し、6月28~30日に開催された第8回ブラジリア日本祭りについて報告した。サンタカタリーナ州の篠原ホシャナ地方理事は、自身が会長を務めるニッポカタリネンセ協会は1983年に創立され現在320家族、内100名は非日系人、日本語教室の生徒150名中70%は非日系人であると述べた。また、同州には同会以外まだ8つの日系団体が存在すると話した。ドウラドス（南マットグロッソ州）の城田ジョゼ芳久地方理事は、地元の団体創立されたのは55年前で、居住800家庭のうち200家庭が会員だと述べた。他の団体と同じように、若者の取り込みが課題だと報告。汎モジアナ（サンパウロ州）のシマノ・カルロス地方理事は、もし文協が会員としての維持に対する配慮を明確に示さない場合、67年間に及んだ協力関係を解消すると表明。汎ノロエステ（サンパウロ州）の安永信一地方理事は、昨年眞子さまのご臨席のもと挙行した上塚植民地入植100周年の成功に対する文協の支援に感謝の意を表した。　汎ソロカバーナ（サンパウロ州）纐纈俊夫地方理事は、文協理事会が各地域で活動している様々な組織間における経験の共有の場を提供する努力、文協地方統合フォーラムの増加、特に汎ソロカバーナにおいて5年連続で文協地方統合フォーラム開催による若い指導者の重要な派遣団の追加を賞賛した。アマゾナス州の錦戸健地方理事は、団体はマナウスが拠点であり、イベントは毎年約20ほど開催、また日本人学校に通う600名の生徒80%が非日系人である

e que tem atuado na representação do Bunkyo em entidades da região como no recente undokai da UCEG de Guarulhos. Kunime Iwamoto, de São Bernardo do Campo, relatou que assumiu a presidência da União das Entidades Nipo-Brasileiras de São Bernardo do Campo no início deste ano, e realizará o 1º FIB ABC no dia 4 de agosto.

601ª reunião em 24 de julho de 2019

Foi relatada a carta e aceito o pedido de renúncia do Diretor de Planejamento e Orçamento Henrique Shiguemi Nakagaki, em 18 de julho. O vice-presidente Gioji Okuhara relatou os preparativos do Painel "Sociedade 5.0", programado para 15 de agosto. O vice-presidente Roberto Nishio propôs que o pavilhão em construção no Centro Esportivo Kokushikan tenha a denominação "Pavilhão Kazuo Harasawa". O vice-presidente Carlos Kendi Fukuhara apresentou a proposta de realização da Cerimônia de Celebração de Entronização do Imperador do Japão, em correalização com as outras 4 entidades: Enkyo, Kenren, Câmara e Aliança, no dia 22 de outubro, no Círculo Militar. O coordenador do Comitê Cultural Jorge Yamashita destacou a reunião de 26 de junho, e informou que a denominação Comissão "de Música" foi alterada para "de Música Erudita", e da Sub-Comissão de "de Arte Craft" para "Arte Koguei. Também foram feitos relatos sobre a reunião do Comitê Jovem de 3 de julho e do Comitê Administrativo de 17 de julho.

602ª reunião em 7 de agosto de 2019

O diretor de Comunicação Henry Arimura apresentou o diagnóstico da atividade atual, e as diretrizes para o planejamento para suprimento das necessidades da entidade na área de Comunicação. Foram relatados os temas da reunião do Comitê Cultural de 31 de julho, e a doação de 30 mil ienes da Tokyo Nogyo University por ocasião da comemoração dos 50 anos da Tokyo Nodai do Brasil.

603ª reunião em 21 de agosto de 2019

O presidente Renato Ishikawa anunciou que foram convidados e aceitaram compor a Diretoria: general Akira Obara, como assessor da presidência e Herberto Macoto Yamamuro, como diretor de Planejamento e Orçamento. Realizado em 25 de junho o evento Dia Internacional do Nikkei – Painel Legados de Uma Cultura, reunindo cerca de 900 pessoas no Grande Auditório. O vice-presidente Marcelo Hideshima anunciou que os associados André Saito e Alexandre Kawase haviam sido escolhidos para representar o Bunkyo no próximo Kaigai Nikkeijin Taikai, em Tóquio, de 1º a 3 de outubro. Relato da reunião do Comitê Jovem de 14 de agosto.

604ª reunião em 6 de setembro de 2019

O vice-presidente Marcelo Hideshima apresentou o Projeto Network coordenado pelo Comitê Jovem, em parceria com o Consulado Geral do Japão em São Paulo. Uma atividade voltada à inclusão social de filhos de decasséguis retornados, programada para 26 de outubro. O coordenador-geral da 23ª Festival das Cerejeiras Celso Mizumoto, apresentou o relatório financeiro de evento.

O vice-presidente Jorge Yamashita anunciou entendimentos com a Orquestra Sinfônica do Estado de São Paulo, por meio do seu diretor de marketing Carlos Harasawa, para um concerto do seu coral no dia 20 de novembro. Relato da reunião do Comitê Administrativo de 28 de agosto.

605ª reunião em 18 de setembro de 2019

O vice-presidente Roberto Nishio apresentou o relatório financeiro do 5ª Saa-Hajimeyou, evento em prol da conclusão da obra do Espaço Cultural Bunkyo, de iniciativa e coordenação da cantora japonesa Mariko Nakahira, em 1º de setembro. A diretora e presidente da Comissão de Administração do Museu, Lídia Yamashita apresentou dois projetos em andamento na unidade administrativa, o Museu Vivo e Plano Anual do Museu 2020. O vice-presidente Roberto Nishio anunciou a aprovação da Lei 17.169, de iniciativa do vereador Aurélio Nomura, instituindo o dia 20 de junho como Dia Internacional do Nikkei, data definida no Kaigai Nikkeijin Taikai de 2018. Relato da reunião do Comitê Cultural de 11 de setembro.

606ª reunião em 4 de outubro de 2019

Tatiana Aoki, profissional atuante no segmento de Redes Sociais, ministrou palestra sobre esta forma de comunicação de massa, e explicou sobre os meios que podem ser utilizados pelas entidades nipo-brasileiras para a divulgação de suas atividades.

Ken Nishikido, da regional de Amazonas, falou sobre os preparativos e a realização das atividades comemorativas dos 90 anos da Imigração Japonesa na Amazônia. Roberto Mizushima, da Bahia, falou sobre o 10º Festival de Cultura Japonesa de Salvador, em agosto, com recorde de público superando 50 mil pessoas, e que está envidando esforços para a interiorização de festivais de cultura. Tsuyoshi Yotsumoto, de Minas Gerais, reiterou sua manifestação da reunião anterior, no sentido de que se deveria focar mais em trazer os descendentes de japoneses para as atividades das entidades, e, que tem envidado esforços com outras entidades do estado para formação de uma federação.

Toshio Koketsu, da regional Alta Sorocabana, elogiou o empenho da Diretoria do Bunkyo possibilitando as oportunidades de trocas de experiências entre as várias entidades atuantes em cada comunidade, e que especialmente na Alta Sorocabana, após sua sexta edição consecutiva do FIB Regional, conseguiu agregar um importante contingente de jovens lideranças. Rogerio Umeoka, do Centro Oeste Paulista, relatou que a questão da sucessão para os jovens foi um tema crítico na primeira década do atual século, mas que houve coragem dos dirigentes isseis da época que confiaram na juventude de então, sendo que ele mesmo assumiu a presidência a entidade aos 35 anos, e que a questão fundamental é a concessão do poder, para gerar o comprometimento.

Shigeru Matsumoto, de Mogi das Cruzes, relatou sobre a Cerimônia de Comemoração do Centenário da Imigração Japonesa de Mogi das Cruzes, no bairro Cocuera, em 15 de setembro, que reuniu 400 pessoas e, relatou também a ação de limpeza da cidade Revitaliba, em parceria com a JCI Brasil-Japão, em 1º de setembro. Reinaldo Katsumata, de Suzano, comentou sobre o Sakura Matsuri local, em 13 e 14 de julho. Isaac Miyaoka, de Santo André, destacou o 1º FIB Regional ABC, em São Bernardo do Campo, e informou também que a União das Entidades Nipo-Brasileiras de Santo André tem atualmente sete entidades associadas.

José Kanashiro, da São Paulo Norte, ressaltou que, na região, tem dado ênfase tanto à prática de atividades esportivas quanto da língua japonesa. Jorge Suzuki, da São Paulo Sul, afirmou a importância da divulgação dos patrimônios da comunidade, como o Pavilhão Japonês e o Museu da Imigração Japonesa, trazendo pais e filhos de associados das entidades, e que sua partici

と報告。ミナスジェライス州のヨツモト・ツヨシ地方理事は、日本人の子孫である指導者自身の子供たちを活動に参加させることに焦点を当てるべきだと強調した。汎パウリスタ（サンパウロ州）の川崎ロベルト地方理事は15の自治体をカバーしており、その主なイベントは伝統的な芸能祭であり、地域最大のイベントであるマリリア日系祭の開催もサポートしていると報告。また、ポンペイアとバストスに続く第3回目の文協地方統合フォーラム（FIB）がアダマンティーナで開催される特権に感謝し、FIBの活動は非常に重要であると強調した。モジ・ダス・クルーゼス（サンパウロ州）の松本茂地方理事は、本年はモジ入植100周年であると説明、2,300ある日系人家庭のうち約15%が地元の文協会員であること、同市で開催される秋祭りが最大のイベントで7万8千人の参加者で賑わったと述べた。カツマタ・レイナルドスザノ地方理事、宮岡イザーキサントアンドレ地方理事、オダ・セルジオサンパウロ市東部地方理事の発言あり。

第601回理事会　2019年7月24日

中垣エンリケ予算企画担当理事の予算企画担当理事辞任状受け取り報告。西尾副会長は国士館スポーツセンターで建設中のパビリオンの名称を「原沢和夫館」と提案し承認された。福原副会長は、10月22日、CIRCULO　MILITAR会場で、サンパウロ日伯援護協会、ブラジル都道府県人会連合会、ブラジル日本商工会議所、アリアンさの4団体と共催し、日本天皇の即位式典祝賀晩餐会を行うことを提案し承認された。山下譲二副会長は、6月26日の文化事業統括委員会において音楽委員会の名称をポルトガル語で「MUSICA」より「MUSICA　ERUDITA」に、そして「ARTE CRAFT」の小委員会を「ARTE　KOGUEI」に変更したことを報告，

日本語では「音楽委員会」「工芸委員会」と変更なしと報告した。

第602回理事会　2019年8月7日

在伯東京農大協会創立50周年を記念して、東京農業大学から文協に対し3万円の寄付報告。

第603回理事会　2019年8月21日

石川レナト会長は小原彰を会長補佐と山室エルベルト信を予算企画担当理事として就任した事を発表した。6月25日に開催されました第1回国際日系デー記念イベントで、大講堂で約900人が集まったと報告。秀島副会長は、10月1日から3日まで東京で開かれるの海外日系人大会で、斉藤アンドレと川瀬アレクサンドルが文協の代表に選ばれたと発表した。

第604回理事会　2019年9月6日

秀島マルセロ副会長は、青年統括委員会　と在サンパウロ日本国総領事館との協力で、出稼ぎ子弟を対象としたネットワークプロジェクトを発表し、10月26日に第一集会を行うと紹介した。第23回桜まつりの事業会計報告を水本コーディネーターが発表した。山下譲二副会長は、サンパウロ州交響楽団（OSESP）の原沢カルロスマーケティングディレクターとの会談により11月20日に文協大講堂において合唱団コンサートをとの合意を報告。8月28日の運営管理統括委員会会議の報告。

第605回理事会　2019年9月18日

西尾副会長は、9月1日、文協文化ホールの活動を完成するイベント第5回さぁ始めようの会計報告書を発表。山下リジア史料館担当理事は、史料館近代化プロジェクトと2020年度計画を報告。西尾副会長は野村アウレリオ聖市議員の提案で法律第17.169号が市議会において「国際日系デーを6月20日」が決議されと報告。

第606回理事会　2019年10月4日

地方理事が出席。ソーシャルネットワーク専門家である青木タチアナ氏は講演を行い、日系団体の活動が強化できる手段について説明した。錦戸健アマゾナス地方理事は、アマゾン地域での日本移民90周年記念事業の準備を報告。水島ロベルトバイア地方理事のは、8月にサルバドールで開催された第10回日本文化祭で、5万人を超える観客を記録したと報告。松本茂モギ・ダス・クルーズ地方理事は、9月15日にコクエラ区で行われたモジ・ダス・クルーゼス日本移民100周年記念式典に400人の参加があったと報告。 また、ミナスジェライスのヨツモトツヨシ氏、汎ソロカバーナの纐纈俊夫氏、スザノのカツマタレイナルド、サント・アンドレの宮岡康雄氏、サンパウロ市北部の金城ジョゼ松夫氏、サンパウロ市南部の鈴木ジョージ氏、サンパウロ市西部のサメシマシゲキ氏それぞれ地方理事が発言した。

第607回理事会　2019年10月16日

文協統合フォーラム委員会タケハナパトリシア委員長は、10月5日と6日に開催された第11回文協統合フォーラムについて報告。秀島副会長は、2020年の文化祭委員会はテルヤウーゴ理事が委員長、加藤ロベルトタカユキを副委員長を務めると発表。企業交流委員会責任者の奥原副会長は、9月26日に行われた「世界市場で活躍するリーダーと話そう」講演会の会計報告を行った。

第608回理事会　2019年10月30日

文協の元副会長、関根貴典氏へ冥福を祈り黙とうを捧げた。栗田クラウジオ日本館担当理事は、国際交流基金サンパウロ日本文化センターから「日本のスポーツと文化」をテーマにしたプロジェクションマッピングイベントを2020年3月6日、7日、8日のを共催事業として行うことを提案し承認された。秀島マルセロ副会長は10月26日におこなわれた第一ネットワークプロジェクト集

pação no FIB do ano anterior já gerou a presença de inscritos jovens na edição deste ano. Shigeki Sameshima, da São Paulo Oeste, falou sobre a 83ª Competição Intercolonial de Atletismo de Piratininga, e informou que a próxima edição da Confraternização Internacional Esportiva Nikkei – CONFR, será em fevereiro de 2020, em São Paulo.

607ª reunião em 16 de outubro de 2019

A presidente da Comissão do FIB, Patrícia Takehana, apresentou o relatório do 11º FIB realizado em 5 e 6 de outubro. O presidente do Comitê Jovem Marcelo Hideshima anunciou a indicação do diretor Hugo Teruya para a presidência da Comissão do Bunka Matsuri em 2020 e de Roberto Takayuki Kato para a vice-presidência. O presidente da Comissão de Relações Empresariais Gioji Okuhara apresentou o relatório financeiro do evento Bunkyo Líderes, de 26 de setembro. Relatos da reunião do Comitê Jovem de 25 de setembro e do Comitê Administrativo de 9 de outubro.

608ª reunião em 30 de outubro de 2019

A reunião iniciou-se com uma homenagem póstuma a Takanori Sekine, ex vice-presidente do Bunkyo. O presidente da Comissão de Administração do Pavilhão Japonês, Claudio Kurita apresentou proposta da Fundação Japão para o evento "Projeção Mapeada" com o tema provisório "Esporte e Cultura Japonesa", nos dias 6, 7 e 8 de março de 2020. O presidente do Comitê Jovem Marcelo Hideshima falou sobre o Projeto Network em 26 de outubro, com 83 participantes de jovens retornados do Japão, com o apoio do Consulado-Geral do Japão, várias entidades nikkeis e empresas apoiadoras. O vice-presidente Gioji Okuhara apresentou o esboço do calendário de eventos cuja ênfase estará na comemoração dos 65 anos de fundação da entidade.

A presidente da Comissão de Administração do Museu Histórico Lidia Yamashita relatou sua participação no evento em Tóquio, nos dias 1º, 2 e 3 de outubro, onde palestrou e se reuniu com representantes de outros museus similares de outros países. O vice-presidente Jorge Yamashita fez um relato do evento da Entronização do Imperador do Japão, em 22 de outubro, no Círculo Militar, que reuniu mais de 800 pessoas, e teve repercussão no Japão. Relato da reunião do Comitê Cultural de 23 de outubro.

609ª reunião em 19 de novembro de 2019

André Saito e Alexandre Kawase relataram sua participação na convenção Kaigai Nikkeijin Taikai, em Tóquio, nos dias 1 a 3 de outubro, e agradeceram pelo apoio da Diretoria para representar o Bunkyo. O vice-presidente Gioji Okuhara apresentou a tabela de contribuição social 2020, que foi aprovada por unanimidade, com as seguintes definições: 1) Pessoa Física Especial e Efetivo A, sem alteração; 2) Pessoa Física Efetivo B (jovens até 25 anos), R$ 150,00; 3) Pessoa Jurídica classe D, extinta; 4) Pessoa Jurídica, reajuste pela inflação e arredondamento.

Gioji Okuhara também destacou os preparativos para renovação do site, nova publicação e vídeo institucional, elaboração da logomarca comemorativa dos 65 anos de fundação do Bunkyo, e preparativos para atualização da entrada do Edifício Bunkyo pela Rua São Joaquim, 381. O presidente da Comissão do Bunkyo Rural, Tomio Katsuragawa, falou sobre o 10º Encontro realizado em Adamantina, em 27 e 28 de setembro, e o presidente da Comissão Jorge Yamashita sobre a 13ª Grande Exposição de Artes Bunkyo, no Espaço Cultural, entre 19 de outubro e 10 de novembro. O diretor de Esportes, Roberto Tanaka apresentou o planejamento para o Torneio Esportivo 65 Anos Bunkyo. Relato da reunião do Comitê Jovem de 6 de novembro.

610ª reunião em 4 de dezembro de 2019

O diretor de Planejamento Herberto Yamamuro apresentou o conceito do plano orçamentário do exercício 2020, com expectativa de R$ 300 mil, com base no equilíbrio financeiro que está estimado para o exercício atual de R$ 100 mil. O plano incluiu o acolhimento das contribuições das Comissões, implantação do rateio corporativo de 15%, para possibilitar investimento no desenvolvimento de recursos humanos, equipamentos e na área patrimonial do edifício sede e ações de Assistência Social, e acompanhamento trimestral. Aprovado por unanimidade como proposta da Diretoria à homologação pelo Conselho Deliberativo.

O vice-presidente Marcelo Hideshima, coordenador do Comitê Jovem, propôs que seja criada a nova Comissão Projeto Network para dar continuidade ao processo que culminou com a atividade de encontro, palestras e workshop. O vice-presidente Gioji Okuhara apresentou a proposta para o Programa Fidelidade de benefícios (Bunkyo Premium) nos Planos Ouro, Prata e Parceiro, a ser implementado a partir de janeiro de 2020. A diretora do Museu Histórico Lidia Yamashita relatou a conclusão das obras do 3º andar para instalação de uma área de pesquisa e restauro, e do 8º andar para instalação de uma sala multiuso de caráter educativo.

O coordenador-geral do Comitê Administrativo Roberto Nishio tratou sobre a 53ª reunião do Comitê, de 6 de novembro, informando que o coordenador-geral do Sakura Matsuri 2020 será Guilherme Seigo Matsumoto e para a Comissão Prêmio Kiyoshi Yamamoto foi escolhida a Sra. Izumi Honda. O secretario geral Eduardo Nakashima destacou o Concerto do Coro Adulto e do Coro Infantil OSESP, em 20 de novembro, que reuniu mais de 1000 pessoas no Grande Auditório e foi considerado de grande sucesso, constituindo-se marco relevante para a história do Bunkyo. A presidente da Comissão de Atividades Literárias, Madoka Hayashi falou sobre a Cerimônia de Outorga do Prêmio Literário, em 23 de novembro, e o lançamento da antologia do 3º Concurso de Contos.

611ª reunião em 12 de dezembro de 2019

O vice-presidente Gioji Okuhara apresentou os principais itens da política e da economia mundial que afetam o dia a dia das pessoas e podem influenciar as atividades das entidades. O diretor de Planejamento Herberto Yamamuro apresentou o conceito e as diretrizes do plano orçamentário do exercício seguinte. O vice-presidente Gioji Okuhara expôs sobre o planejamento das atividades para a comemoração dos 65 anos de fundação da entidade. O vice-presidente Marcelo Hideshima destacou o Projeto Network voltado aos jovens retornados do Japão, entre 15 e 35 anos, realizado com sucesso no dia 26 de outubro, lembrando que essa atividade poderá ser realizada em outras regiões do país. Acrescentou que, diante da importância e abrangência, foi criada uma Comissão específica no Comitê Jovem, sob a presidência do diretor Rodolfo Eiji Wada. Hideshima ainda fez um breve relato do Programa Kakehashi que permitiu que 15 jovens estivessem presentes nas atividades comemorativas dos 150 anos da imigração japonesa no Havaí, e no Kaigai Nikkejin Taikai de 2018, e motivou o surgimento do Projeto Geração, também apresentando o professor André Saito que tem coordenado as atividades.

会について、在サンパウロ日本国総領事館、複数の日系企業、支援企業の支援を受け、日本より帰国した83人の出稼ぎ子弟若が参加したことを報告。山下リジア史料館担当理事は、10月1日、2日、3日に東京で開催された世界各国の日本移民史料館との交流会に参加したことを報告。山下譲二副会長は10月22日に行われた日本天皇の即位祝賀晩餐会に800人が参加し、日本で反響を呼んだとが報告。

第609回理事会　2019年11月19日

斉藤アンドレと河瀬アレシャンドレ両氏は、10月1日、2日、3日、東京で開催された海外日系大海大会への参加内容を報告、文協代表として選ばれた事を理事会に感謝した。奥原常嗣副会長は2020年度会費表案を発表し、全会一致で承認され、次の項目を決議された:1) 個人、特別会員及び正会員Aは会費変更なし。2) 個人正会員B(25歳までの若者)は会費R$ 150.00, 3)法人会員クラスDを廃止, 4) その他法人正会員クラスはインフレ率により調整。続いて、奥原副会長は、サイトのリニューアル案と文協紹介ビデオ、創立65周年記念ロゴの作成、文協ビルの入り口のリフォーム進行を報告。農業関連交流委員会責任者の桂川富夫副会長は、9月27日と28日にアダマンティナで開催された第第10回文協農業関連交流会を報告。山下譲二副会長は10月19日から11月10日の間に文協文化ホールで開催された第13回文協総合美術展について報告。田中ロベルトスポーツ担当理事は文協65年創立記念スポーツ大会の計画を発表。

第610回理事会　2019年12月4日

山室エルベルト信予算企画担当理事は、今年度の収支結果が10万レアル黒字の見通しがあることから、2020年度の予算案を30万レアルの黒字目標として提案。また、諸委員会の収入より15%の割当方法を行い、本社ビルの設備投資、社会支援活動、人事育成などを予定し、四半期ごとのフォローアップ作業を提案。理事会全会一致で承認され、評議員会の審議へ掛ける。秀島マルセロ副会長は出稼ぎ子弟を対象した事業を重要性と継続性を根拠に、新しくネットワークプロジェクト委員会の設立を提案、承認される。奥原副会長は、2020年1月から実施する、福利厚生キャンペーン、ゴールド、シルバー、パートナープラン　(文協プレミアム)の提案を発表。山下リジア史料館担当理事は3階に研究修復エリアの設置と8階に多目的室の設置工事の完成を報告。西尾

Na parte dedicada aos relatos dos representantes regionais, Roberto Mizushima, da Bahia, falou sobre o 10º Festival de Cultura Japonesa de Salvador, realizado em agosto, que bateu recorde de público superando 50 mil pessoas. Tsuyoshi Yotsumoto, de Minas Gerais, expôs as atividades destinadas à formação de uma federação que congregue as 10 associações de Minas Gerais. Shirley Atsumi, do Rio de Janeiro, afirmou que o Estado não tem número significativo de nikkeis e, portanto, há muito tempo, a participação de não nikkeis nas atividades locais tornou-se corriqueira, inclusive para acolhimento de etnias asiáticas, como chineses.

Toshio Koketsu, da Alta Sorocabana, parabenizou a gestão da Diretoria, na continuidade do FIB, que deu muitos frutos na Regional, e agora com os projetos Network e Geração surgem novas perspectivas. Shinichi Yassunaga, da Noroeste, referindo-se ao Torneio Esportivo Bunkyo, informou que Promissão iniciou as atividades de atletismo em 1928, tornando-se uma das mais antigas atividades contínuas neste esporte de toda a comunidade. Reinaldo Katsumata, de Suzano, agradeceu a doação de 10 mudas geradas no Centro Kokushikan para renovação das árvores existentes em Suzano, e que realizará, em 18 e 19 de julho de 2020, a 35ª edição do Sakura Matsuri.

Shigeru Matsumoto, de Mogi das Cruzes, informou a comemoração do Centenário da Imigração Japonesa em Mogi das Cruzes, região que, há 50 anos, chegou a totalizar 50 entidades mas hoje conta com apenas 15 associações, sendo sete filiados ao Bunkyo local. Isaac Miyaoka, de Santo André, falou sobre o Bonenkai no dia 3, e que a primeira atividade de 2020 será o Shinnenkai (Celebração do Ano Novo). Jorge Suzuki, da São Paulo Sul, comentou que as atividades do Bunkyo Saúde foram encerradas com uma grande participação dos associados, idosos ou jovens, senhoras e também não nikkeis, e que a participação no FIB deste ano foi frutífera com a presença de três jovens da entidade.

Sergio Oda, da São Paulo Leste, parabenizou a Diretoria pela nova visão de gestão em implantação e afirmou que, entre as atividades, a principal é o Festival de Cerejeiras do Parque do Carmo. Gerson Kunii relatou que a Regional São Paulo Norte encerrou as atividades do ano com o Bonenkai no Anhanguera Nikkei Clube, e observou que o calendário de 2020 está ajustado com as associações filiadas.

612ª reunião em 15 de janeiro de 2020

O vice-presidente Carlos Kendi Fukuhara apresentou o relatório financeiro da comemoração à entronização do imperador Naruhito, em 26 de outubro, no Círculo Militar, que reuniu 800 pessoas. O secretário-geral administrativo Eduardo Goo Nakashima apresentou o relatório da Celebração de Ano Novo, em 3 de janeiro, que recebeu 150 pessoas.

613ª reunião em 29 de janeiro de 2020

O diretor de Esportes Roberto Tanaka apresentou os novos membros da Comissão e o secretário administrativo Eduardo Nakashima leu a carta enviada por Erisson Thompson Lima Jr. agradecendo o apoio durante os oito anos que exerceu a presidência da Associação de Ikebana do Brasil e da Comissão de Ikebana, apresentando também a composição da nova Diretoria e os integrantes da Comissão. O presidente Renato Ishikawa anunciou que o diretor Silvio Iamamura assumirá a presidência da Comissão de Administração do Centro Esportivo Kokushikan.

614ªreunião em 13 de fevereiro de 2020

O vice-presidente Gioji Okuhara, presidente da Comissão de Relações Empresariais informou ter recebido convite do Consulado-Geral do Japão para realização conjunta do painel “Parceria Econômica Japão e América Latina”, com a presença do professor da Universidade de Kansai Yorizumi Watanabe, em 11 de março, no Japan House. Acrescentou que, da parte do Bunkyo, está convidando o secretário da Agricultura e Abastecimento do Estado de São Paulo, Gustavo Junqueira. A vice-presidente Madoka Hayashi, presidente da Comissão de Atividades Literárias, relatou que, com a nova composição de membros, foi definido incrementar a divulgação para inscrições de obras literárias em língua japonesa, incluindo as entidades relacionadas ao Bunkyo sediadas no Japão. Relato da reunião do Comitê Administrativo de 5 de fevereiro.

615ª reunião em 4 de março de 2020

O diretor de Planejamento Herberto Yamamuro propôs, tendo sido aprovada a concepção do Manual de Orientação Administrativa para Acompanhamento Orçamentário elaborado pelo grupo de diretores da área, confeccionado no formato de brochura impressa para ser distribuída aos responsáveis das Comissões para cumprimento dos procedimentos adotados. O vice-presidente Gioji Okuhara apresentou o quadro de novos benefícios adotados para incremento da captação de novos associados, com a adoção do cartão fidelidade Bunkyo Premium. O vice-presidente Roberto Nishio comunicou a realização do Festival Nihon no Bi – A Beleza do Japão no Espaço Cultural Bunkyo, em 14 de março, para cumprimento do relatório de prestação de contas do Instituto Brasil-Japão de Integração Cultural e Social junto ao Ministério da Cidadania, do projeto cultural pela lei Rouanet. Relato da reunião do Comitê Cultural de 19 de fevereiro.

616ª reunião em 25 de março de 2020

O secretário-geral administrativo Eduardo Nakashima apresentou a versão final do Relatório de Atividades 2019, que foi aprovada por unanimidade e será encaminhada aos membros do Conselho Deliberativo para homologação. O coordenador do Dia Internacional Nikkei, Alexandre Kawase, informou a inviabilidade de realizar o evento em 18 de junho, propondo adotar o formato digital. Definiu-se por unanimidade, manter o prazo de inscrição da Homenagem aos Idosos de 99 anos para 8 de maio, e enviar o diploma e as respectivas lembranças pelos Correios. O presidente da Comissão de Música e Dança Folclórica Japonesa André Korosue propôs o cancelamento do Gueinosai por se tratar de evento que envolve muitos idosos.

O tesoureiro-geral Gerson Kunii informou que, diante da redução de receitas dos eventos, locação de recintos e do fechamento à visitação pública do Pavilhão Japonês e do Museu da Imigração Japonesa, os recursos existentes, principalmente provenientes de contribuições sociais, são suficientes para cumprimento das obrigações financeiras até agosto. Definiu-se por formar um grupo específico de diretores para análise e encaminhamento das medidas necessárias para a sustentabilidade financeira da entidade. O presidente Ishikawa determinou que a obra de conclusão do Pavilhão Kazuo Harasawa seja interrompida, e que não haja gasto do fundo de construção.

副会長は、11月6日に行われた第53回運営管理統括委員会で2020年度の桜まつりのコーディネーターは松本ギレルメ　セイゴ氏が任命され、　山本喜誉司賞選考委員会の委員長は本田泉氏は選ばれたと報告。中島事務局長は11月20日、大講堂で行われたサンパウロ州交響楽団(OSESP)の大人合唱団と児童合唱団のコンサートは1000人以上の観客を集め、文協の歴史上中、大成功であったと述べた。

第611回理事会　2019年12月12日

地方理事が出席。山室企画担当理事は、翌年の予算計画の概念とガ指導方針を発表。奥原副会長は、創立65周年記念活動の企画について説明。

パイアの水島ロベルト地方理事8月に開催された第10回日本文化祭に5万人を超える観客の新記録と報告。ミナスジェライスのヨツモト　ツヨシ地方理事は、ミナスジェライス州の10団体にの連盟結成を目指した活動について説明。リオデジャネイロのアツミ　シーレイ地方理事は、同州には日系人の人数が少ないため、過去より、当地日系団体では非日系人や中国人などのアジア人系の受け入れなどは通常に行われていると述べた汎ソロカバーナの纐纈俊夫地方理事は、地方で大きな成果を収めた文協統合フォーラム、文協理事会を祝福し、現在はネットワークプロジェクトと世代プロジェクトで期待していると述べた。汎ノロエステの安永信一地方理事は、文協スポーツ大会に言及し、プロミソン市では1928年に陸上競技活動を開始し、コミュニティ全体で最も古い継続的な活動であると述べた。スザーノ地方理事のカツマタレジナルド氏は、国士舘大学スポーツセンターから頂いた10本の桜の苗木をスザノの既存樹木を植え替え、2020年には7月18日と19日に第35回の桜祭りが開催されると報告。モギ　ダスクルーズの地方理事松本茂氏は、日本移民100周年記念について報告し50年前に50団体が存在していたが現在は15団体しかない事と15団体の内7団体がモジ文協の傘下にいると報告。サント・アンドレの地方理事宮岡康雄氏は、3日に忘年会について報告し、2020年の最初の活動は新年会になると報告。サンパウロ市南部地方理事の鈴木清氏は、サウーデ文協の2019年の事業には、会員、高齢者、若者、女性、非日系人の多くの参加で終わり、今年の文協統合フォーラムへ3人の若者が参加したことで実りがあったと報告。サンパウロ市東部の地方理事小田セルジオ氏は、文協理事会の新しい経営ビジョンと実施を祝福し、市東部の日系社会活動中一番重要視または団結力が発揮できているのはパルケドカルモ公園桜祭りであると述べた。サンパウロ市北部を代表し国井氏は、市北部団体はアンニャンゲラニッケイクラブで忘年会を行い、年間行事を終了したと報告、2020年スケジュールは関連団体と調整されていると述べた。

第612回理事会　2020年1月15日

福原副会長は、10月26日に800人参加で行われた天皇の即位祝賀晩餐会の会計報告を行った。中島事務局長は1月3日に150人参加で行われた新年祝賀会の会計報告を行った。

第613回理事会　2020年1月29日

石川レナト会長が国士舘大学スポーツセンター運営委員会の委員長に山村シルビオを就任すると発表。

第614回理事会　2020年2月13日

企業交流委員会の奥原副会長は、3月11日に関西国際大学の渡邊教授による講演会「日本とラテンアメリカ経済パートナーシップ」をジャパンハウスで開催するよう、在サンパウロ日本国総領事館と共催時事業を行う事を報告。文協側は、サンパウロ州農務配給局長ジュンケイラグスタボを招待すると述べた。

第615回理事会　2020年3月4日

山室企画担当理事は、「予算管理マニュアル」案を発表説明し、各委員会責任者に配布し手続きの遵守するよう指示することを提案し、承認された。奥原副会長は、文協プレミアム会員カードの採用で、新会員の勧誘を高める為に新利点表を提示、承認された。西尾口副会長は、3月14日に、ルアネット法による「文協文化ホール」プロジェクトの事業会計報告を市民権省へ提出義務達成の為、伯日文化社会統合協会主催でホールにおいて「日本の美」イベントを開催と発表。

第616回理事会　2020年3月25日

新型コロナウイルスのパンデミアブームによりはじめてウェブ会議で行われる。事務局長中島エドアルド剛は、2019年の事業報告書案の最終版を発表し全会一致で承認され、評議員会の審議へ送付が決定。国際日系デーのコーディネーターの川瀬アレクサンドル氏は、6月18日にイベントを開催する事を不可能と報告し、デジタル形式を提案。白寿者の申し込みは5月8日まで全会一致で承認で決まり、献上品、表彰状は郵便で送る。芸能委員会委員長頃末アンドレは、多くの高齢者が参加するイベントである為、芸能祭の延期を提案。会計専任理事の国井ジェルソン氏は、イベント収入の減少、会場レンタルの中止、日本館とブラジル日本移民史料館の一般人訪問の閉鎖、主に会費では既存の資源は8月までは財政的義務を果たす為はあると述べた。当協の財務持続可能性に必要な措置を分析の為に、特定の事理グループを形成する事が決定。石川レナト会長は、国士舘大学スポーツセンターの「原沢和夫館」の工事を中止し、建設資金の支出は一切行わないと提案し承認される。

PLANO DE ATIVIDADES 2020

(Aprovado na reunião do conselho deliberativo de 14/12/2019)

1 - COMITÊ ADMINISTRATIVO

Comissão de Administração, Patrimonial e Planejamento

(1) Assessorar a administração geral, os setores financeiro, contábil e de recursos humanos da entidade;
(2) Preparar o orçamento anual e acompanhar sua execução;
(3) Administrar o cadastro e o relacionamento com os associados;
(4) Preparar o orçamento plurianual de investimentos, analisar e avaliar as alternativas de fontes de recursos para investimentos;
(5) Acompanhar a consolidação dos trabalhos dos três Pilares da Entidade (Administrativo, Cultural e Jovem);
(6) Dar suporte às unidades administrativas: Museu Histórico da Imigração Japonesa no Brasil; Pavilhão Japonês; Centro Esportivo Kokushikan Daigaku e ao Condomínio Edifício Bunkyo;
(7) Realizar os principais eventos da entidade:
a) Celebrações do Ano Novo (3 de janeiro) e do Aniversário do Imperador do Japão (fevereiro) ;
b) Cultos religiosos do aniversário da imigração japonesa (junho) e a Homenagem Hakujusha 99 anos (junho);
c) Recepções de boas-vindas, despedidas, homenagens e comemorações;
d) Show 6º Saá Hajimeyou, cuja renda será destinada ao Grande Auditório (13 de setembro) e
e) Participar e apoiar de eventos da comunidade nipo-brasileira (Festival do Japão, Exposição de Orquídeas, etc.).
(8) Promover a administração e manutenção do Edifício Bunkyo:
a) cuidar da locação dos auditórios, salas e espaços;
b) manter a limpeza, controle de vigilância e segurança patrimonial (terceirizado);
c) participar da administração do condomínio (terceirizado);
d) manter e conservar a Biblioteca, Pequeno Auditório e Sala de Exposição;
e) manter e conservar o Espaço Multiuso (ex-Ginásio de Esportes);
f) concluir a obra, gerir e administrar o Espaço Cultural Bunkyo;
g) administrar o estacionamento (terceirizado);
h) obras de readequação, instalação de equipamentos das salas de reuniões e dos auditórios;
(9) Dar continuidade às providências de regularização do Edifício Bunkyo junto aos órgãos públicos.

Comissão Jurídica

(1) Realizar reuniões bimensais estabelecidas para os meses de fevereiro, abril, junho, agosto, outubro e dezembro, na segunda segunda-feira do mês, e reunião extraordinária, sempre que se fizer necessário;
(2) Analisar e manifestar, através de parecer ou recomendação, sobre assuntos de natureza jurídica de interesse do Bunkyo e de seus associados, submetidos à apreciação pela Diretoria;
(3) Dar continuidade ao acompanhamento dos processos administrativos e judiciais, em que esta entidade figura na relação processual, tendo como partes oponentes o INSS, PMSP e PM de Paranaguá/PR.
(4) Realizar Seminários ou Palestras, sobre temas jurídicos relevantes e de interesses do Bunkyo e de seus associados.

Comissão de Assistência Social

(1) Elaborar o relatório atividades para manutenção do registro no COMAS (Conselho Municipal de Assistência Social), e manutenção

PEXELS

2020年度事業計画

2019年12月14日の審議会議で承認

1 – 運営管理統括委員会

総務/管財委員会/予算財務委員会

1) 財務、経理、人事など協会の総務管理を補佐
2) 年間予算の作成と利用状態の監査
3) 会員登録およびその管理
4) 長期の投資予算計画の作成と新たな資金源の分析と評価
5) 文協の事業の3本柱(運営管理事業/文化社会事業/青年事業)の実現
6) 移民史料館、日本館、国士舘大学スポーツセンター、文協ビル共同管理業務に協力
7) 以下のイベントを開催
A)新年祝賀会(1月3日) および天皇誕生日祝賀会(2月)
B)移民の日における開拓先亡者追悼大法要(6月)、白寿者表彰(6月)
C)歓送迎会、顕彰、祝賀会の実施
D)文協大講堂改修資金調達の為の慈善イベント「第6回さぁ～始めよう」を実施(9月13日)
E)日系社会の各種行事に参加(日本祭り、蘭展など)
8) 文協ビルの運営促進と管理
A)講堂、会議室、多目的ホールなどの賃貸業務
B)委託業者による清掃、警備、安全業務の委託管理
C)委託業者によるコンドミニアム業務の管理
D)図書館、小講堂、展示室の維持保全
E)新多目的ホール(旧体育館)の維持保全
F)文協文化ホール工事の完成と運営管理
G)委託業者による駐車場業務の管理
H) 会議室および講堂で使用する機器の設置や改装工事
9) 文協ビルの合法化手続きに関する公的機関との折衝の継続

法務委員会

1) 委員会は2ヶ月に一度、第2月曜日に開催される。ただし緊急の問題がある場合は臨時の会議が開催される
2) 文協や会員の法務関連の問題の分析と対応にあたる

e renovação do CEBAS (Certificado de Entidade Beneficente e de Assistência Social);
(2) Dar suporte e apoio às atividades de assistência social realizadas por outras Comissões;
(3) Buscar parcerias junto às empresas, comunidade local e outras organizações não governamentais que possam complementar as atividades desenvolvidas pela comissão e expandir sua ação;
(4) Realizar, em parceria com o Hospital Santa Cruz, e com apoio da Fundação Kunito Miyasaka, a série do Programa Básico de Orientação a Cuidadores de Idosos;
(5) Realizar as atividades de Dança Sênior;
(6) Realizar estudos para instalação de Centro de Convivência de Idosos.

Comissão de Incremento Social
(1) Organizar as aulas de dança de salão (semanal);
(2) Realizar a 12ª Noite do Havaí - Jantar Dançante (abril);
(3) Realizar a 9ª Primavera Dançante - Jantar Beneficente (setembro);
(4) Realizar aula de postura corporal “Shape up Shape” (semanal), com Reiko Akabane;
(5) Realizar a Oficina de Ikebana (semanal) para associados e não associados, com Emília Tanaka;
(6) Realizar o Bunkyo Cinema, em parceria com a Fundação Japão, exibição gratuita de filmes japoneses, com legenda em português, toda 1ª quarta-feira útil de cada mês;
(7) Realizar passeio ao Parque Ecológico Imigrantes e Museu Histórico da Imigração Japonesa (fevereiro, abril, junho, agosto, outubro);
(8) Realizar atividades de introdução ao canto “Karaoke Shokai” (abril, outubro)

Comissão de Administração do Pavilhão Japonês
(1) Administrar e conservar as instalações do Pavilhão Japonês e da exposição permanente do acervo de arte japonesa;
a) Projeto de acessibilidade (rampas, elevador e banheiro adaptado)
b) Projeto de sistema de alarme de incêndio
c) Projeto de sistema de alarme segurança e CFTV
d) Venda de entradas via web
e) Prospecção de patrocinadores e apoiadores
(2) Criação de estratégia de comunicação e marketing;
a) Website informativo
b) Redes Sociais (Instagram e Facebook)
c) Material gráfico (Folders e Panfletos)
(3) Cuidar da criação de Nishiki-Goi (carpas coloridas);
a) Melhoria no sistema de filtragem do tanque
(4) Cuidar da manutenção do Jardim Japonês e Brasileiro;
a) Convidar técnico em jardinagem do Japão
(5) Promover e organizar as visitas monitoradas de escolas públicas e privadas;
(6) Promover eventos próprios e em parcerias
a) “Evento de Projeção comemorativo 65 anos Bunkyo” (março)
b) “Hina Matsuri”- Dia das Meninas (março),
c) “Kodomo-no-hi”- Dia dos Meninos (maio)
d) “Bunka no Hi” - Dia da Cultura Japonesa” (novembro),
e) Feiras com temas de natureza e ecologia,
f) Atividades para crianças e adolescentes,
(7) Desenvolver e consolidar as relações com as instituições governamentais nas esferas municipal, estadual e federal visando a sustentabilidade e desenvolvimento de novos projetos;
(8) Promover o intercâmbio cultural com entidades congêneres nacionais e internacionais.

Comissão de Administração do Museu Histórico da Imigração Japonesa no Brasil
(1) Administração do Museu: a) formalizar a Sociedade Amigos do Museu, com vistas a uma melhor captação de recursos necessários à administração do Museu. b) melhorar os meios de divulgação das atividades do Museu através da atualização do site do Museu (www.museubunkyo.org.br) e da página do Museu no Facebook (facebook.com/museuimigracaojaponesa) e Instagram;
(2) Projeto de modernização do Museu: a) tendo obtido a aprovação do Plano Anual

3) 国立社会保障院(INSS)への負担金等の司法手続や、サンパウロやパラナグア市役所に対する行政案件に対応
4) 一般的に関心度の高い法務関連事項に対するセミナーを開催

社会福祉委員会
1) サンパウロ市社会福祉審議会(COMAS)の登録を維持するための諸活動の実施と協力と公益福祉団体の免税認可登録(CEBAS)を維持するための活動の継続
2) 他の委員会が実施する社会支援活動への協力
3) 委員会活動の補充・拡大が出来る企業や地域団体、非政府組織とのパートナーシップの探求
4) サンタクルス病院の協力と宮坂国人財団の協賛による高齢介護者のための基本的な基礎講座を実施
5) 高齢者のためのダンス活動
6) 高齢者向けデイサービスセンターの設置に関する調査を実施

会員拡充委員会
1) フリーダンスと社交ダンス教室の開催（毎週）
2)「第12回ハワイの夜 ディナーダンス」の実施(4月)
3) 第9回春のチャリティーディナーダンスの実施(9月)
4) 赤羽玲子氏による美しい身体づくりの教室「シェイプアップシェイプ」を実施（毎週）
4) 国士舘大学スポーツセンターで実施する第21回文協桜まつりに協力し、新規会員の獲得に努める
5) 田中エミリア氏による「いけ花教室」を会員および非会員対象に実施（毎週）
6) 毎月第1水曜日にポルトガル語字幕付き日本映画の無料上映会「文協シネマ」を国際交流基金と共催
7) イミグランテスのエコロジーパーク＆移民史料館見学ツアーの実施（2、4、6、8、10月）
8)「カラオケ紹介」活動の実施（4、10月）

日本館運営委員会
1) 日本館の保全維持と常設展示品の管理
A)バリアフリープロジェクト（手すり、エレベーター、車椅子用トイレ）
B)火災警報器設置プロジェクト
C)防犯警報機および防犯カメラ設置プロジェクト
D)WEB上でのチケット販売
E) 新たなスポンサーやサポーターの発掘
2) コミュニケーションおよびマーケティング戦略の作成
A)有益なウェブサイトの作成
B)ソーシャルネットワークの活用（インスタグラムとフェースブック）
C)出版物（小冊子とチラシ）
3) 錦鯉の飼育管理（色彩）
A)タンクろ過装置の改善
4) 日本庭園とブラジル庭園の維持保全
A) 日本から庭師を招待
5) 公、私立小・中・高生対象の案内付き団体訪問の奨励
6) 内部のイベントとパートナーシップイベントの促進
A)文協65周年プロジェクションイベント」(3月)
B)ひなまつり（3月）
C)こどもの日（5月）
D)文化の日（11月）
E)自然とエコロジーの展示会
F)子供および青少年のための活動

Pavilhão Japonês 日本館

do Museu na Lei de Incentivo Cultural em novembro de 2019, empenhar esforços, em 2020, para conseguir o patrocínio das empresas com vistas à 4ª Etapa de Modernização do Museu, que contemplará, entre outras melhorias, a instalação de novos sistemas de ar condicionado no 9º andar e adequação do seu acesso para alinhar-se com o AVCB. Há metas também para concluir a organização dos acervos das Reservas Técnicas, no 3º andar, com aquisição de arquivos deslizantes e um conjunto complementar de trainéis para armazenar as obras de arte e instalação de sistemas de controle de umidade e temperatura;
(3) Planejamento de eventos especiais: Exposições especiais e Simpósio Internacional de Museus Nikkeis;
(4) História Oral: continuar as gravações dos idosos de 99 anos (Hakujusha) homenageados em cerimônia, e promover gravações de outros depoimentos considerados importantes testemunhos históricos.
(5) Departamento de pesquisas do Museu: inaugurar as atividades do departamento de pesquisas e estudos sobre a cultura e história da imigração japonesa, iniciando com a digitalização de jornais da comunidade.

Comissão de Administração do Centro Esportivo Kokushikan Daigaku
(1) Administrar e conservar as instalações do Centro, com ênfase na locação das instalações para atividades diversas no Ginásio e no Pavilhão Kazuo Harasawa.;
(2) Coordenar o 24º Festival das Cerejeiras, em conjunto com entidades da região (4, 5, 11 e 12 de julho);
(3) Realizar o 2º Hanami, após o 24º Festival das Cerejeiras;
(4) Abrigar o campeonato de Mallet Golf ;
(5) Concluir a obra do Pavilhão “Kazuo Harasawa” e primeira fase de implantação do Projeto de Sustentabilidade do Kokushikan (Legado 110 Anos);
(6) Realizar do 1º Haru Matsuri (20 de setembro);
(7) Plantar 112 Cerejeiras seguindo o Plano de Plantio de 1155 arvores até 2028;
(8) Buscar recursos para terraplanagem do Campo Médio, segunda fase do Projeto de Sustentabilidade;
(9) Limpar os lagos com a retirada das taboas;
(10) Incentivar a prática de outras atividades esportivas em conjunto com a Diretoria de Esportes.

Comissão de Marketing e Comunicação
(1) Dar apoio à comunicação do aniversário de 65 anos do Bunkyo, incluindo o novo material institucional em video e impresso.
(2) Redigir, atualizar e manter o site Bunkyo (www.bunkyo.org.br) e o informativo eletrônico “Bunkyo-enews”, alem de incrementar as atividades em mídia social
(3) Desenvolver uma campanha para aumentar o número de associados
(4) Editar e publicar o anuário das atividades “Colonia”;
(5) Planejar e montar um Banco de Dados com informações relacionadas ao setor de comunicações da entidade;
(6) Apoiar a participação do Bunkyo no Festival do Japão

Comissão de Relações Institucionais
(1) Realizar ações que promovam a integração e fortalecimento das Associações, Ligas e Federações, em um trabalho conjunto do Bunkyo e dos Representantes Regionais;
(2) Promover o intercâmbio com os setores político, governamental e empresarial do Japão;
(3) Promover o intercâmbio com entidades do Japão como Kaigai Nikkeijin Kyokai, Nihon Burajiru Chuo Kyokai, Nippaku Kyokai de Kobe e congêneres;
(4) Fomentar o intercâmbio com os setores político e governamental do Brasil;
(5) Assessorar as Comissões constituídas nos assuntos que envolvem programas de natureza institucional.

Comissão de Relações Empresariais
(1) Promover o intercâmbio com o setor empresarial;
(2) Promover palestras e mesas redondas de interesse público em geral;
(3) Realizar campanha de benefícios e ações voltadas para o incremento e relacionamento com associados.

Comissão Prêmio Kiyoshi Yamamoto
(1) Selecionar e promover a cerimônia de outorga do 50º Prêmio Kiyoshi Yamamoto

7) 新規プロジェクトを容易に打ち出し、またそのプロジェクトが持続可能となるように、市、州、連邦レベルの政府機関との関係強化
8) 国内外における同種団体との交流を促進

ブラジル日本移民史料館運営委員会
1) 史料館の通常運営
A) 史料館運営に必要な資金調達改善のため、史料館「友の会」の法人としての正式化を図る。
B) 史料館のウェブサイト(WWW.MUSEUBUNKYO.ORG.BR) およびインスタグラム、フェイスブック(FACEBOOK.COM/MUSEUIMIGRACAOJAPONESA)を常に更新し、史料館の活動の広報手段の改善を図る

日本移民の文化と歴史に関する調査研究部門の活動を開始する。まずはブラジルで発行された邦字新聞のデジタル化の実施を予定している

国士舘大学スポーツセンター運営委員会
1) センター施設の保全と管理、体育館および原沢和夫パビリオンの賃貸業務に重点を置いた活動
2) 第24回桜祭りを地域団体と合同で開催(7月4日、5日、11日、12日)
3) 第24回桜まつりの後に第2回花見を開催
4) マレットゴルフ大会の開催
5) 110周年記念遺産 の国士舘大学スポーツセンター持続可能プロジェクト第1期「原沢和夫パビリオン」建設完了

Museu Histórico da Imigração Japonesa no Brasil ブラジル日本移民史料館

2) 史料館近代化プロジェクト
2019年11月に政府より文化事業免税措置資格を取得できたため、2020年にはとりわけ9階に新しい空調設備を設置し、AVCB(消防署・認可証)に完全に合った調整をすることが含まれる第4期史料館近代化に向けた企業スポンサーの確保に邁進する
またこれには3階の図書収蔵庫と絵画収蔵庫を完成させる目的も持ち、スライド式収蔵庫および温湿度調整装置の完備されたものにする目標が含まれている
3) 特別展・イベントの開催
特別展示会と国際日系史料館シンポジウムを開催する
4) オーラル・ヒストリープロジェクト
白寿者表彰式典に参加する99歳の受賞者が語る体験談の録画を引き続き実施する
その他、移民史を語れる人物のインタビューを録画する
5) 史料館の研究部門の新設
6) 第1回春祭り(9月20日)
7) 2028年までに1155本の植樹計画案に従い112本の桜を植樹
8) 持続可能性プロジェクト第2期となる土地の地ならしの為の資金調達開始
9) ガマの駆除による池の清掃
10) スポーツ委員会と協同で他のスポーツ活動を奨励

広報委員会
1) 文協の活動を紹介するパンフレットやビデオなどを新しく作成するなどし文協創立65周年記念活動に協力
2) ソーシャルメディアの社会的利用増加にあわせ、文協ウェブサイト(WWW.BUNKYO.ORG.BR)および電子ニュースレター「文協ニュース」の作成、更新、および保守
3) 新会員獲得のためのキャンペーンを展開
4) 機関紙「コロニア」の編集と発行

às personalidades que contribuíram para o desenvolvimento da agricultura no Brasil (novembro – Salão Nobre).

Comissão Bunkyo Rural
(1) Realizar o 11º Encontro Bunkyo Rural, em Presidente Prudente-SP (3 e 4 de abril), com intercâmbio de ideias e conhecimentos entre produtores, profissionais, pesquisadores, estudantes e empresários relacionados ao agrobusiness, propiciando a integração entre eles;
(2) Realizar visitas técnicas a localidades de interesse ao desenvolvimento da atividade rural;
(3) Participar de fóruns e seminários relacionados à área rural.

Comissão de Esportes
(1) Promover cursos e palestras envolvendo modalidades esportivas e derivados no 1º e 2º trimestre;
(2) Apoiar iniciativas na área do esporte nas entidades nipo-brasileiras;
(3) Coletar informações sobre modalidades esportivas na comunidade nikkei;
(4) Promover o Torneio 65 Anos do Bunkyo nos dias 16, 17 e 18 de julho.

2 - COMITÊ CULTURAL

Comissão de Música e Dança Folclórica Japonesa
(1) Realizar o 55º Gueinosai – Festival de Música e Dança Folclórica Japonesa (20 e 21 de junho – Grande Auditório);
(2) Organizar e coordenar as atividades de palco no Bunka Matsuri (maio – Grande Auditório, Sala Multiuso, Sala de Exposição).

Apresentação no Gueinosai, 2019
第54回芸能祭

Comissão de Dança Folclórica Internacional
(1) Organizar o 49º Festival de Dança Folclórica Internacional (setembro – Grande Auditório, Sala Multiuso e Sala de Exposição).

Comissão de Artes Plásticas e Arte Koguei
(1) Realizar a 14ª Grande Exposição de Arte Bunkyo (outubro – Espaço Cultural);
(2) Realizar a 47ª Exposição dos Alunos do Curso de Pintura / professor Bin Kondo (dezembro);
(3) Revitalizar o Museu de Arte Bunkyo;
(4) Participar do Festival das Cerejeiras Bunkyos, apresentando uma oficina e Bazar de Arte Craft.

Comissão de Biblioteca
(1) Conservar e controlar os empréstimos dos livros (cerca de 60.000 exemplares);
(2) Promover a feira de livros usados (meses de abril e novembro – Sala de Exposição);
(3) Promover o "Mini Bazar" (primeira quarta-feira do mês, no Hall do Grande Auditório) e aumentar sua frequência caso possível;
(4) Realizar eventos dentro da biblioteca.

Comissão de Atividades Literárias
(1) Selecionar e organizar a cerimônia de outorga do 50º Prêmio Literário em língua japonesa e portuguesa e mangá (novembro – Salão Nobre);
(2) Promover o 11º Concurso Nacional de "Haiku" (agosto – Sala de Reunião);
(3) Realizar o 6º Concurso de Contos do Bunkyo, atividade bienal (sem data prevista) e
(4) Realizar o lançamento da 4ª Antologia de Contos, no 2º semestre (sem data prevista).

Comissão de Coral
(1) Participar das solenidades oficiais do Bunkyo (Aniversário do Imperador, Ano Novo, outros), cantando Hinos Nacionais do Brasil e Japão;
(2) Realizar o Concerto Anual no Pequeno Auditório (2º semestre);
(3) Apresentar-se na casa de repouso Assistência Social Dom José Gaspar – Ikoi-no-Sono (1º semestre);
(4) Participar no Bunka Matsuri.

WIKIMEDIA COMMONS

Arte Koguei 工芸

5) 広報資料のデータ・ベースの企画と構築
6) ソーシャル・ネットワークの強化
7) 文協のフェスティバルドジャポンへの参加を支援

行政・日系団体対話委員会
1) 日系諸団体や地域連合などの連携推進と強化のため、文協と地方理事が協力して諸活動を行う
2) 日本の政財界との交流、折衝の推進
3) 海外日系人協会、日本ブラジル中央協会、神戸の日伯協会など、日本の団体との交流促進
4) ブラジル政界との折衝、交流の促進
5) 各委員会が政府関連支援の必要時に助言を行う

企業交流委員会
1) 企業、経済界との交流促進
2) 中小企業者や一般市民が関心を寄せている内容に対して講義や交流会を開催
3) 会員の増加および会員との関係性を強化することを目的とした福利厚生キャンペーンの実施。

山本喜誉司賞選考委員会
1) ブラジルで農業開発に寄与した人物を選考し、第50回山本喜誉司賞の授賞式を実施(11月、貴賓室)

農業関連交流委員会
1)「第11回文協農業関連交流会」を実施し、生産者や農業技術者、研究者、学生と、農業分野と関連のある企業やサプライヤーとの間の統合を促進するためのアイデアや知識の交換の推進(プレジデンテ・プルデンテ市、4月3、4日)
2) 農村活動の発展に関心のある地域への視察訪問の実施
3) 農村地域で開催されるフォーラムやセミナーに参加

スポーツ委員会
1) スポーツに関するセミナーや講義を開催(上、下半期)
2) 日系諸団体におけるスポーツ取り組みへの支援
3) 日系団体のスポーツに関するデータベースを作成する
4)文協創立65周年記念スポーツ大会を開催(7月16、17、18日)

2 - 文化社会事業統括委員会

芸能委員会
1) 第55回芸能祭の実施(6月20日、21日 大講堂)
2) 文化まつり(5月、大講堂、1階会議室、展示室)での舞台発表の準備と調整

国際民族舞踊委員会
1) 第49回「国際民族舞踊祭」の実施(9月、大講堂、1階会議室、展示室)

美術委員会 | 工芸委員会
1) 第14回文協総合美術展の開催(10月、文協文化ホール)
2) 第47回文協絵画教室生徒展、講師 近藤 敏(12月)
3) ブラジル日系美術館の活性化
5) 文協桜祭りへの参加(工芸作品の展示即売会を実施)

図書委員会
1) 図書(蔵書約6万冊)の運営ならびに貸し出し管理
2) 古本市の実施(4月、11月に文協展示室にて)
3)「水曜フリマ」の実施(月に一度(毎月第一水曜日、大講堂前ホール)
4) 図書館内でイベントを開催

Comissão de Música Erudita
(1) Organizar os Concertos Bunkyo aos Domingos no Pequeno Auditório e um concerto itinerante.

Comissão de Ikebana
(1) Participar dos eventos do Bunkyo:
a) oficina de Ikebana no Festival das Cerejeiras (Sakura Matsuri);
b) exposição de Ikebana no Bunka Matsuri;
c) Ikebana semanal na vitrine do Bunkyo.

Comissão de Divulgação da Gastronomia Japonesa
(1) Realizar atividades de intercâmbio do Brasil com os mestres da gastronomia do Japão;
(2) Incrementar as parcerias que estimulem a divulgação da gastronomia japonesa junto à sociedade;
(3) Realizar cursos de gastronomia japonesa no Espaço Cultural Bunkyo.

3 – COMITÊ JOVEM

Comissão de Jovens
(1) Promover e realizar a REVI 2020 – Fórum Nacional dos Jovens Líderes das Entidades;
(2) Apoiar as Comissões do Bunka Matsuri, Fórum de Integração Bunkyo, Gueinosai, Festival de Danças Folclóricas Internacional, Sakura Matsuri e Biblioteca no planejamento e realização;
(3) Apoiar eventos beneficentes das "4 Entidades" contribuindo com o foco assistencial do Bunkyo;
(4) Realizar o evento "Vamos falar Japonês" da CJB, contribuindo com a missão de divulgação da cultura japonesa através da prática da língua japonesa;
(5) Promover cursos, palestras, workshops e rodas de conversas para promoção e discussão de temas culturais, sociais e profissionais contribuindo com a missão de divulgação da cultura japonesa, de desenvolvimento pessoal e profissional dos jovens e do incentivo para o protagonismo/liderança.

Comissão do Fórum de Integração Bunkyo (FIB)
(1) Planejar e realizar o 12º FIB - Fórum de Integração Bunkyo (setembro/outubro) e
(2) Apoiar as iniciativas voltadas aos Fóruns Regionais para fortalecer a realização do Fórum de Integração Bunkyo.

Comissão do Bunka Matsuri
(1) Realizar o 14º Bunka Matsuri - Festival da Cultura Japonesa (23 e 24/05), no Salão Nobre / Sala Multiuso / Grande Auditório / Espaço Multiuso / Pequeno Auditório | Jantar (20/05), no Buffet Colonial.

Comissão Cursos e Palestras
(1) Realizar ciclo de cursos e palestras em parceria com comissões do Bunkyo;
(2) Realizar Palestras dentro da programação do Bunka Matsuri.

Comissão do Projeto Kakehashi Japão-Brasil
(1) Realizar workshops relacionados com o Projeto Geração;
(2) Elaborar o plano de atividades e relatório de prestação de contas dos compromissos do convênio firmado com a Kaigai Nikkeijin Kyokai;
(3) Selecionar os indicados para participação no Kaigai Nikkeijin Kyokai;
(4) Realizar o evento em Comemoração ao Dia Internacional do Nikkei (Junho)

Comissão Projeto Network
(1) Realizar atividades voltadas à inclusão social dos jovens retornados do Japão.

4 – ATIVIDADE ESPECIAL

Comissão Organizadora para Comemoração dos 65 Anos de Fundação do Bunkyo
(1) Planejamento e coordenação das atividades comemorativas;
(2) Captação de recursos para a realização destas atividades, em especial:
a) Cerimônia Oficial (17 de dezembro)
b) Homenagens comemorativas
c) Programação e realização de atividades culturais, seminários, palestras e paineis

にっけい文芸委員会
1）第50回「にっけい文芸賞」(日本語、ポル語、マンガ部門)の選考と授賞式（11月、貴賓室）
2）第11回全伯俳句大会の開催(8月、1階会議室)
3）第6回文協コント大会の授賞式（2年に1回、日程未定）
4）下半期に第4回文協短編小説大会の作品集を発刊する（日程未定）

コーラス委員会
1）文協の公式式典等（天皇誕生日、新年会等）における日伯両国の国歌斉唱
2）年次コンサートの実施(下半期)
3）老人ホーム「憩の園」にてコンサート開催（上半期）
4）文化まつりへの参加

音楽委員会
1）ドミンゴ・コンサートの実施（小講堂）

いけ花委員会
1）文協のイベントに参加する
A）桜まつりでワークショップ開催
B）文化まつりで展示会
C）文協ビル入り口のショーケースにいけ花を展示

Projeto Geração na Japan House São Paulo
ジェネレーションプロジェクト　ジャパンハウスにて

和食普及委員会
1）ブラジルと日本の和食シェフの交流を推進するような活動の実施
2）SENACとの連携イベントのように、より広範囲に日本食を普及するためのパートナーシップの拡充
3）日本食料理教室開催（文協文化ホールのキッチン）

3 - 青年統括委員会

青年委員会
1）2020年のREVI(日系団体青年部指導者合同会議)の推進および実施。
2）文化まつり、文協統合フォーラム、芸能祭、国際民俗舞踊委員会、桜まつり、図書委員会に対する企画・実施への協力
3）文協を支援する他4団体の慈善活動への協力・参加
4）実際に日本語を話すことで日本文化を普及するという使命に貢献するためCJBが「日本語で話そう」のイベントを開催
5）文化的、社会的、専門的なテーマを議論するコース、講義、ワークショップ、会話サークルを積極的に開催し、日本文化の普及や若者の個人的および職業的啓発、リーダーシップの啓蒙に貢献する

文協統合フォーラム委員会
1）第12回文協統合フォーラムの企画と実施(9月、10月)
2）「文協統合フォーラム」の実施を促進するような「地方文協統合フォーラム」開催を希望する団体への支援活動

文化まつり委員会
1）第14回文化まつりの実施(5月23、24日、貴賓室、1階会議室、大講堂、小講堂、新多目的ホール）/夕食会（5月20日、ビッフェ・コロニアにて）

講習会・講演会委員会
1）文協の各委員会と連携して定期的に講習会や講演会を開催
2）文化まつり内で講演会を開催

日伯架け橋プロジェクト委員会
1）「世代プロジェクト」と共に関連ワークショップを開催
2）海外日系人協会との契約締結に関する事業計画書および事業報告書の作成
3）海外日系人協会主催の大会への候補者の選定
4）国際日系デーに伴うイベントの実施（6月）

ネットワークプロジェクト委員会
1）日本から帰国した若者達に対する社会的包摂に焦点を当てた活動を実施

4 - 特別委員会

文協創立65周年記念祭典委員会
1）記念活動の計画と実施
2）資金調達活動
A）記念式典(12月17日)
B）功労者の選出と表彰
C）文化活動、セミナー、講演会、集会などの計画および実行

ORGÃOS SOCIAIS 理事会

Membros da Diretoria e Conselho Deliberativo

理事会および評議員会メンバー

CONSELHO CONSULTIVO 顧問
Atushi Yamauchi, Harumi Arashiro Goya, Kazuo Watanabe, Kenitiro Suguio, Kihatiro Kita, Kiyoshi Harada, Kokei Uehara e Tuyoci Ohara (*)

CONSELHO DELIBERATIVO 評議員会
Presidente: André Tatsuhiko Korosue
Vice-presidentes: Osamu Matsuo, Teruco Araki Kamitsuji e Shodi Nomura
Secretários: Erisson Thompson Lima Jr., Rumi Kusumoto e Maurício Miyasaki
Membros efetivos: Oridio Kiyoshi Shimizu, Sadao Kayano, Elzo Sigueta, Akeo Uehara Yogui, Yoshiharu Kikuchi, Léo Sussumu Ota, Marcelo Shiraishi, Tadayosi Wada, Koitiro Hama, Sadao Onishi, Federação Assoc. Cult. Nipo Bras. da Noroeste, Associação Cultural Tottori Kenjin do Brasil, Isidoro Yamanaka, Nagato Hara, Associação Cultural e Esportiva N. Bras. de Osasco, Kenji Ishii, Sedi Hirano, Marcelo Hashimoto, Maçahiko Tisaka, Centro Brasileiro de Língua Japonesa, Edson Issao Kuwabara, Federação das Associações Nipo-Brasileiras do Centro Oeste – Feanbra, Roberto Yoshihiro Sekiya, Masahiko Sadakata, Kazuhiro Mori, Ii-Sei Watanabe, Jorge Nagado, Associação Furusato Sossei do Brasil, Inácio Hideo Hirayama, Associação Aichi do Brasil, Jorge Yuuji Shimao, Associação Cultural Gunma Kenjin do Brasil, Akio Hashizume, Fábio Massao Kawauchi, Luiz Shoji Aoyama, Junzo Katayama, Yataro Amino, Elza Sumie Kakihara Oda, Mário Massanori Iwamizu, Miyoko Shakuda; (2019-2023) Associação Harmonia de Educação e Cultura, Assistência Social Dom José Gaspar "Ikoi-no-Sono", Associação Pró-Excepcionais Kodomo-no-Sono", JCI Brasil-Japão, Associação dos Shizuoka Kenjin do Brasil, Anacleto Seitetsu Hanashiro, Nippon Country Club, Sociedade Beneficente Casa da Esperança "Kibô-no-Iê", Masato Ninomiya, Associação de Ikebana do Brasil, Sakura Nakaya Alimentos Ltda., Associação Cultural Nipo-Brasileira da Alta Sorocabana, Victor Kobayashi, Associação Okinawa Kenjin do Brasil, Associação Cultural e Esportiva Saúde, Hatiro Shimomoto, Editora Jornalística União Nikkei Ltda., Renato Kenji Nakaya, Ikesaki Centro Metropolitano de Cosméticos Ltda., Ângela Hirata, Ikesaki São Paulo Nikkey Palace Hotel S.A., Associação Cultural e Esportiva Piratininga, Centro Cultural Hiroshima do Brasil, Associação Nagasaki Kenjin do Brasil, Associação Cultural Nipo-Brasileira de Vila Nova Cachoeirinha, Paulo's Comunicação e Artes Gráficas Ltda., Associação Cultural Kagoshima do Brasil, Cotia Seinem Renraku Kyoguikai, Instituto Cultural Nipo-Brasileiro de Campinas, Valter Takeo Sassaki, Rogério Massami Kita, Alexandre Juniti Kita, Federação Sakura e Ipê do Brasil, Akihiro Ikeda, Associação Shimane Kenjin do Brasil, Associação de Mallet Golf Kokushikan, Itaquera Nikkei Clube, Raul Massayoshi Takaki, União Cultural Esportiva Sudoeste – UCES, Jairo Megumi Uemura, União Paulista de Karaokê – UPK, Chizuru Tomishige Toma, Akio Ogawa, Shinichi Yassunaga, Yataro Amino, Roberto Takashi Ohara, Fábio Maeda, Paulo Nishimura e Henrique Shiguemi Nakagaki.
Membros suplentes: Ricardo Kiyoshi Sasaki, Agostinho Toshio Minami, Yuho Morokawa, Miriam Mitiyo Murakami Otachi, Marcelo Baptistini Moleiro, Instituto NAK do Brasil, Saburo Sakawa, Eliana Midori Hanayama; Luiz Shoji Aoyama, Hiroshi Shimuta, Masayoshi Morimoto, Jorge Yuuji Shimao, Fábio Massao Kawauchi, Akio Hashizume, Tamiko Hosokawa Ogawa, Fabiola Ota e Issao Minami.

(*) também membros natos do Conselho Deliberativo. 終身評議員兼任。

DIRETORIA 理事会
Presidente Honorário:
Kokei Uehara
Presidente: Renato Ishikawa
Vice-Presidentes: Jorge Yamashita, Roberto Yoshihiro Nishio, Marcelo Hideshima, Tomio Katsuragawa, Madoka Hayashi, Gioji Okuhara, Carlos Kendi Fukuhara
Secretários: Celso Norimitsu Mizumoto, Noritaka Yano, Hugo Takeji Teruya
Tesoureiros: Gerson S. F. Kunii, Kenji Kiyohara, Camilo Ilzo Shimabukuro
Diretor de Assistência Social: Reimei Yoshioka
Diretor de Planejamento: Herberto Macoto Yamamuro
Diretor Cultural:
Jorge Yamashita
Diretor Social: Henrique Teruo Matsuo
Diretor de Esporte: Roberto Kazutoshi Tanaka
Diretor de Comunicação: Henry Yuzo Arimura
Diretores: Lídia Reiko Yamashita, Eiki Shimabukuro, Ricardo Nishimura, Cláudio Hagime Kurita e Silvio Iamamura
Assessores da Presidência: Sadao Kayano, Carlos Harasawa, Akeo Uehara Yogui, Valter Sassaki, Elzo Sigueta, Rodolfo Eiji Wada, Márcia Mariko Nakano, Fernando Matsumoto, Tério Uehara, Esther Seiko Yoshinaga, Akira Obara, Hiromi Furumoto e Mariko Nakahira

CONSELHO FISCAL 監査役会
Efetivos: Hiroshi Takahashi, Takao Yamada e Ronaldo Yuzo Ogasawara;
Suplentes: Tetuya Fujimoto, Sunao Sato e Lidia Keiko Ogassavara Shimizu

DIRETORES REGIONAIS 地方理事
Norikazu Sassaki (regional de Santo Amaro), Reinaldo Katsumata (Suzano), Shigeru Matsumoto (Mogi das Cruzes), Isaac Yasuo Miyaoka (Santo André), Kunime Iwamoto (São Bernardo do Campo), Tadayoshi Hanada (Campinas), Shinichi Yassunaga (Noroeste), Roberto Yoshifumi Kawasaki (Alta Paulista), Toshio Koketsu (Alta Sorocabana), Alberto Sakakisbara (Alta Araraquarense), Sadao Nakai (Litoral Paulista), Toshiaki Yamamura (Sudoeste e Vale do Ribeira), Antônio Carlos Shimano (Alta Mogiana), Shirley Atsumi (Rio de Janeiro), Tsuyoshi Yotsumoto (Minas Gerais), Eduardo Suzuki (Norte do Paraná), Noriyasu K. Seto Takeguma (Curitiba), José Yoshihisa Shirota (Dourados), Nilson Tamotsu Aguena (Campo Grande), Kuniyoshi Yasunaga (Centro Oeste), Yuji Ikuta (Pará), Ken Nishikido (Amazonas), Roxana Shinohara (Santa Catarina), Tadafumi Takakura (Mato Grosso), José Matsuo Kanashiro (São Paulo Norte), Sergio Ocimoto Oda (São Paulo Leste), Paulo Nishimura (São Paulo Oeste), Roberto Mizushima (Bahia) e Hiroshi Taniguchi (Rio Grande do Sul)

SECRETARIA ADMINISTRATIVA 文協事務局
Administrativo: Eduardo Goo Nakashima, Gerson Massakazu Ito, Regina Kazue Mori Kondo e Vera Lucia Uemoto
Biblioteca: Eduardo Atsuo Oikawa e Luiz Henrique Bozzo Moreira
Comunicação: Célia Abe Oi, Edna Yumie Sato, Chika Ebisawa Leocadio e Giuliano Amorim Correia Peccilli
Eventos e Assistência Social: Aurora Yukie Maebuti, Eduardo Atsuo Oikawa, Katia Etsuko Hashimoto, Marcos Massami Imamoto, Nilce Lurie Morimoto, Rosangela Sayuri Kibino e Sergio Kiyoshi Fukuhara
Patrimônio: Wilson Kiyomitsu Higa, Antonio Venâncio da Silva, Dalvanice Maria de Brito Alves, Denize Maria, Gigelda Barbosa Pereira, Pedro Rodrigues do Prado, Valdenice de Lima Oliveira Souza e Zilmar Alves da Silva
Museu da Imigração Japonesa: Eduardo Kobayashi, Freddi Berneck Kikuta, Hitoshi Matsuura, Mario Massami Arai, Mieco Yano Freitas e Solange Sumya
Pavilhão Japonês: Amarilio Kasuto Messias, André Tomio Hamada, Maurício Koji Yoshida e Thiago Ikigire Araki
Centro Esportivo Kokushikan Daigaku: Cleverson Aparecido Garcia, José Augusto Costa e Manoel Aparecido Garcia

MEMBROS DOS COMITÊS E COMISSÕES

RENATO ISHIKAWA
Presidente da Diretoria

1 - COMITÊ ADMINISTRATIVO

Coordenadores
Roberto Nishio (coord. geral), Tomio Katsuragawa, Gioji Okuhara, Carlos K. Fukuhara, Gerson Kunii e Anacleto Hanashiro

Comissão de Administração, Patrimonial e Planejamento
Presidente: Carlos K. Fukuhara
Vice-presidentes: Celso Mizumoto e Gerson Kunii
Membros: Kenji Kiyohara, Henrique S. Nakagaki, Camilo Shimabukuro e Silvio Iamamura

Comissão Jurídica
Presidente: Seiji Yoshii
Vice-presidente: Roberto Yoshihiro Nishio
Membros: Alberto Mori, Hugo Takeji Teruya, Jorge Nagado, Junzo Katayama, Kiyoshi Harada, Marcelo Baptistini Moleiro, Mário Massanori Iwamizu, Nelson Miyahara, Ricardo Augusto Yamasaki, Ricardo Kiyoshi Sasaki e Tuyoci Ohara

Comissão de Assistência Social
Presidente: Reimei Yoshioka
Vice-presidentes: Maria Angela Watanabe Shimizu, Sumiko Oki Shimono, e Flora Satiko Okuyama
Membros: Julia Hideko Suzuki, Tereza Hota e Tereza Miyako Matsumura Hondo

Comissão de Incremento Social
Presidente: Henrique T. Matsuo
Vice-presidente: Seigo Nishino (Sergio)
Membros: Angela Saito, Edna Noma, Elisa Kamitsuji, Olga Takeuti e Silvio Tanonaka

Comissão de Administração do Pavilhão Japonês
Presidente: Claudio H. Kurita
Vice-presidentes: Seiji Ito e Cristina Izumi Sagara
Membro: Heraldo Guiaro

Comissão de Administração do Museu Histórico da Imigração Japonesa no Brasil"
Presidente: Lídia R. Yamashita
Vice-presidentes: Roberto Nishio e Toshiro Iwayama
Membros: Akio Ukon,Emiko Nakashima, Helena N. Mizumoto, Hisae Eguchi, Masayuki Fukasawa, Rosélia M. Ikeda, Shuko Takada e Tuyoci Ohara

Comissão de Administração do Centro Esportivo Kokushikan Daigaku
Presidente: Silvio Iamamura
Vice-presidentes: Celso Mizumoto, Gerson Kunii, Kenji Kiyohara e Marcelo Hideshima

Comissão de Comunicação
Presidente: Henry Yuzo Arimura
Vice-presidente: Gioji Okuhara
Membros: Erik Naoki Nakandakare, Marcelo Asamura, Rodolfo Wada, Tatti Maeda

Comissão de Relacões Institucionais
Presidente: Osamu Matsuo
Vice-presidentes: Masato Ninomiya *(Japão)*, Carlos K. Fukuhara *(governo)* e Tomio Katsuragawa *(assoc.)*
Membros: Celso Mizumoto, Elzo Sigueta, Jorge Yamashita, Kendi Kiyohara, Marcelo Hideshima, Noritaka Yano

Comissão de Relações Empresariais
Presidente: Gioji Okuhara
Vice-presidente: Silvio Iamamura
Membros: Carlos Harasawa, Clemis Satoshi Miki, Eiki Shimabukuro, Henri Yuzo Arimura, Marcia Nakano, Marcos Hirai e Rodolfo Wada

Comissão do Prêmio Kiyoshi Yamamoto
Presidente: Izumi Honda
Vice-presidentes: Alfredo Tsunechiro e Mario Eidi Sato
Membros: Takanoli Tokunaga, Hisao Haba, Isidoro Yamanaka, Kunio Nagai, Kenzo Neguishi, Yoshihiro Omori. Maximiliano Miura, Anderson Teidy Fujita e Guenji Yamazoe

Comissão do Bunkyo Rural
Presidente: Tomio Katsuragawa
Vice-presidentes: Carlos K. Fukuhara, Celso N. Mizumoto e Nelson Kamitsuji
Membros: Diogenes Kassaoka, Fabio Maeda, Issao Ishimura, Izumi Honda, Kazoshi Shiraishi, Kenji Kiyohara, Luciano Quaglia, Mauricio S. Tachibana, Maximiliano Miura, Nelson Tajiri, Nobuyoshi Narita, Osamu Matsuo, Reimei Yoshioka, Roberto Yoshihiro Nishio, Shinichi Yassunaga, Shoji Korin, Toshio Koketsu, Yoshiro Omori e Isidoro Yamanaka

Comissão de Esporte
Presidente: Roberto Kazutoshi Tanaka
Vice-presidentes: Henrique Akio Tikasawa, Márcia Satiko Iamamura e Osvaldo Naoki Onaga
Membros: Kenji Kiyohara, Henrique S. Nakagaki, Camilo Shimabukuro e Silvio Iamamura

2 - COMITÊ CULTURAL

Coordenadores
Jorge Yamashita *(coord. geral)* e Madoka Hayashi

Comissão de Música e Dança Folclórica Japonesa
Presidente: André Korosue
Vice-presidentes: Rumi Kusumo, Terio Uehara e Claudio Kurita
Membros: Akemi Simidu, Akira Shiono, Fábio Kiyoshi Shimoe, Guilherme Seigo Matsumoto, Helton Pereira Nogueira, Martha Toda, Mie Saito, Motohiro Sato, Natsuyo Sasaki, Ricardo Fujii, Yoshiro Hada

Comissão de Dança Folclórica Internacional
Presidente: Elzo Sigueta
Vice-presidentes: Osamu Matsuo, Teruco Kamitsuji, Jorge Rybka, Carlos Busch e Adolfo Oblitas

Comissão de Artes Plásticas e Arte Koguei
Presidente: Jorge Yamashita
Vice-presidente: Matiko Sakai *(Artes Plásticas)*
Membros: Aiaco Gokita, Bin Kondo, Inez Shibata, Kenichi Kaneko, Marcos Akasaki, Matilde Ezawa, Tomoshige Kusuno, Toshiko Hayashi e Yutaka Toyota
Vice-presidente: Kenjiro Ikoma *(Arte Koguei)*
Membros: *(Vice-Presidentes)* Adriana Issobata de Oliveira e Alice Yooko Yokote *(Membros)* Cibele Nakamura, Fatima Rosa, Junko Tanizaki, Maruska, Niine Moriya, Rafael Dai Izumi *(Colaboradores)* Daniel Kaneko, Fernando Aidar e Miki Tatiana Iryo Ogura

Comissão de Biblioteca
Presidente: Madoka Hayashi
Vice-presidentes: Ryuichiro Kawarazaki e Jorge Yamashita
Membros: Akio Hossono, Augusto Yoshihira Suzuki, Chikako Kitayama, Chiyuki Nakahori, Hideo Hirose, Hisae Eguchi, Naosuke Fuse, Nobuyuki Miyagawa, Gen Oura, Shoji Kaneda, Shoko Maeda, Takeshi Kurihara, Yuji Kusuno e Yuu Miwa

Comissão de Atividades Literárias
Presidente: Madoka Hayashi
Vice-presidente: Miichiyo Nakata *(jap.)*
Membros: Misako Kokei *(Vice-Presidente)*, Akiko Mashima, Keiko Furukawa, Masao Godai e Meiko Shimon
Vice-presidente: Teruo Hama *(haiku)*
Membros: Kazuyo Kodama *(Vice-Presidente)*, Eiko Ota, Funio Suzuki, Itsue Kushima, Michiko Tanaka, Ritsuko Nishitani
Vice-presidente: Francisco Handa *(port.)*
Membros: Tuyoci Ohara *(Secretário)*, André Telucazu Kondo, Célia Sakurai, Edson Kenji Iura, Leiko Gotoda, Miriam Lie Hatanaka e Sônia Ninomiya
Vice-presidente: Helena Tanaka *(mangá)*

Comissão de Coral
Presidente: (Eunice) Yoko Taniguti
Vice-presidentes: Kumiko Matsunaga, Maria Helena T. A. Ono e Julia Tsunashima
Membros: Marie Nagasawa Miki, Chizuru Tomishige Toma, Alice Arai, Marta Miyoshi I. Fujioka, Mary Mieko Missaka, Koko Nomura, Hiromi Kawabe, Eiko Shimokawa, Satiko Ozako, Elisabeth M.S.S. Okada, Kioka Kita, Celia T. Ogasawara Ikeya, Neide Keiko Narusawa, Elza Masae Suzuki e Masae Wada

Comissão de Música Erudita
Presidente: Chizuru Toma
Vice-presidente: Julia Takako Honda
Membros: Miriam Otachi, Elisa Fukuda e Charles Keiti Miyazaki

Comissão de Ikebana
Presidente: Cristina Mary Kuabara Sototuka
Vice-Presidente: Harumi Arashiro Goya
Diretoras: Vera Lúcia dos Santos da Silva, Tamako Fukunishi Yoshimoto, Yumiko Issoe Ishikawa e Elza Tieko Fukuyama

Comissão de Divulgação da Gastronomia Japonesa
Presidente: Teruco Kamitsuji
Vice-presidente: Flavio Nakaoka e Telma Shiraishi
Membros: Karin M. Airano, Kazuko S. Miyasaka, Marina Tikazawa, Marly Kobayashi, Sueli Miyashiro

3 - COMITÊ JOVEM

Coordenadores
Marcelo Hideshima *(coord. geral)* e Ricardo Nishimura Claudio Kurita

Comissão Jovem
Presidente: Rafael Henrique Pettersen Antognolli
Vice-presidente: Graziela Tamanaha e Giovane José Fernandes
Membros: Tiago Carapinheiro Siqueira, Priscilla Tiemi Lopes, Júlia Cristina Gosn, Yoshikuni Otsuka, Marcel Yuiti Tanabe Kumata, Paulo Eduardo Asito Tokobaro e Guilherme Kanashiro

Comissão FIB
Presidente: Patrícia Takehana
Vice-presidentes: Oston Hirano e Iju Shimizu Jr
Membros: Ana Paula Taminato, Eiji Ohashi, Fernando Matsumoto, Heloisa Sayuri Yamamoto, Patricia Takehana, Renan Oikawa e Ricardo Nishimura

Bunka Matsuri
Conselho: Marcelo Hideshima, Carlos Fukuhara, Shodi Nomura, Carla Okubo.
Presidente: Hugo Takeji Teruya,
Vice-presidente: Roberto Takayuki Kato
Membros: Cláudio Kurita, Patrícia Takehana, Yoshio Yoshizane, Rodolfo Wada, Ricardo Nishimura, Fernando Matsumoto, Heloísa Yamamoto, Karina Torihara, Noemy Naomi Imaizumi, Nami Ono, Renan Penna, Reno Amoedo, Rafael Pettersen, Tiemi Kawakami, Tiago Carapinheiro, Graziela Nakamura

Comissão de Cursos
Presidente: Maurício Miyasaki
Vice-presidentes: Patricia Takehana e Eiji Ohashi

Comissão Kakehashi Japão-Brasil
Presidente: Ricardo Nishimura
Vice-presidentes: Carla Okubo, Márcia Nakano e Alexandre Kawase

Comissão Projeto Network
Presidente: Rodolfo Wada,
Vice-presidente: Yoshio Yoshizane e
Membros: Marcelo Hideshima, André Saito, Hugo Teruya, Margaret Sugiyama, Hugo Nihei, Marcos Teruya, Tayná Yoko, Wagner Vilela, Roberto Abe, Adriana Kinoshita

PEXELS

SOCIEDADE BRASILEIRA DE CULTURA JAPONESA E DE ASSISTÊNCIA SOCIAL

CNPJ: 61.511.127/0001-60

BALANÇOS PATRIMONIAIS EM 31 DE DEZEMBRO DE 2019 E 2018

(Valores expressos em R$ - Reais)

ATIVO

	Nota	31.12.2019	31.12.2018
Ativo Circulante			
Caixa e equivalentes de caixa	4	974.295,12	1.652.465,00
Outros créditos	5	33.895,17	52.739,32
Despesas pagas antecipadamente	6	29.187,83	20.705,08
Total do ativo circulante		**1.037.378,12**	**1.725.909,40**
Ativo não circulante			
Realizável a longo prazo:			
Contas a receber	7	24.994,79	24.994,79
Depósitos judiciais	8	1.019.175,50	965.574,51
Investimento em ações	9	5.529,55	4.545,74
Total do realizável a longo prazo		**1.049.699,84**	**995.115,04**
Imobilizado	10	42.722.532,06	39.760.049,37
Intangível	11	8.884,00	8.978,00
Total do ativo não circulante		**43.781.115,90**	**40.764.142,41**
TOTAL DO ATIVO		**44.818.494,02**	**42.490.051,81**
COMPENSAÇÃO			
ATIVIDADES SOCIAIS			
Recursos aplicados em atividades assistenciais	20	1.132.030,85	1.125.822,03
Total das contas de compensação		1.132.030,85	1.125.822,03
TOTAL GERAL		**45.950.524,87**	**43.615.873,84**

PASSIVO E PATRIMÔNIO LÍQUIDO

	Nota	31.12.2019	31.12.2018
Passivo Circulante			
Fornecedores		62.938,46	241.857,14
Obrigações sociais e trabalhistas	12	144.227,23	151.411,71
Obrigações tributárias		7.340,37	8.879,23
Contas a pagar	13	203.719,78	68.484,25
Total do passivo circulante		**418.225,84**	**470.632,33**
Passivo não Circulante			
Crédito de diretores	14	15.000,00	117.050,00
Subvenções para investimento	15	5.803.009,08	3.442.092,10
Total do passivo não circulante		**5.818.009,08**	**3.559.142,10**
Patrimônio Líquido	16		
Patrimônio social		14.921.505,62	13.790.811,24
Fundos para reforma da sede e projetos especiais		-	1.080.038,12
Reservas de reavaliação		19.708.485,96	19.788.296,76
Ajustes de avaliação patrimonial		3 .780.475,00	3.780.475,00
Superávit do exercício		171.792,52	20.656,26
Total do patrimônio líquido		**38.582.259,10**	**38.460.277,38**
TOTAL DO PASSIVO E PATRIMÔNIO LÍQUIDO		44.818.494,02	42.490.051,81
COMPENSAÇÃO			
ATIVIDADES SOCIAIS			
Recursos aplicados em atividades assistenciais	20	1.132.030,85	1.125.822,03
Total das contas de compensação		**1.132.030,85**	**1.125.822,03**
TOTAL GERAL		**45.950.524,87**	**43.615.873,84**

As notas explicativas são parte integrante das demonstrações financeiras.

DEMONSTRAÇÕES DO SUPERÁVIT OU DÉFICIT PARA OS EXERCÍCIOS FINDOS EM 31 DE DEZEMBRO DE 2019 E 2018

(Valores expressos em R$ - Reais)

	Nota	31.12.2019	31.12.2018
Receitas operacionais sem restrições	17		
Receitas gerais das comissões		2.761.390,25	3.210.291,54
Receitas patrimoniais		1.319.833,70	1.313.832,11
Receitas sociais		727.698,60	545.847,15
Receitas diversas		10.000,00	10.200,00
Receitas com serviços voluntários	23	284.515,00	270.887,50
Isenções usufruidas	24	654.001,73	807.626,58
Outras receitas		-	310,26
Receitas financeiras		67.169,13	47.633,49
		5.824.608,41	**6.206.628,63**
Despesas operacionais sem restrições	18		
Despesas gerais das comissões		(982.537,97)	(1.724.880,68)
Despesas com assistência social		(1.132.030,83)	(1.125.822,04)
Despesas com pessoal		(1.002.194,54)	(988.527,12)
Despesas patrimoniais		(854.639,43)	(751.794,24)
Despesas administrativas		(724.155,37)	(481.664,44)
Despesas com serviços voluntários	23	(284.515,00)	(270.887,50)
Isenções usufruidas	24	(654.001,73)	(807.626,58)
Despesas financeiras		(18.741,02)	(18.721,60)
		(5.652.815,89)	(6.169.924,20)
Receitas (despesas) não operacionais:			
Outras despesas não operacionais		-	(16.048,17)
		-	(16.048,17)
Superávit do Exercício		**171.792,52**	**20.656,26**

DEMONSTRAÇÕES DOS FLUXOS DE CAIXA PARA OS EXERCÍCIOS FINDOS EM 31 DE DEZEMBRO DE 2019 E 2018

(Valores expressos em R$ - Reais)

	31.12.2019	31.12.2018
Caixa gerado pelas operações		
Superávit do exercício	171.792,52	20.656,26
Variação monetária de ações	(983,81)	34,40
Variação de depósitos judiciais	(43.772,48)	(41.793,96)
Depreciações e amortizações	430.700,30	311.120,15
Caixa líquido gerado pelas operações	**557.736,53**	**290.016,85**
Caixa gerado pelas atividades operacionais		
Despesas pagas antecipadamente	(8.482,75)	(3.725,10)
Outros créditos	18.844,15	117.357,55
Contas a receber	(9.828,51)	17.458,74
Fornecedores	(178.918,68)	159.171,16
Obrigações sociais e fiscais	(8.723,34)	26.761,84
Contas a pagar	33.185,53	(149.201,52)
Subvenções para investimento	2.360.916,98	3.442.092,10
Patrimônio social	30.000,00	40.000,00
Caixa líquido das Atividades Operacionais	**2.236.993,38**	**3.649.914,77**
Caixa gerado pelas Atividades de Investimentos		
Aquisição de imobilizado	(3.470.703,79)	(2.554.138,89)
Aquisição do intangível	(2.196,00)	(1.964,00)
Caixa líquido das Atividades de Investimentos	**(3.472.899,79)**	**(2.556.102,89)**
Aumento (Redução) do caixa no período	**(678.169,88)**	**1.383.828,73**
Caixa no início do período	1.652.465,00	268.636,27
Caixa no fim do período	974.295,12	1.652.465,00
	(678.169,88)	**1.383.828,73**

As notas explicativas são parte integrante das demonstrações financeiras.

DEMONSTRAÇÕES DAS MUTAÇÕES DO PATRIMÔNIO LÍQUIDO PARA OS EXERCÍCIOS FINDOS EM 31 DE DEZEMBRO DE 2019 E 2018

(Valores expressos em R$ - Reais)

HISTÓRICO	PATRIMÔNIO SOCIAL	FUNDO PARA REFORMAS PROJETOS	RESERVA DE REAVALIAÇÃO	AJUSTE DE REAVALIAÇÃO PATRIMONIAL	SUPERÁVIT OU DÉFICIT ACUMULADO	TOTAL
Saldo em 31/12/2017	**14.213.077,91**	**1 .040.038,12**	**19.868.107,56**	**3 .780.475,00**	**(422.266,67)**	**38.479.431,92**
Transferência p/patrimônio social	(422.266,67)	-	-	-	422.266,67	-
Fundo p/revitalização do Bunkyo	-	40.000,00	-	-	-	40.000,00
Depreciação dos bens reavaliados	-	-	(79.810,80)	-	-	(79.810,80)
Superávit do exercício	-	-	-	-	20.656,26	20.656,26
Saldo em 31/12/2018	**13.790.811,24**	**1.080.038,12**	**19.788.296,76**	**3 .780.475,00**	**20.656,26**	**38.460.277,38**
Transferência p/patrimônio social	20.656,26	-	-	-	(20.656,26)	-
Fundo p/revitalização do Bunkyo	1.110.038,12	(1.080.038,12)	-	-	-	30.000,00
Depreciação dos bens reavaliados	-	-	(79.810,80)	-	-	(79.810,80)
Superávit do exercício	-	-	-	-	171.792,52	171.792,52
Saldo em 31/12/2019	**14.921.505,62**	**-**	**19.708.485,96**	**3.780.475,00**	**171.792,52**	**38.582.259,10**

As notas explicativas são parte integrante das demonstrações financeiras.

NOTAS EXPLICATIVAS ÀS DEMONSTRAÇÕES FINANCEIRAS EM 31 DE DEZEMBRO DE 2019 E 2018

(Valores em R$ - Reais)

1. CONTEXTO OPERACIONAL

A SOCIEDADE BRASILEIRA DE CULTURA JAPONESA E DE ASSISTÊNCIA SOCIAL, adiante referida como BUNKYO, fundada em 17 de dezembro de 1955 e registrada sob n.º 9386 em 29/05/1963, no 1.º Registro de Títulos e Documentos da Capital de São Paulo, é uma associação de fins não econômicos, de atuação em âmbito nacional, constituída por número ilimitado de associados – pessoas físicas e jurídicas – sem distinção de nacionalidade, religião, raça ou condição social. Com sede à Rua São Joaquim, 381, Capital do Estado de São Paulo, podendo manter departamentos e unidades onde a Diretoria julgar conveniente; tendo por objetivo:

a) promover atividades filantrópicas e beneficentes de assistência social;

b) preservar e divulgar a cultura japonesa no Brasil, em suas várias formas de expressão, contribuindo para o fortalecimento e aprimoramento da cultura brasileira;

c) promover, estimular e apoiar ações no sentido de proteger a família, a infância, a adolescência e a velhice;

d) preservar e valorizar a história, cultura e a contribuição do imigrante japonês e seus descendentes no Brasil;

e) promover, estipular e apoiar ações destinadas a proteger o meio ambiente;

f) divulgar a cultura brasileira dentro e fora do país, em especial no Japão, e promover o intercâmbio social e cultural entre os dois países, visando o fortalecimento dos laços de amizade entre eles;

g) estimular e apoiar a prática do esporte, em suas diversas modalidades;

h) promover estudos e debates sobres questões sociais, econômicas e política de interesse geral, buscando soluções;

i) realizar e apoiar atividades que promovem a ética, a cidadania e a justiça social;

j) promover e incentivar a integração das entidades congêneres entre si, e com o BUNKYO;

k) promover e incentivar atividades culturais em geral.

2. APRESENTAÇÃO DAS DEMONSTRAÇÕES FINANCEIRAS

As demonstrações financeiras estão sendo elaboradas em conformidade com as práticas contábeis adotadas no Brasil aplicáveis às pequenas e médias empresas - NBC TG 1000 (R1), emitido pelo Comitê de Pronunciamentos Contábeis (CPC) aprovado pelo CFC, com a faculdade conferida pela Resolução CFC nº 1.409/12 que aprovou a ITG 2002 (R1), do Conselho Federal de Contabilidade que trata das Entidades sem Finalidade de Lucros.

As demonstrações foram aprovadas pela Governança da Sociedade em 05 de março de 2020.

3. PRINCIPAIS PRÁTICAS CONTÁBEIS

a - Apuração do Resultado

O resultado é apurado observando-se o regime de competência de exercício.

b - Estimativa Contábil

A elaboração das demonstrações financeiras de acordo com as práticas contábeis adotadas no Brasil requer que a Administração use de julgamento na determinação de certos valores que sejam registrados por estimativa, as quais são estabelecidas com o uso de premissas e pressupostos em relação a eventos futuros.

Itens significativos registrados com base em estimativas contábeis incluem as provisões para ajuste dos ativos ao valor de realização ou recuperação, os títulos mobiliários avaliados pelo valor de mercado, as provisões para indenizações, provisões para perdas em geral. A liquidação das transações registradas com base em estimativas poderá resultar em valores divergentes devido a imprecisões inerentes ao processo de sua determinação. A Administração da Entidade revisa periodicamente as estimativas e premissas.

c - Caixa e Equivalentes de Caixa

Compreendem os valores disponíveis em caixa, depósitos bancários e aplicações financeiras. Essas aplicações financeiras estão apresentadas acrescidas dos rendimentos incorridos até a data do balanço.

d - Ativo circulante e não circulante

São apresentados ao valor de realização, incluindo, quando aplicável, os rendimentos e variações monetárias auferidos.

e - Imobilizado

Está demonstrado ao custo de aquisição, líquido da depreciação acumulada, calculadas pelo método linear a taxas anuais que levam em consideração a vida útil econômica dos bens.

f - Passivo circulante

São demonstrados pelos valores conhecidos ou calculáveis, acrescidos, quando aplicável, dos correspondentes encargos e variações monetárias incorridos. Os saldos de Fornecedores e Contas a Pagar estão demonstrados pelos seus valores originais, com vencimentos para 2020.

4. CAIXA E EQUIVALENTES DE CAIXA

	31.12.2019	31.12.2018
Caixa	5.284,90	10.476,67
Bancos conta movimento sem restrição	52.528,02	120.595,78
Aplicações Financeiras sem restrição (*)	916.482,20	1.521.392,55
	974.295,12	**1.652.465,00**

(*) Aplicações Financeiras sem restrição:

	31.12.2019	31.12.2018
CDB Banco Bradesco (1)	281.363,41	1.305.329,90
CDB Banco Bradesco (2)	593.897,59	176.225,21
Outras aplicações	41.221,20	39.837,44
	916.482,20	**1.521.392,55**

(1) Numerários para revitalização da entidade.
(2) Aplicação automática em CDB, com rentabilidade atrelada à taxa do CDI (Certificado de Depósito Interfinanceiro).

5. OUTROS CRÉDITOS

	31.12.2019	31.12.2018
Adiantamento de férias	9.135,58	8.829,61
Adiantamento para despesas	20.749,94	30.391,44
Adiantamento a fornecedores	-	5.200,00
Contas a receber diversas	4.009,65	8.318,27
	33.895,17	**52.739,32**

6. DESPESAS PAGAS ANTECIPADAMENTE

	31.12.2019	31.12.2018
Prêmio de seguro	9.595,31	5.952,24
Vale transporte	5.160,52	3.372,84
Programa de alimentação ao trabalhador	14.432,00	11.380,00
	29.187,83	**20.705,08**

As despesas antecipadas referem-se: seguros do Edifício Bunkyo, Museu Histórico, Ginásio de Esportes Kokushikan e Pavilhão Japonês; benefícios aos empregados pagos a título de transporte e refeições queserão utilizados no mês subsequente.

7. CONTAS A RECEBER

	31.12.2019	31.12.2018
Centro Cultural Educacional José Giorgi	24.994,79	24.994,79
	24.994,79	**24.994,79**

8. DEPÓSITOS JUDICIAIS

	31.12.2019	31.12.2018
Depósitos Judiciais INSS (*)	1.005.757,56	961.985,07
Bloqueio judicial Prefeitura Paranaguá (**)	3.589,43	3.589,43
Processo trabalhista	9.828,51	-
	1.019.175,50	**965.574,50**

(*) Os Depósitos Judiciais referem-se aos valores de INSS patronal depositados em juízo do período de janeiro de 2007 a dezembro de 2009 e estão atualizados até a data do balanço com base na variação das taxas mensais da poupança. (**) Refere-se ao processo da Prefeitura de Paranaguá-PR, aguardando o julgamento da nossa exceção de pré-executividade.

9. INVESTIMENTO EM AÇÕES

	31.12.2019	31.12.2018
Investimentos em Ações	5.529,55	4.545,74

Estão registrados pelo valor corrigido até o fechamento da cotação em 31.12.2019.
O valor de mercado das ações em 31.12.2019 é de R$ 5.529,55. Conforme demonstrado no quadro abaixo:

Empresa	Quantidade	Ações Ordinárias (R$)	Quantidade	Ações Preferenciais (R$)	Total das Ações (R$)
Bco. Santander (Brasil) S.A.	33	839,85	31	729,43	1.569,28
Telefônica Brasil S.A.	27	1.324,08	27	1.565,46	2.889,54
TIM Participações S.A.	53	830,51	-	-	830,51
Telecomunicações Brasileiras S.A. Telebrás	1	101,00	1	29,07	130,07
OI S.A.	58	49,88	49	60,27	110,15
Total das Ações		**3.145,32**		**2.384,23**	**5.529,55**

10. IMOBILIZADO

		31.12.2019				31.12.2018
	Taxas anuais de Deprec.	Custo corrigido	Aquisições	Transferências	Depreciações acumuladas	Valor líquido	Valor líquido
Terrenos		5.015.390,83	-	-	-	5.015.390,83	5.015.390,83
Imóveis		22.736.817,73	-	-	(125.726,28)	22.611.091,45	22.736.817,73
Máquinas e Equipamentos	10%	472.865,95	-	-	(56.778,75)	416.087,20	472.865,95
Móveis e Utensílios	10%	664.973,49	-	-	(79.766,33)	585.207,16	664.973,49
Instalações	10%	1.444.493,97	-	946.429,85	(171.109,08)	2.219.814,74	1.444.493,97
Benfeitorias em Propriedades	10%	418.983,68	4 3.200,00	-	(66.395,38)	395.788,30	418.983,68
Benfeitorias em Propried. Terceiros	10%	41.317,81	-	-	(7.650,97)	33.666,84	41.317,81
Computadores e Periféricos	20%	10.818,66	-	-	(794,31)	10.024,35	10.818,66
Acervo - Memória dos Imigrantes		87.032,90	-	-	-	87.032,90	87.032,90
Outras Imobilizações		28.000,00	-	-	-	28.000,00	28.000,00
Imobilizado em andamento		886.330,13	1.229.895,91	(5.000,00)	-	2.111.226,04	886.330,13
Acervo Museu Hist.Imigr.Japonesa		4.063.930,45	-	-	-	4.063.930,45	4.063.930,45
Acervo Museu de Arte Nipo-Brasileiro		2.622.200,00	-	-	-	2.622.200,00	2.622.200,00
Acervo Artístico Bunkyo		79.500,00	-	-	-	79.500,00	79.500,00
Acervo Art. Pavilhão Japonês		160.600,00	-	-	-	160.600,00	160.600,00
Projeto banco de dados - M.H.I.J. (em andamento)		29.902,20	-	-	-	29.902,20	29.902,20
Projeto para revitalização do Bunkyo (em andamento)		891.429,85	5 0.000,00	(941.429,85)	-	-	891.429,85
Projeto melhorias Kokushikan (em andamento)		105.461,72	2.147.607,88	-	-	2.253.069,60	105.461,72
Total		**39.760.049,37**	**3.470.703,79**	**-**	**(508.221,10)**	**42.722.532,06**	**39.760.049,37**

11. INTANGÍVEL

	Taxas anuais de amortização	Saldo líquido em 31/12/2018	Aquisições	Amortizações	Saldo líquido em 21/12/2019
Marcas e Patentes	-	6.688,00	2.196,00	-	8.884,00
Software ou Programa de computador	20%	2 .290,00	-	(2.290,00)	-
		8 .978,00	**2.196,00**	**(2.290,00)**	**8.884,00**

12. OBRIGAÇÕES SOCIAIS E TRABALHISTAS

	31.12.2019	31.12.2018
Salários a pagar	18.160,00	-
Férias a pagar	102.394,61	124.565,47
INSS a recolher	4.858,37	6.770,63
FGTS a recolher	9.598,97	8.865,04
Encargos s/férias a pagar	9.215,28	11.210,57
	144.227,23	**151.411,71**

A provisão para férias e respectivos encargos foi constituída com base na legislação vigente.

13. CONTAS A PAGAR

	31.12.2019	31.12.2018
Prêmio de seguro a pagar	4.297,32	2.786,55
Contas a pagar	73.786,15	53.947,70
Adiantamento de projetos	125.636,31	-
Adiantamento de contribuições	-	11.750,00
	203.719,78	**68.484,25**

14. CRÉDITO DE DIRETORES

	31.12.2019	31.12.2018
Crédito de diretores	15.000,00	117.050,00

Corresponde a empréstimos dos associados, para manutenção da Entidade, sem acréscimo de encargos financeiros.

15. SUBVENÇÕES PARA INVESTIMENTO

	31.12.2019	31.12.2018
Fundo para melhorias Kokushikan	2.520.283,33	1.420.283,33
Fundo para reforma Museu Histórico	3.282.725,75	2.021.808,77
	5.803.009,08	**3.442.092,10**

Corresponde a doações que serão utilizadas para construção do Pavilhão I do Kokushikan e Reforma do Museu Histórico da Imigração Japonesa.

16. PATRIMÔNIO LÍQUIDO

O Patrimônio Líquido compreende o Patrimônio Social inicial acrescido dos Superávit e diminuído dos Déficit ocorridos de exercícios anteriores, dos Fundos para Reforma da Sede e Projetos Especiais, Reservas de Reavaliação, Ajustes de Avaliação Patrimonial e Fundos para revitalização do Bunkyo que corresponde a doação de projetos para reforma.

17. RECEITAS OPERACIONAIS

As principais fontes de receita da Entidade são provenientes das Comissões: Geral, Patrimonial, Museu Histórico Imigração Japonesa, Pavilhão Japonês, Centro Esportivo Kokushikan Daigaku, Bunka Matsuri, Música Dança Folclórica Japonesa, Incremento Social, Artes Plásticas e Bunkyo Rural.

18. DESPESAS OPERACIONAIS

São dispêndios diversos tipos de despesas com a manutenção das Comissões: Geral, Assistência Social, Patrimonial, Museu Histórico Imigração Japonesa, Centro Esportivo Kokushikan Daigaku, Pavilhão Japonês, Comunicação, Bunkyo Rural e Bunka Matsuri.

19. CERTIFICADOS

19.1 - Certificado de Entidade Beneficente de Assistência Social - CEBAS
A Entidade recebeu a publicação em 29/08/2018 no Diário Oficial da União, referente ao indeferimento do pedido de Renovação da Certificação de Entidade Beneficente de Assistência Social – CEBAS, em 26/09/2018 foi protocolado o recurso e em 08/02/2019 foi enviado o complemento de informações do recurso e que se encontra em análise.

19.2 - Certificado do Conselho Municipal de Assistência Social COMAS – S.P.
A Entidade mantém o projeto social denominado "Plano Básico de Ação – Centro de Convivência" contendo programas de atividades e parcerias, e anualmente a Entidade apresenta relatórios de atividades e plano de ação para fins de manutenção do Certificado emitido pelo COMAS-SP nº 349/12, atendendo exigências do órgão. Atividades realizadas pelo Projeto Social do Bunkyo, através do "Centro de Convivência": Grupo de Dança Sênior, Programa Básico de Orientação a Cuidadores de Idosos, Encontro Mensal Cuidando do Cuidador, Cinema, Leitura na Biblioteca, Aula de Gastronomia, Atividades recreativas e programas culturais para 3ª Idade, visitação ao Museu e ao Pavilhão Japonês.

19.3 – Certificado de Credenciamento SMADS
A Entidade recebeu a publicação em 31/05/2018 no Diário Oficial da Cidade de São Paulo, referente ao deferimento do pedido de Renovação do Certificado de Credenciamento na SMADS com validade até 30/06/2021, conferida pela Supervisão de Assistência Social – Sé, de acordo com a Portaria nº 10/SMADS/2018.

19.4 - Certificado de Entidade de Utilidade Pública
A Entidade apresenta relatórios anuais de Atividades para fins de manutenção do Título de Utilidade Pública Federal, Estadual e Municipal. A Certidão de Utilidade Pública Federal foi renovada e sua validade expirou em 30/09/2016. Entretanto, a partir de 1º de Março de 2016, através da Portaria MJ 362, o Ministério da Justiça comunicou a extinção do Título de Utilidade Pública Federal – UPF e a desativação do Cadastro Nacional das Entidades Sociais do Ministério da Justiça (CNES), revogando dessa forma a Lei nº 91/35 pela Lei nº 13.204 de 2015 e de conformidade com o Marco Regulatório das Organizações da Sociedade Civil que entrou em vigor em 25/01/2016 (Lei nº 13.019 de 2014). A entidade tem apresentado anualmente o relatório de atividades para a manutenção da Certidão de Utilidade Pública Estadual, a última emitida em 10/09/2019 – Certidão SJC 1401/2019. Certidão de Utilidade Pública Municipal, protocolado o pedido de manutenção em 09/10/2017.

20. AS ATIVIDADES DE ASSISTÊNCIA SOCIAL REALIZADAS NO EXERCÍCIO DE 2019

A Entidade realiza ações sociais de forma gratuita, continuada e planejada, sem quaisquer discriminações, nos termos da Lei nº 8.742 de 07 de dezembro de 1993. Resumo das principais atividades realizadas em 2019 (número de atendimentos):

Programa Básico de Orientação a Cuidadores de idosos (formandos)	145
Encontro Mensal Cuidando do Cuidador	305
Grupo de Dança Sênior	2.504
Leitura na Biblioteca	3.522
Cinema	2.176
Visitação ao Pavilhão Japonês no Parque Ibirapuera	1.428
Visitação ao Museu Histórico da Imigração Japonesa no Brasil	3.090
Atividades recreativas e culturais para a 3ª idade	46.846
Total	**60.016**

	31.12.2019	31.12.2018
Recursos aplicados em atividades assistenciais	1.132.030,85	1.125.822,03n

21. CONTINGÊNCIA PARA RISCOS PROCESSUAIS

A Entidade possui processos em andamento de natureza trabalhista e tributárias, decorrentes do curso normal de suas atividades. A administração da Entidade, consubstanciada na opinião de seus assessores jurídicos, considera que os encaminhamentos e providências legais e cabíveis, já tomados em cada processo, conforme apresentado abaixo, são suficientes para cobrir possíveis perdas e preservação do patrimônio líquido da Entidade, que são reavaliados periodicamente.

Probabilidades de perda

Possível	20.883,59	IPTU referente Prefeitura de Paranaguá
Possível	1.725.319,18	Contribuição Previdenciária - União Federal
Remota	1.304.006,89	Contribuição Previdenciária - União Federal
Remota	369.603,17	IPTU referente Prefeitura de São Paulo

Perda Possível consiste na demanda judicial reclamado pela Prefeitura de Paranaguá/PR requerendo o pagamento do IPTU e Taxas de lixo, para esse processo existem depósitos judiciais no montante de R$ 3.589,43 (nota 8) a entidade aguarda o julgamento da exceção de pré-executividade. Perda Possível refere-se às discussões judiciais relativas ao INSS patronal, dos períodos de 01/1994 a 07/2005.

22. COBERTURA DE SEGUROS

A Entidade adota a política de contratar seguros para os bens imóveis e móveis e responsabilidade civil, considerado pela administração o montante assegurado para cobrir perdas resultantes de eventuais sinistros.

23. SERVIÇOS VOLUNTÁRIOS / SERVIÇOS DE CONSULTORIAS

Comissões	R$
Comissão Geral	131.538,75
Comissão Assistência Social	16.170,00
Comissão Biblioteca e Filmes	12.372,50
Com. Adm. Museu Histórico da Imigração Japonesa	21.122,50
Comissão Pavilhão Japonês	6.772,50
Centro Esportivo Kokushikan Daigaku	5.670,00
Comissão Artes Plásticas	9.660,00
Comissão Comunicação	3.990,00
Comissão de Esportes	1.785,00
Comissão Música e Danças Folcl. Internacionais	6.965,00
Comissão Música	4.585,00
Comissão Bunka Matsuri	7.752,50
Comissão Ikebana	1.417,50
Comissão Música e Dança Folcl. Japonesa	5.118,75
Comissão Jovens Seinen Bunkyo	8.330,00
Comissão Coral	5.460,00
Comissão Prêmio Kiyoshi Yamamoto	6.002,50
Comissão Incremento Social	7.700,00
Comissão Atividades Literárias	6.930,00
Comissão Relacionamento com Associações	2.135,00
Comissão Bunkyo Rural	7.297,50
Comissão Jurídica	2.870,00
Comissão Gastronomia Japonesa	2.870,00
Total	**284.515,00**

24. ISENÇÕES USUFRUIDAS

Em 2019 a Entidade usufruiu isenções de Contribuição Previdenciária, COFINS e CSLL no montante de R$ 654.001,73.

	31.12.2019
I.N.S.S.	272.889,95
COFINS	144.454,60
C.S.L.L.	236.657,18
	654.001,73

25. GERENCIAMENTO DE RISCO

Gerenciamento de risco
A Entidade opera apenas com instrumentos financeiros não derivativos e adota uma política de gerenciamento dos seus riscos, que considera a adoção de procedimentos que envolvem todas as suas áreas críticas, garantindo que as condições das suas atividades estejam livres de risco real:

Estrutura do gerenciamento de risco – As políticas de gerenciamento de risco são estabelecidas para identificar e analisar os riscos e oportunidades que afetam a criação ou preservação da Entidade, bem como são revisados frequentemente para refletir mudanças nas condições de mercado e nas atividades da Entidade. O gerenciamento de risco é um processo que envolve todos os níveis da Entidade, aplicado desde no estabelecimento das estratégias, direcionadas a identificar eventos em potencial que podem vir a afetá-las, até a administração dos riscos de modo a mantê-los compatíveis ao apetite a risco da Entidade. Em função das características e da forma de atividades, bem como da posição patrimonial e financeira em 31 de dezembro de 2019, a Entidade está sujeita aos fatores de:

a) Risco de mercado – Risco de mercado é o risco das alterações nos preços de mercado, tais como as taxas de juros, têm nos ganhos da Entidade, no valor de suas participações em instrumentos financeiros. O objetivo do gerenciamento de risco de mercado é gerenciar e controlar as exposições a riscos de mercado, dentro de parâmetros aceitáveis, e ao mesmo tempo otimizar o retorno. Com relação às taxas de juros, visando à mitigação deste tipo de risco, a Entidade centraliza seus investimentos em operações com taxas de rentabilidade que acompanham a variação do CDI em Certificado de Depósito Interbancário e fundos de renda fixa.

b) Risco de liquidez – É o risco em que a Entidade irá encontrar em cumprir com as obrigações associadas com seus passivos financeiros que são liquidados com pagamentos à vista ou com outro ativo financeiro. A abordagem da Entidade na administração de liquidez é de garantir, o máximo possível, que sempre tenha liquidez suficiente para cumprir com suas obrigações ao vencerem, sob condições normais e de estresse, sem causar perdas inaceitáveis ou com risco de prejudicar a reputação da Entidade. Este risco é eliminado, uma vez que a Entidade possui uma estrutura e capital já equalizada.

RENATO ISHIKAWA
Presidente
CPF: 016.732.118-87

GERSON SHITOSHI FUKANOKI KUNII
Tesoureiro Geral
CPF: 057.178.768-15

TAKANOBU MATSUNAGA
Contador CRC-1SP 047.059/O-8
CPF: 046.982.588-04

PARECER DO CONSELHO FISCAL
O Conselho Fiscal da SOCIEDADE BRASILEIRA DE CULTURA JAPONESA E DE ASSISTÊNCIA SOCIAL, em cumprimento às suas obrigações legais, examinou as Demonstrações Financeiras referentes ao exercício encerrado em 31 de dezembro de 2019, compreendendo o Balanço Patrimonial, Demonstrações do Superávit ou Déficit, Mutações do Patrimônio Líquido, Demonstrações do Fluxo de Caixa e Notas Explicativas. Com base nos exames efetuados e à vista do parecer dos Auditores Independentes datados de 5 de março de 2020, o Conselho Fiscal entende que as peças acima mencionadas refletem adequadamente em seus aspectos relevantes a situação financeira e patrimonial da Entidade e que estão de conformidade com as disposições legais pertinentes à matéria.

São Paulo, 2 de abril de 2020.

MEMBROS EFETIVOS
Hiroshi Takahashi Takao Yamada Ronaldo Yuzo Ogasawara
MEMBROS SUPLENTES
Tetuya Fujimoto Sunao Sato Lidia Keiko Ogassavara Shimizu

PEXELS

RELATÓRIO DOS AUDITORES INDEPENDENTES SOBRE AS DEMONSTRAÇÕES FINANCEIRAS

Ilmos. Srs. Diretores da
SOCIEDADE BRASILEIRA DE CULTURA JAPONESA E DE ASSISTÊNCIA SOCIAL
São Paulo - SP

Opinião

Examinamos as demonstrações financeiras da SOCIEDADE BRASILEIRA DE CULTURA JAPONESA E DE ASSISTÊNCIA SOCIAL, que compreendem o balanço patrimonial em 31 de dezembro de 2019 e as respectivas demonstrações de superávit ou déficit, das mutações do patrimônio líquido e dos fluxos de caixa para o exercício findo nessa data, bem como as correspondentes notas explicativas, incluindo o resumo das principais políticas contábeis.

Em nossa opinião, as demonstrações financeiras acima referidas apresentam adequadamente, em todos os aspectos relevantes, a posição patrimonial e financeira da SOCIEDADE BRASILEIRA DE CULTURA JAPONESA E DE ASSISTÊNCIA SOCIAL em 31 de dezembro de 2019, o desempenho de suas atividades e os seus fluxos de caixa para o exercício findo nessa data, de acordo com as práticas contábeis adotadas no Brasil.

Base para opinião

Nossa auditoria foi conduzida de acordo com as normas brasileiras e internacionais de auditoria. Nossas responsabilidades, em conformidade com tais normas, estão descritas na seção a seguir intitulada "Responsabilidades do auditor pela auditoria das demonstrações financeiras". Somos independentes em relação à Entidade, de acordo com os princípios éticos relevantes previstos no Código de Ética Profissional do Contador e nas normas profissionais emitidas pelo Conselho Federal de Contabilidade, e cumprimos com as demais responsabilidades éticas de acordo com essas normas. Acreditamos que a evidência de auditoria obtida é suficiente e apropriada para fundamentar nossa opinião.

Ênfase

Certificado de Entidade Beneficente de Assistência Social - CEBAS

Conforme nota explicativa 19.1 a Sociedade Brasileira de Cultura Japonesa e de Assistência Social, recebeu a publicação em 29/08/2018 no Diário Oficial da União, referente ao indeferimento do pedido de renovação da Certificação de Entidade Beneficente de Assistência Social – CEBAS e está aguardando a análise e o deferimento do recurso protocolado em 26/09/2018.

Contingência previdenciária

Conforme nota explicativa 21, a Entidade possui a pendência judicial relativa ao INSS patronal referente ao período de janeiro de 1994 a julho de 2005, decorrentes do curso normal de suas atividades. A administração da Entidade, consubstanciada na opinião de seus assessores jurídicos, considera que os encaminhamentos e providências legais e cabíveis, já tomados em cada processo, são suficientes para cobrir possíveis perdas e preservação do patrimônio líquido da Entidade, que são reavaliados periodicamente.

As demonstrações financeiras encerradas em 31 de dezembro de 2019 foram elaboradas no pressuposto da continuidade normal das atividades da Entidade, como entidade beneficente de assistência social e imune, de modo que não contemplam quaisquer ajustes às contas patrimoniais.

Nossa opinião não contém ressalva relacionada a esses assuntos.

Responsabilidades da administração e da governança pelas demonstrações financeiras

A administração é responsável pela elaboração e adequada apresentação das demonstrações financeiras de acordo com as práticas contábeis adotadas no Brasil e pelos controles internos que ela determinou como necessários para permitir a elaboração de demonstrações financeiras livres de distorção relevante, independentemente se causada por fraude ou erro.

Na elaboração das demonstrações financeiras, a administração é responsável pela avaliação da capacidade de a Entidade continuar operando, divulgando, quando aplicável, os assuntos relacionados com a sua continuidade operacional e o uso dessa base contábil na elaboração das demonstrações financeiras, a não ser que a administração pretenda liquidar a Entidade ou cessar suas operações, ou não tenha nenhuma alternativa realista para evitar o encerramento das operações.

Os responsáveis pela governança da Entidade são aqueles com responsabilidade pela supervisão do processo de elaboração das demonstrações financeiras.

Responsabilidades do auditor pela auditoria das demonstrações financeiras

Nossos objetivos são obter segurança razoável de que as demonstrações financeiras, tomadas em conjunto, estão livres de distorção relevante, independentemente se causada por fraude ou erro, e emitir relatório de auditoria contendo nossa opinião. Segurança razoável é um alto nível de segurança, mas não uma garantia de que a auditoria realizada de acordo com as normas brasileiras e internacionais de auditoria sempre detectam as eventuais distorções relevantes existentes. As distorções podem ser decorrentes de fraude ou erro e são consideradas relevantes quando, individualmente ou em conjunto, possam influenciar, dentro de uma perspectiva razoável, as decisões econômicas dos usuários tomadas com base nas referidas demonstrações financeiras.

Como parte da auditoria realizada de acordo com as normas brasileiras e internacionais de auditoria, exercemos julgamento profissional e mantemos ceticismo profissional ao longo da auditoria. Além disso:

- Identificamos e avaliamos os riscos de distorção relevante nas demonstrações financeiras, independentemente se causada por fraude ou erro, planejamos e executamos procedimentos de auditoria em resposta a tais riscos, bem como obtemos evidência de auditoria apropriada e suficiente para fundamentar nossa opinião. O risco de não detecção de distorção relevante resultante de fraude é maior do que o proveniente de erro, já que a fraude pode envolver o ato de burlar os controles internos, conluio, falsificação, omissão ou representações falsas intencionais.
- Obtemos entendimento dos controles internos relevantes para a auditoria para planejarmos procedimentos de auditoria apropriados às circunstâncias, mas, não, com o objetivo de expressarmos opinião sobre a eficácia dos controles internos da Entidade.
- Avaliamos a adequação das políticas contábeis utilizadas e a razoabilidade das estimativas contábeis e respectivas divulgações feitas pela administração.
- Concluímos sobre a adequação do uso, pela administração, da base contábil de continuidade operacional e, com base nas evidências de auditoria obtidas, se existe incerteza relevante em relação a eventos ou condições que possam levantar dúvida significativa em relação à capacidade de continuidade operacional da Entidade. Se concluirmos que existe incerteza relevante, devemos chamar atenção em nosso relatório de auditoria para as respectivas divulgações nas demonstrações financeiras ou incluir modificação em nossa opinião, se as divulgações forem inadequadas. Nossas conclusões estão fundamentadas nas evidências de auditoria obtidas até a data de nosso relatório. Todavia, eventos ou condições futuras podem levar a Entidade a não mais se manter em continuidade operacional.
- Avaliamos a apresentação geral, a estrutura e o conteúdo das demonstrações financeiras, inclusive as divulgações e se as demonstrações financeiras representam as correspondentes transações e os eventos de maneira compatível com o objetivo de apresentação adequada.

Comunicamo-nos com os responsáveis pela governança a respeito, entre outros aspectos, do alcance planejado, da época da auditoria e das constatações significativas de auditoria, inclusive as eventuais deficiências significativas nos controles internos que identificamos durante nossos trabalhos.

São Paulo, 05 de março de 2020.

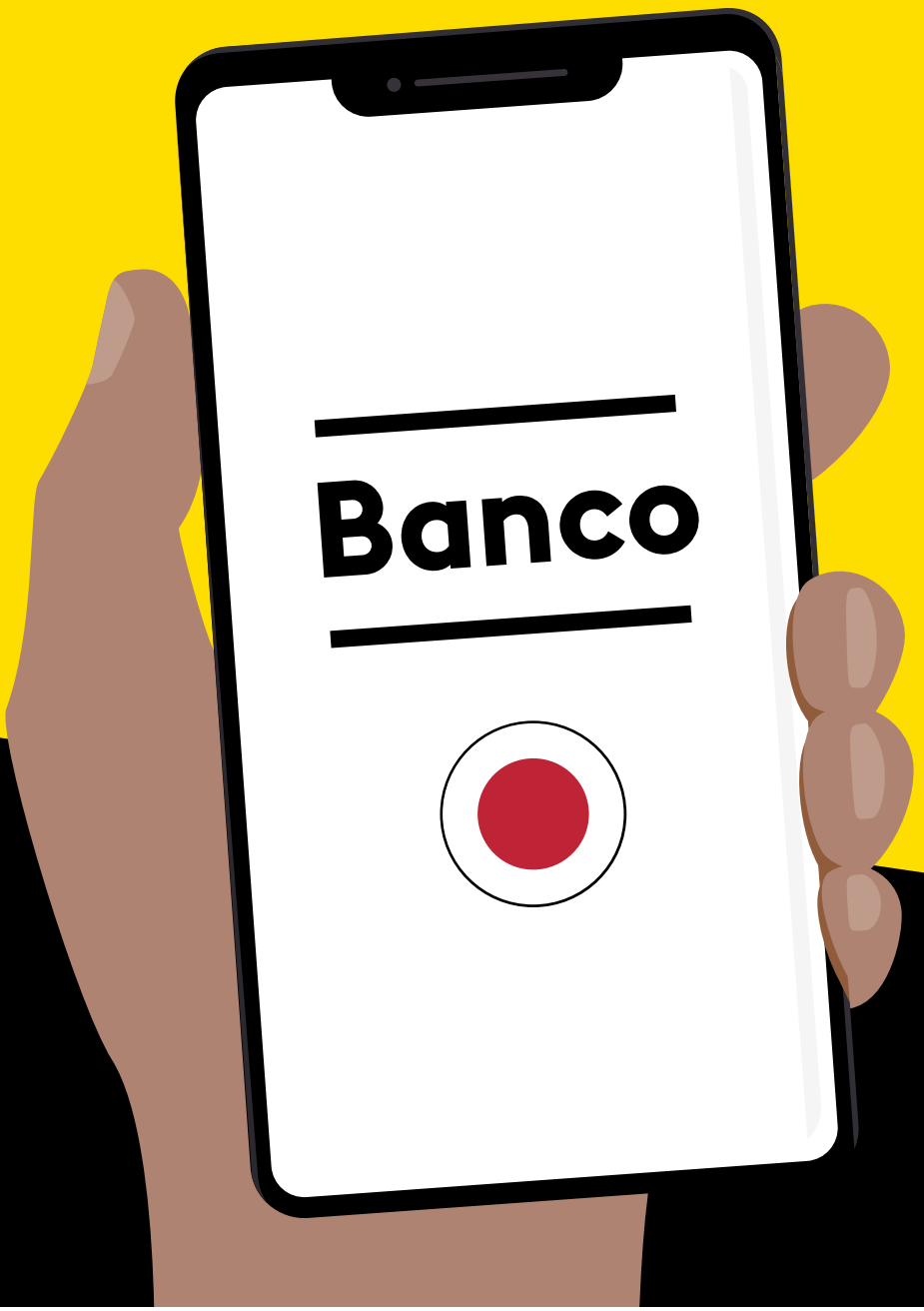
PADRÃO AUDITORIA S.S.
CRC-2SP 016.650/0-7

YUKIO FUNADA
Contador CRC 1SP 043.351/O-8

Tarifa* R$ 0

para enviar dinheiro a contas bancárias no Japão.

Baixe o app WU Brasil® hoje mesmo e aproveite nossas melhores tarifas.*



Western Union

® 2020 Western Union Holdings, Inc. Todos os direitos reservados.
*A Western Union também obtém receita com o câmbio de moedas. Publicação com base na tarifa vigente em junho de 2020. Consulte o app para mais informações.